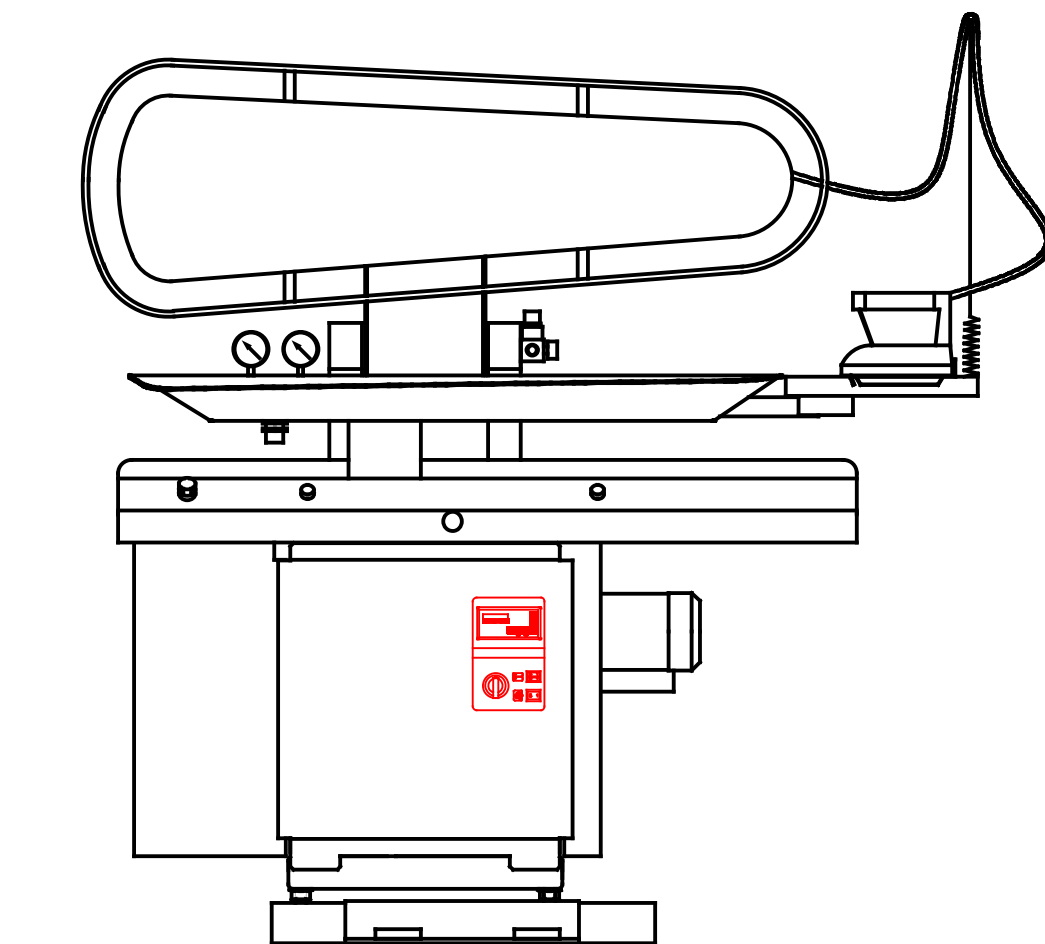


INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE BOOK
MANUALE DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE
LIVRE D'INSTALLATION, USAGE ET ENTRETIEN
INSTALLATION, WARTUNG UND BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTALACIÓN, FUNCIONAMIENTO Y MANUTENCIÓN



MARTE PNEUMATICA
MARTE PNEUMATIC

CE

RELEASE 3.30

M_1000:COVER



EGREGIO CLIENTE,

Ci complimentiamo con Voi per aver preferito una nostra macchina. Siamo certi che questo impianto Vi darà piena soddisfazione e corrisponderà a lungo alle Vs. esigenze. Vi trasmettiamo questo opuscolo che riteniamo indispensabile per ottenere sempre il massimo rendimento dal Vs. impianto.

La Direzione, unitamente ai propri collaboratori ed agenti, sarà ben lieta di ricevere eventuali Vs. suggerimenti per migliorare sempre la sua produzione. Lieti di poterVi annoverare tra la nostra affezionata Clientela, porgiamo distinti saluti.

La Direzione



DEAR CUSTOMER,

We are grateful that you have chosen our machine and we hope that the preference you have shown will satisfy your demands. It is our pleasure to enclose a copy of the instruction manual for your machine, and we kindly remind that following properly the instructions will guarantee the maintenance of the equipment. Besides, you will find valuable information for future requirements.

We welcome any suggestions you may have that would improve the performance and design of our range of machinery and we look forward to hearing from you again in the future. It is our sincere wish that you will always remain our satisfied customer.

Yours faithfully,

The Management



CHER CLIENT,

Vous avez choisi, de préférence, notre machine. Avec vous, nous nous réjouissons de votre choix judicieux et sommes sûrs que la machine vous donnera entière et pleine satisfaction. Consultez le livre d'instructions pour tirer le maximum de votre nouvel outil, Vous y trouverez également des conseils et des suggestions qui vous seront utiles à l'avenir. La Direction, les collaborateurs et agents invitent toute suggestions susceptible d'améliorer notre production. D'avance, nous vous en remercions.

En nous félicitant de compter parmi nos nombreux clients, nous restons à votre service et Vous présentons, cher Client, nos salutations distinguées.

La Direction



LIEBER KUNDE,

Herzlichen Glückwunsch zu dem Kauf Ihrer neuen Bügelmaschine. Diese Maschine wurde nach den neusten technischen Erkenntnissen konstruiert und gefertigt. In Ihrem Interesse bitten wir Sie, vor Inbetriebnahme und Arbeitsbeginn die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, um unnötige Beanstandungen zu vermeiden. Unsere Mitarbeiter haben alles daran gesetzt, Ihnen hervorragende Qualität zu bieten. Sollten Sie dennoch Fragen zur Bedienung oder Technik haben stehen wir Ihnen immer gerne zur Verfügung.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und wünschen ihnen viel Erfolg mit diesem Neuerwerb.

Mit freundlichen Grüßen.

Die Direktion



ESTIMADOS SEÑORES,

Les agradecemos mucho por haber elegido nuestra máquina. Estamos seguros que ésta responderá a Sus necesidades y les dará completa satisfacción. Adjuntamos aquí el manual de funcionamiento indispensable para garantizar un óptimo rendimiento de la máquina y donde Ustedes podrán encontrar todos los consejos necesarios para su buen mantenimiento. Tanto la Dirección como los Agentes de venta y distribuidores Les agradeceríamos cualquier consejo para mejorar nuestra producción.

Felices de contar Ud. Entre nusteros Clientes, aprovechamos de ésta oportunidad para saludarLes atentamente.

La Dirección

SEGNALI DI PRESCRIZIONE, PERICOLO E INDICAZIONE
PRESCRIPTION, DANGER AND INDICATION SIGNALS
SIGNAUX DE PRESCRIPTION, DANGER ET INDICATION
VERBOTS-, GEBOTS- UND WARNZEICHEN
SEÑALES DE PRESCRIPCIÓN, PELIGRO Y INDICACIÓN



- Divieto di togliere i carter di protezione con impianto funzionante.
- Do not remove protection covers when machine is working.
- Abnahme der Schutzgehäuse bei anlaufender Anlage verboten.
- Défense d'enlever les couvercles de protection pendant le fonctionnement de la machine.
- Prohibido quitar la tapa de protección durante el funcionamiento de la maquina.



- Divieto di eseguire interventi di manutenzione a macchina in moto.
- Do not effect maintenance when machine is working.
- Wartungseinsätze bei anlaufender Anlage verboten.
- Défense d'exécuter toutes entretiens pendant le fonctionnement de la machine.
- Prohibido efectuar todo mantenimiento durante el funcionamiento de la maquina.



- Vietata l'apertura del quadro elettrico al personale non autorizzato.
- Authorized personnel only can open the electric panel.
- Öffnung des Gehäuses für Unbefugte verboten.
- Défense d'ouvrir le cadre électrique par le personnel non autorisé.
- Prohibido abrir el tablero eléctrico a los obreros no autorizados.



- Vietato utilizzare acqua per spegnere l'incendio.
- Do not extinguish with water.
- Mit Wasser löschen verboten.
- Défense d'eteindre avec de l'eau.
- Prohibido apagar con agua.



- Obbligo di riposizionare i carter di protezione prima di azionare l'impianto.
- Protection covers must be put on before using the machine.
- Vor Inbetriebsetzung der Anlage Schutzgehäuse wiedereinbauen.
- Il est obligatoire de remettre le couvercle de protection avant d'actionner la machine.
- Está obligatorio reponer las tapas de protección antes que se ponga en marcha la maquina.



- Consultare il manuale d'uso, lo schema elettrico e le procedure.
- Betriebsanweisung, Schaltschema und Vorgänge lesen.
- Consulter le manuel d'emploi.
- Consultar el manual d'empleo.

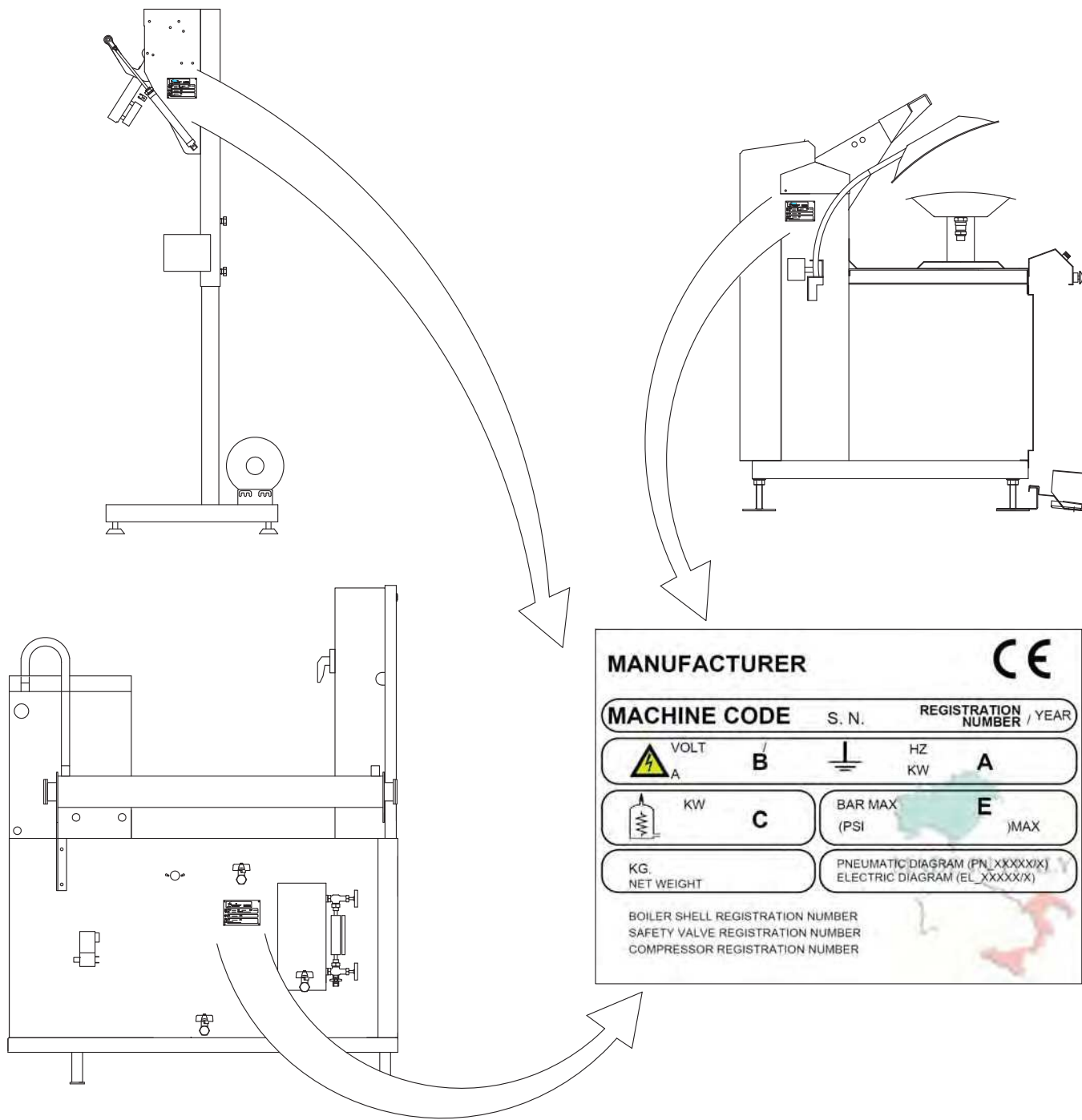


- Attenzione pericolo di scottature alle mani.
- High temperatures! Possibility of burning!
- Warnung vor Handverbrennungen.
- Hautes températures! Danger de brûlures!
- Temperaturas elevadas! Peligro de quemaduras!



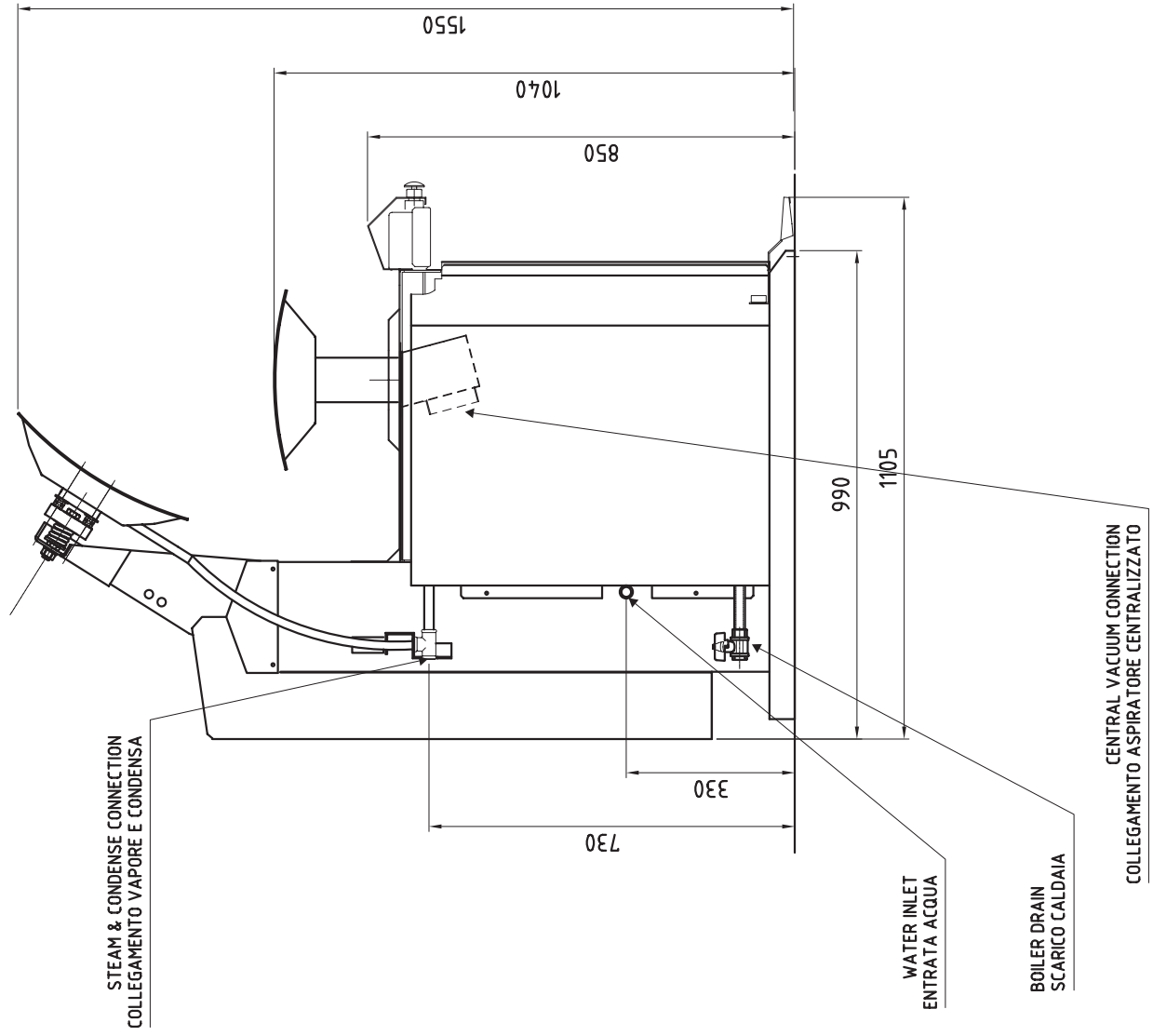
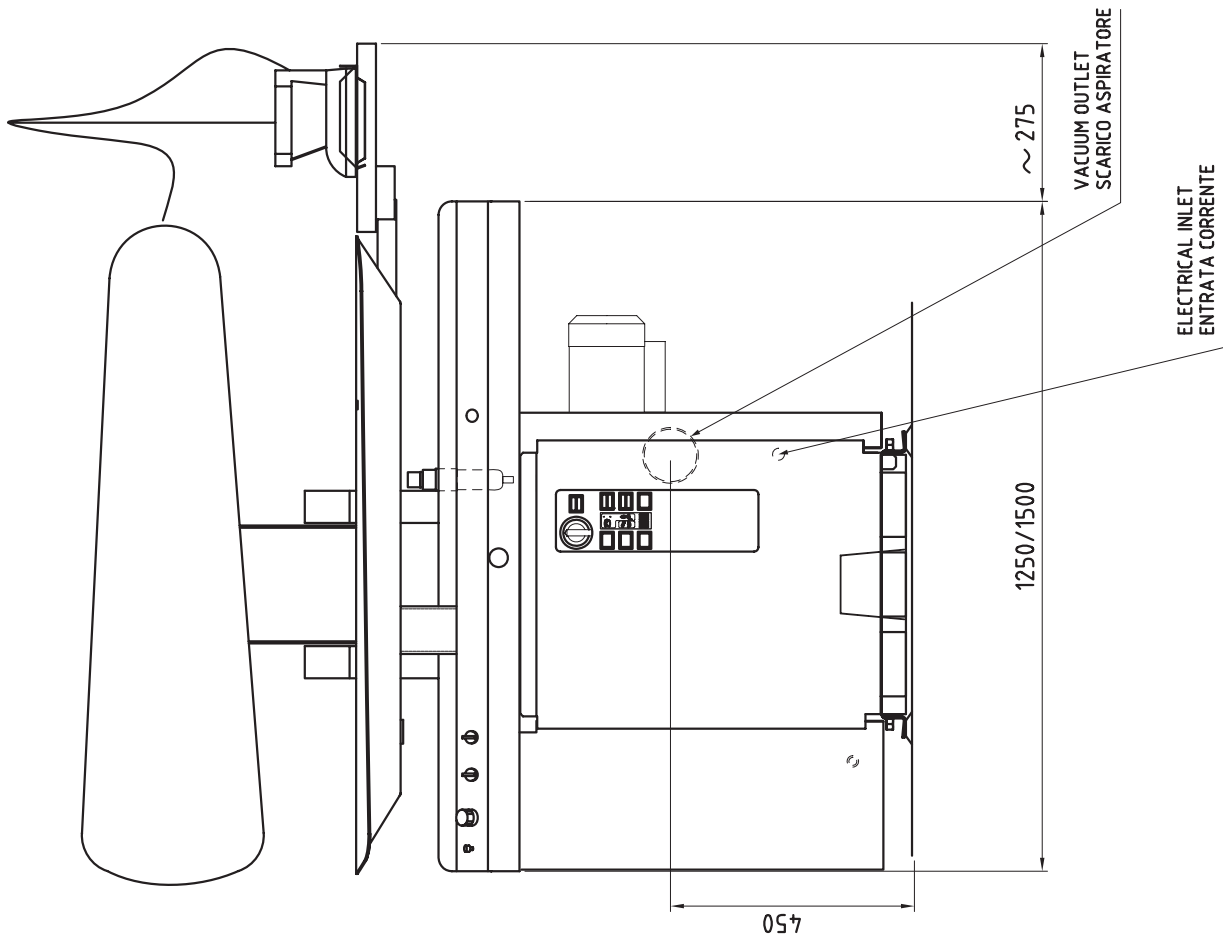
- Quadro in tensione.
- Danger: electricity.
- Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung 380 V.
- Danger électrique.
- Peligro: Tensión eléctrica.

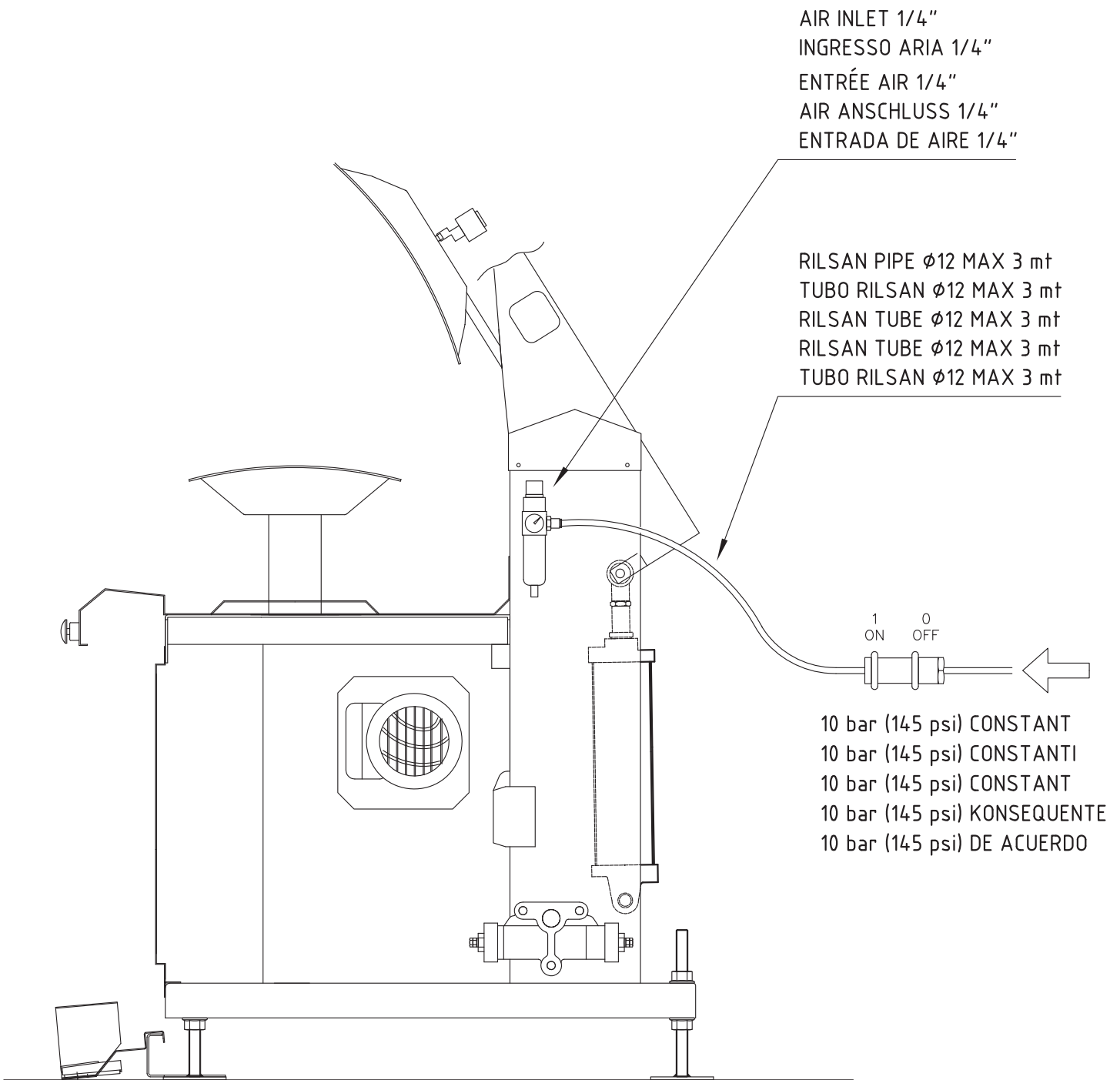
IDENTIFICAZIONE MACCHINA - IDENTIFICATION OF THE MACHINE - IDENTIFICATION DE LA MACHINE - IDENTIFIZIERUNG DER MASCHINEN - IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

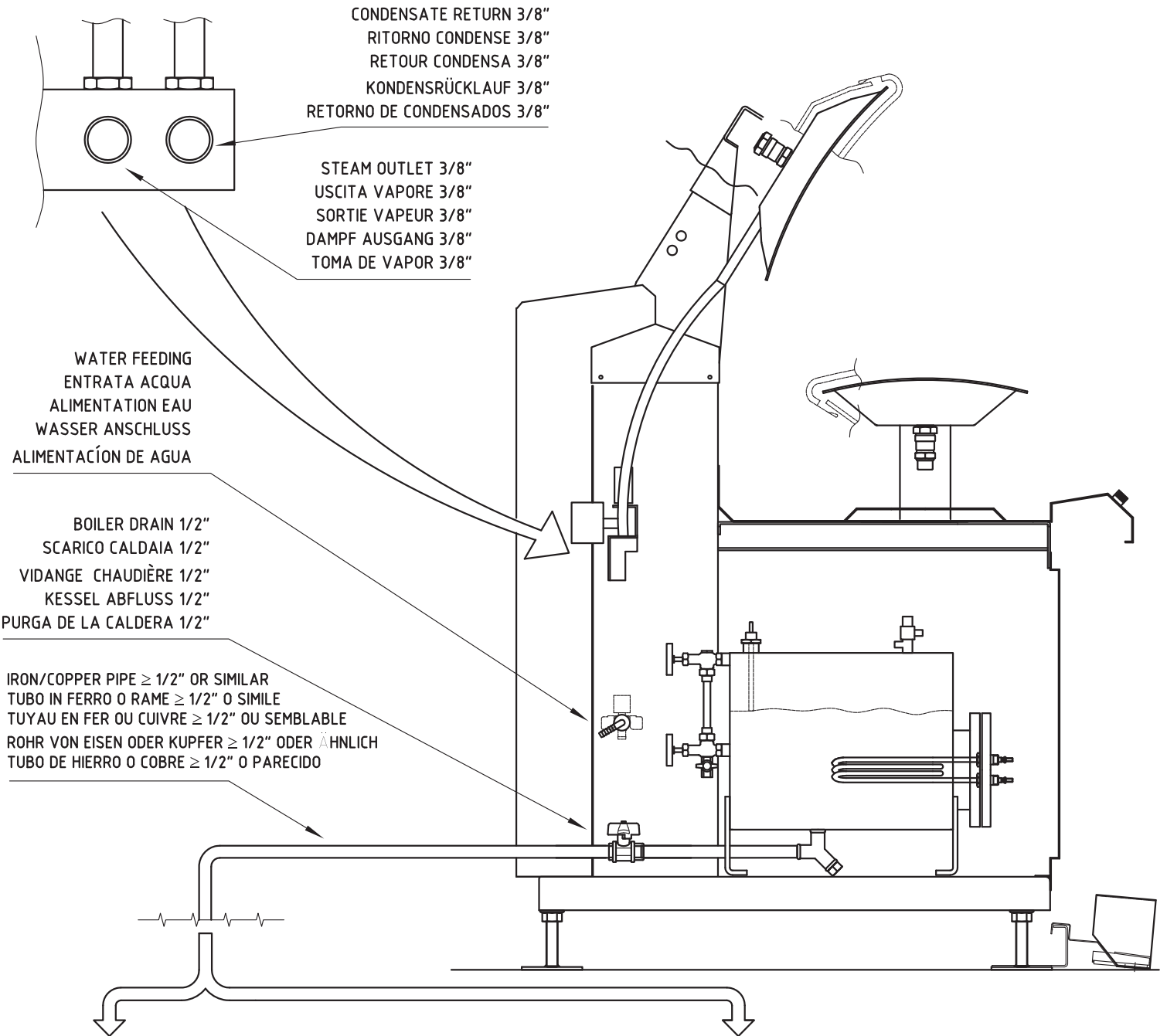


MANUFACTURER		CE	
MACHINE CODE	S. N.	REGISTRATION NUMBER / YEAR	
VOLT A	B	HZ KW	A
KW C	BAR MAX (PSI)		E)MAX
KG NET WEIGHT	PNEUMATIC DIAGRAM (PN_XXXXX/X) ELECTRIC DIAGRAM (EL_XXXXX/X)		
BOILER SHELL REGISTRATION NUMBER SAFETY VALVE REGISTRATION NUMBER COMPRESSOR REGISTRATION NUMBER			

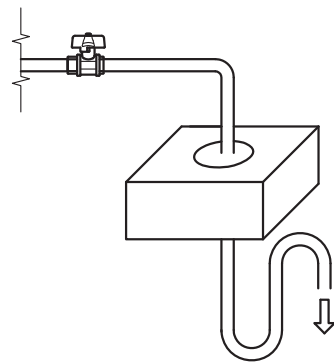
	EN	IT	FR	DE	ES
B	MACHINE VOLTAGE / TOTAL AMP MACHINE	VOLTAGGIO MACCHINA / AMP TOTALI MACCHINA	VOLTAGE DE LA MACHINE / MACHINE TOTAL AMP	MASCHINE SPANNUNG / INSGESAMT AMP MASCHINE	TENSIÓN DE LA MÁQUINA / TOTAL AMP DE LA MÁQUINA
A	HZ / TOTAL KW MACHINE	HZ / KW TOTALI MACCHINA	HZ / KW TOTALE DE LA MACHINE	HZ / KW INSGESAMT GERÄT	HZ / KW TOTAL DE LA MÁQUINA
C	KW FITTED IN THE BOILER	KW INSTALLATI IN CALDAIA	KW MONTÉS DANS LA CHAUDIÈRE	KW IM KESSEL EINGEBAUT	KW INSTALADOS EN LA CALDERA
E	MAXIMUM PRESSURE (STEAM OR COMPRESSED AIR)	PRESSIONE MASSIMA (VAPORE O ARIA COMPRESSA)	PRESSION MAXIMALE (VAPEUR OU AIR COMPRIMÉ)	MAXIMALDRUCK (DAMPF ODER DRUCKLUFT)	PRESIÓN MÁXIMA (VAPOR O AIRE COMPRIMIDO)



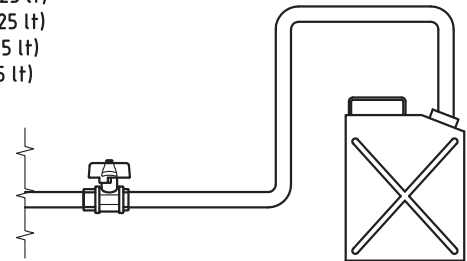




DRAIN
FOGNATURA
EGOUT
ABWASSERKANAL
CLOACA



TANK (20-25 lt)
SERBATOIO (20-25 lt)
RESERVOIR (20-25 lt)
BEHALTER (20-25 lt)
DEPOSITO (20-25 lt)



WATER'S QUALITY: DRINKABLE
TIPO DI ACQUA: POTABILE
QUALITE DE L'EAU: POTABLE
WASSERQUALITAT: TRINKBAR
CALIDAD DEL AGUA: POTABLE

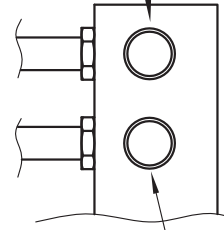
WATER'S HARDNESS BETWEEN 10° (7°) AND 17° (12°) [FRENCH (ENGLISH)]
DUREZZA DELL'ACQUA COMPRESA TRA 10° (7°) E 17° (12°) [FRANCESI (INGLESII)]
DURETE DE L'EAU COMPRISE ENTRE 10° (7°) ET 17° (12°) [FRANCAIS (ANGLAIS)]
WASSERHARTE EINBEGRIFFEN ZWISCHEN 10° (7°) UND 17° (12°) [FRANZOSISCH (ENGLISCH)]
DUREZA DEL AGUA INCLUIDA ENTRE 10° (7°) Y 17° (12°) [FRANCÉS (INGLÉS)]

WATER CONNECTION + DRAIN
COLLEGAMENTI ACQUA + SCARICO CALDAIA
BRANCHEMENT EAU + VIDANGE

WASSERANSCHLUSS + ENTLEERUNG
CONEXION AGUA + DESCARGA

M_1200/1

CONDENSATE OUTLET 3/8"
USCITA CONDENSE 3/8"
SORTIE CONDENSAT 3/8"
KONDENSWASSERAUSGANG 3/8"
SALIDA DE CONDENSADOS 3/8"



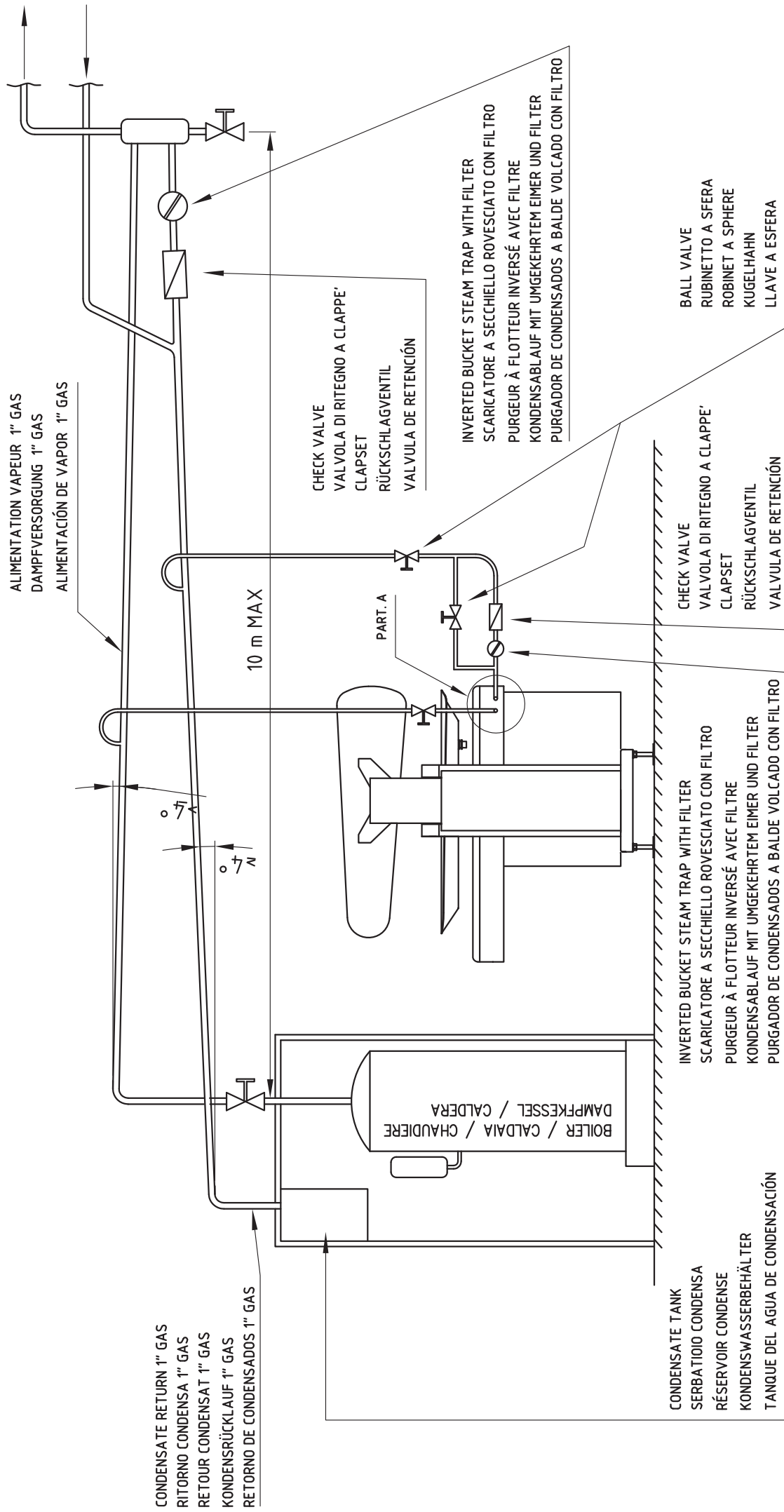
STEAM INLET 3/8"
ENTRATA VAPORE 3/8"
ALIMENTATION VAPEUR 3/8"
DAMPF EINTRITT 3/8"
ENTRADA VAPOR 3/8"

PART. "A"

PRESSIONE VAPORE MAX 6 bar (87 psi) - PRESSURE STEAM MAX 6 bar (87 psi)
PRESSION DE VAPEUR MAX 6 bar (87 psi) - DAMPFERZEUGER MAX 6 bar (87 psi)
PRESIÓN DE VAPOR MAX 6 bar (87 psi)

STEAM INLET 1" GAS
ALIMENTAZIONE VAPORE 1" GAS
ALIMENTATION VAPEUR 1" GAS
DAMPFVERSORGUNG 1" GAS
ALIMENTACIÓN DE VAPOR 1" GAS

CONDENSATE RETURN 1" GAS
RITORNO CONDENSE 1" GAS
RETOUR CONDENSAT 1" GAS
KONDENSRÜCKLAUF 1" GAS
RETORNO DE CONDENSADOS 1" GAS



CHECK VALVE
VALVOLA DI RITEGNO A CLAPPE'
CLAPSET
RÜCKSCHLAGVENTIL
VALVULA DE RETENCIÓN

INVERTED BUCKET STEAM TRAP WITH FILTER
SCARICATORE A SECCHIELLO ROVESCIATO CON FILTRO
PURGEUR À FLOTTEUR INVERSÉ AVEC FILTRE
KONDENSABLAUF MIT UMGEKEHRTEM EIMER UND FILTER
PURGADOR DE CONDENSADOS A BALDE VOLCADO CON FILTRO

CONDENSATE TANK
SERBATOIO CONDENSE
RÉSERVOIR CONDENSE
KONDENSWASSERBEHÄLTER
TANQUE DEL AGUA DE CONDENSACIÓN

INVERTED BUCKET STEAM TRAP WITH FILTER
SCARICATORE A SECCHIELLO ROVESCIATO CON FILTRO
PURGEUR À FLOTTEUR INVERSÉ AVEC FILTRE
KONDENSABLAUF MIT UMGEKEHRTEM EIMER UND FILTER
PURGADOR DE CONDENSADOS A BALDE VOLCADO CON FILTRO

CHECK VALVE
VALVOLA DI RITEGNO A CLAPPE'
CLAPSET
RÜCKSCHLAGVENTIL
VALVULA DE RETENCIÓN

BALL VALVE
RUBINETTO A SFERA
ROBINET A SPHERE
KUGELHAHN
LLAVE A ESFERA

STEAM INLET 3/8"
 ENTRATA VAPORE 3/8"
 ALIMENTATION VAPEUR 3/8"
 DAMPF EINTRITT 3/8"
 ENTRADA VAPOR 3/8"

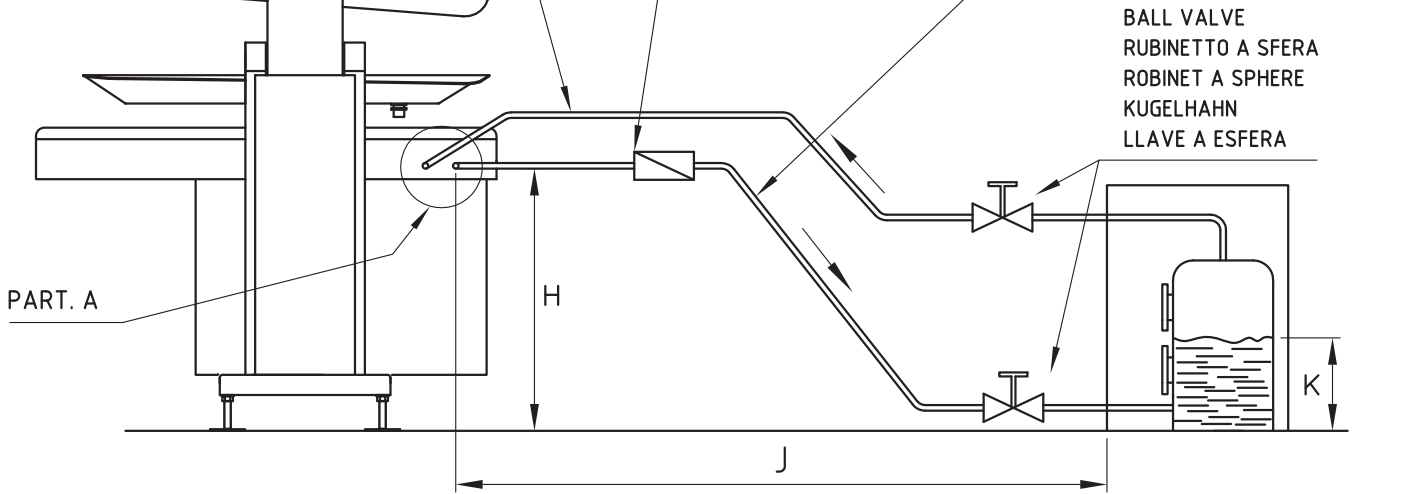
CONDENSATE OUTLET 3/8"
 USCITA CONDESE 3/8"
 SORTIE CONDENSAT 3/8"
 KONDENSWASSERAUSGANG 3/8"
 SALIDA DE CONDENSADOS 3/8"

PART. "A"

STEAM INLET ϕ INT \geq 14mm (0,55in)
 ALIMENTAZIONE VAPORE ϕ INT \geq 14mm (0,55in)
 ALIMENTATION VAPEUR ϕ INT \geq 14mm (0,55in)
 AMPFZUFUHR INNERER ϕ INT \geq 14mm (0,55in)
 ALIMENTACIÓN DE VAPOR ϕ INT \geq 14mm (0,55in)

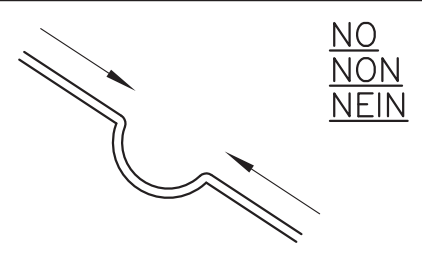
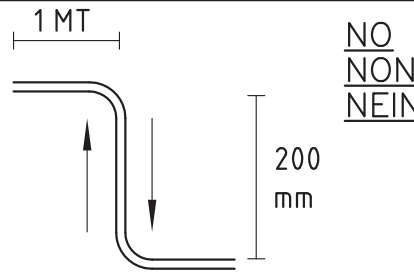
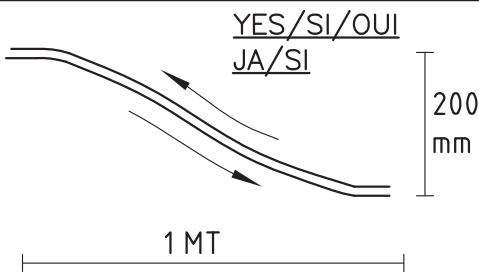
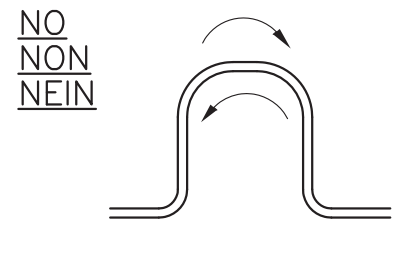
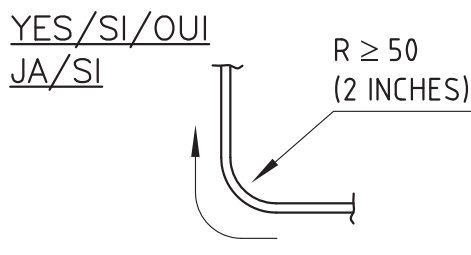
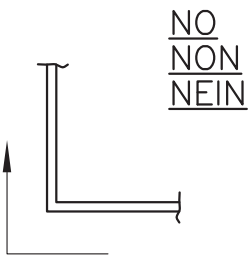
CHECK VALVE
 VALVOLA DI RITEGNO A CLAPPE'
 CLAPSET
 RÜCKSCHLAGVENTIL
 VALVULA DE RETENCIÓN

CONDENSATE RETURN ϕ INT. \geq 10mm
 RITORNO CONDENSA ϕ INT \geq 10mm
 RETOUR CONDENSAT ϕ INT \geq 10mm
 KONDENSRÜCKLAUF INNERE ϕ INT \geq 10mm
 RETORNO DE CONDENSA ϕ INT \geq 10mm



ATTENTION / ATTENZIONE / ATTENTION / ACHTUNG / ATENCIÓN:

$H \geq [K + 200\text{mm (8 inches)}]$
 $J \leq 2,5\text{Mt (100 inches)}$



PRESSURE STEAM MAX 6 bar (87 psi)
 PRESSIONE VAPORE MAX 6 bar (87 psi)

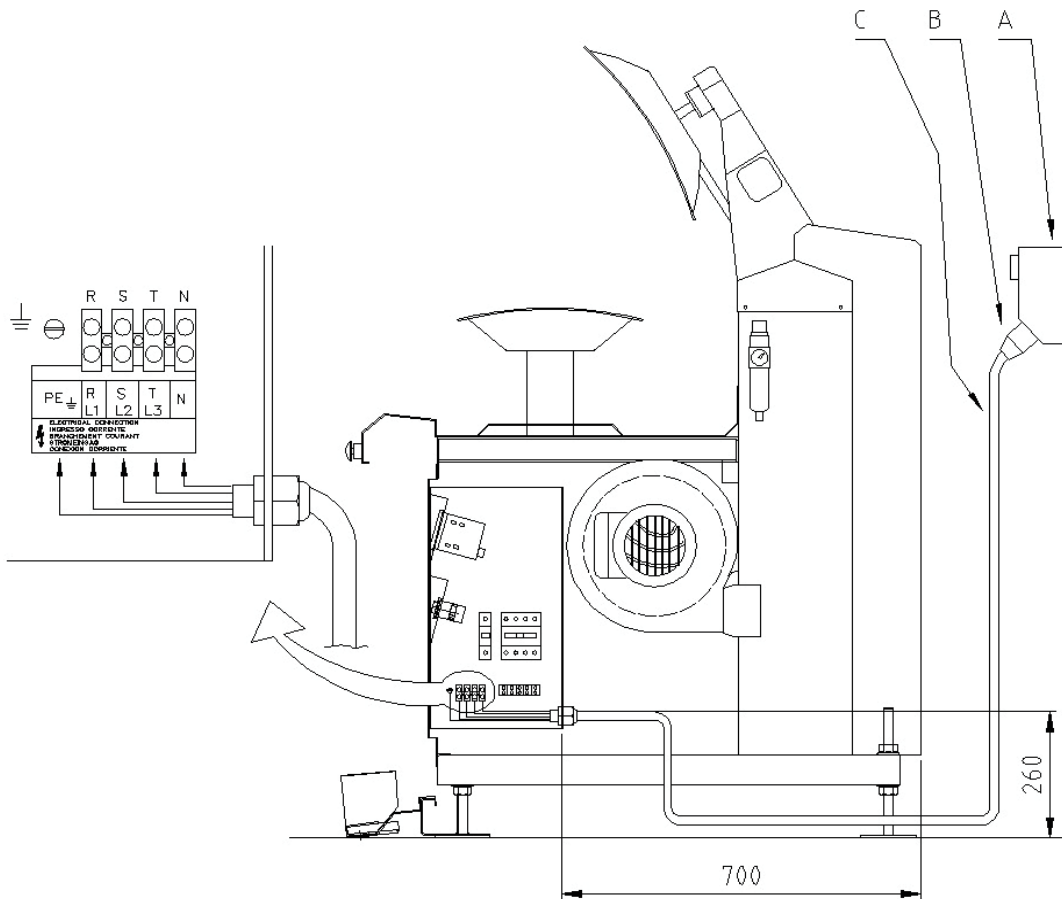
PRESSION DE VAPEUR MAX 6 bar (87 psi)
 DAMPFERZEUGER MAX 6 bar (87 psi)

PRESIÓN DE VAPOR MAX 6 bar (87 psi)

COLLEGAMENTI DIRETTI A CALDAIA ESTERNA - DIRECT CONNECTION TO EXTERNAL BOILER - LIAISON DIRECTE À LA CHAUDIÈRE EXTÉRIEURE
 DIREKTE VERBINDUNG ZU AUBENKESSEL - CONEXIÓN DIRECTO A CALDERA EXTERNA

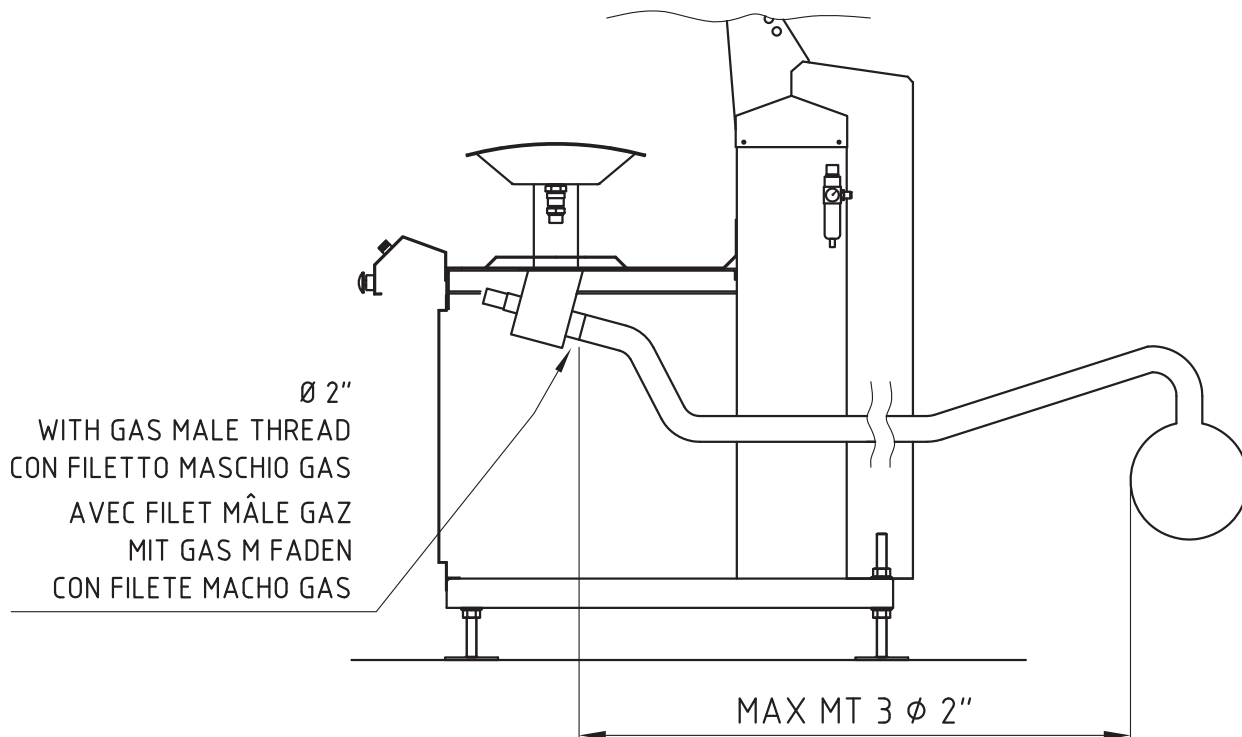
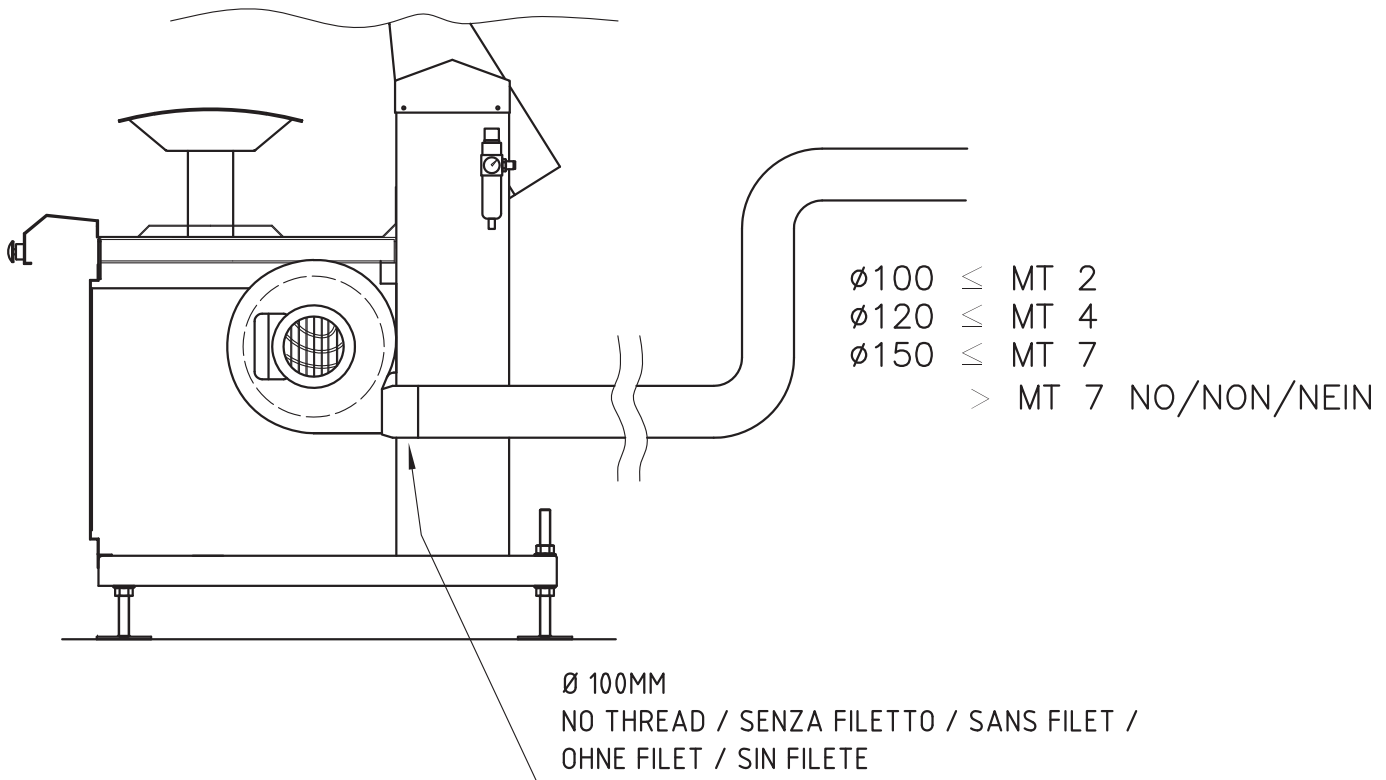
M_1183/1

ALLACCIAMENTO ELETTRICO / ELECTRICAL CONNECTION / BRANCHEMENT ELECTRIQUE / ELEKTRISCHER ANSCHLUSS / CONEXIÓN ELECTRICA



1ph 230 V 2 kW	3ph 230 V 20 kW	3ph 400 V 20 kW	3ph 230 V 17 kW	3ph 400 V 17 kW	3ph 230 V 14 kW	3ph 400 V 14 kW	3ph 230 V 12 kW	3ph 400 V 12 Kw	ENTRATA CORRENTE CURRENT INLET ENTRE DU COURANT STROMEINGANG ENTRADA CORRIENTE
//	3ph 230 V 18 kW	3ph 400 V 18 kW	3ph 230 V 15 kW	3ph 400 V 15 kW	3ph 230 V 12 kW	3ph 400 V 12 kW	3ph 230 V 10 kW	3ph 400 V 10 kW	CALDAIA BOILER CHAUDIERE KESSEL CALDERA

3X2.5	4X16	5X10	4X10	5X6	4X10	5X6	4X6	5X4	C	CAVO DI ALIMETAZIONE FG7 (0) R ELECTRIC WIRE FG7 (0) R CABLE ALIMETACION FG7 (0) R ELEKTROKABEL FG7 (0) R CABLE DE ALIMETACION FG7 (0) R
3X16	3X80	4X50	3X63	4X50	3X50	4X50	3X50	4X35	A+B	INTERRUTTORE AUTOMATICO MAGNOTERMICO "C" DIFFERENZIALE (30mA) + PRESA/SPINA AD INTERBLOCCO MECCANICO AUTOMATIC DIFFERENTIAL HEAT SAFETY CUT "C" SWITCH (30mA)+MECHANICAL PLUG AND SOCKET BLOCK INTERRUPTEUR AUTOMATIQUE MAGNETOTERMIQUE "C" DIFFERENTIEL (30 mA)+PRISE ET FICHE A INTERBLOCAGE MECANIQUE AUTOMATISCHER MAGNETOTERMISCHER DIFFERENZIAL- SCHALTER "C" (30mA)STECKDOSE MIT MECHANISCHER ZWISCHENBLOCKIERUNG INTERRUPTOR AUTOMATICO MAGNETO-TERMICO "C" DIFFERENCIAL (30mA)+TOMA Y ENCHUFE A INTERBLOQUE MECANICO

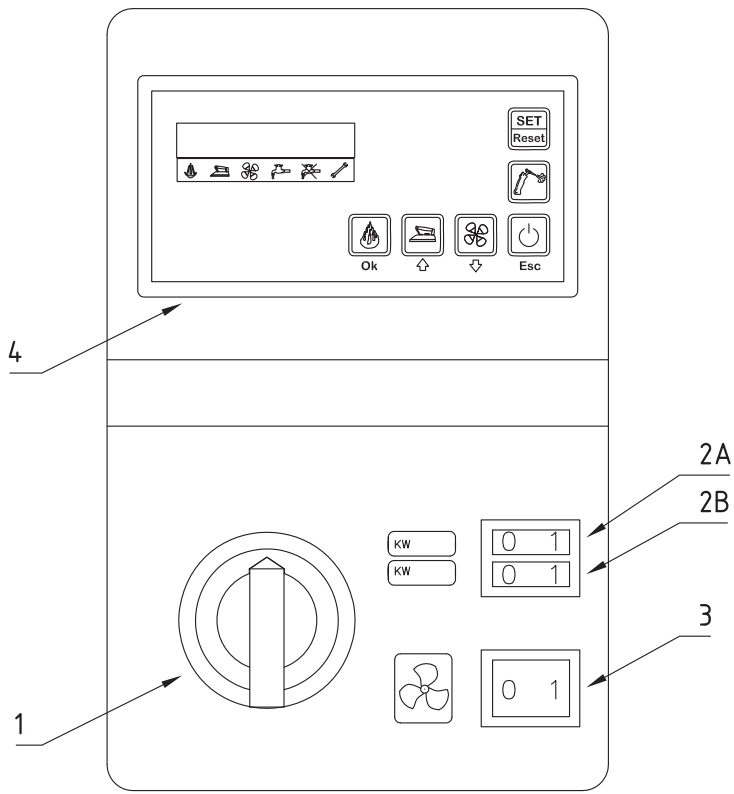


NO
 NON
 NEIN

SEALED PIPE
 TUBO A TENUTA STAGNA
 TUYAU À LA TENUE ÉTANG
 VERSIEGELTES ROHR

TUBO HERMÉTICO

WITH BOILER – CON CALDAIA –
 AVEC CHAUDIERE – MIT KESSEL – CON
 CALDERA



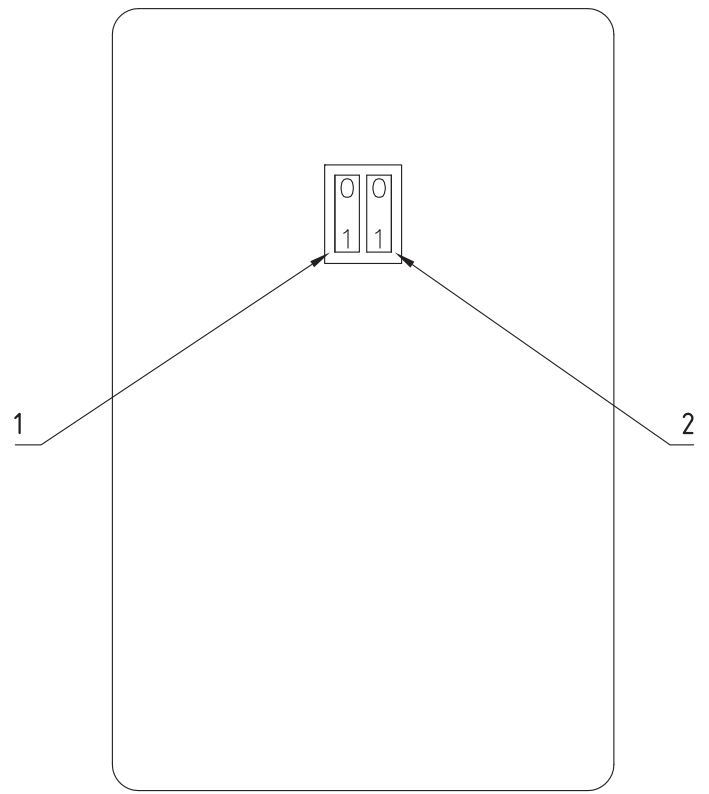
1) MAIN SWITCH - INTERRUTTORE GENERALE -
 INTERRUPTEUR GENERALE - HAUPTSCHALTER -
 INTERRUPTOR GENERALE

2A) HEATER 1 - RESISTENZA 1 - RESISTANCE 1 -
 HEIZWIDERSTANDEN 1 - RESISTENCIA 1

2B) HEATER 2 - RESISTENZA 2 - RESISTANCE 2 -
 HEIZWIDERSTANDEN 2 - RESISTENCIA 2

3) EMPTY SWITCH / VIDE - INTERRUTTORE VUOTO -
 VIDE INTERRUPTEUR - LEER SCHALTER -
 INTERRUPTOR - VACIO

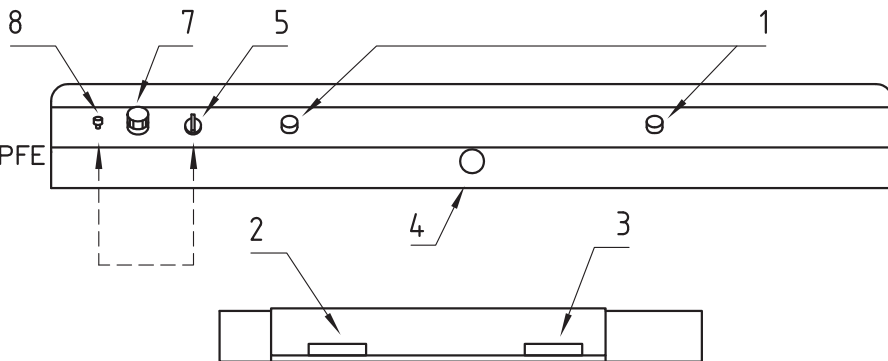
WITHOUT BOILER – SENZA CALDAIA –
 SANS CHAUDIERE – OHNE KESSEL – SIN
 CALDERA



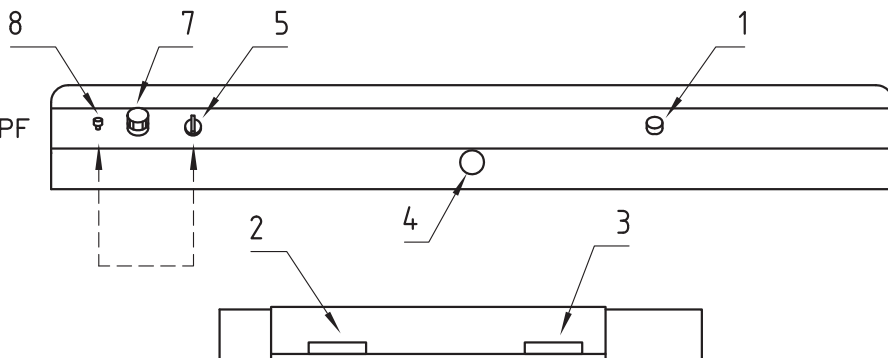
1) MAIN SWITCH - INTERRUTTORE GENERALE -
 INTERRUPTEUR GENERALE - HAUPTSCHALTER -
 INTERRUPTOR GENERALE

2) EMPTY ON-OFF - VUOTO ON-OFF - VIDE ON-OFF -
 LEER ON-OFF - VACIO ON-OFF

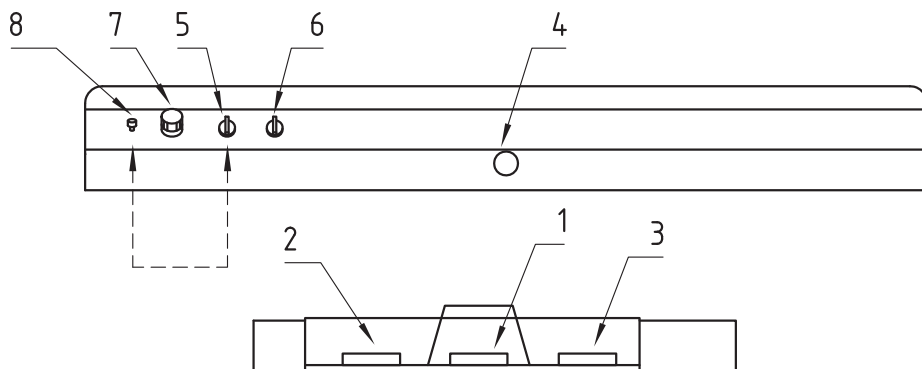
2 BUTTON CLOSING
 CHIUSURA A 2 PULSANTI
 DESCENTE PAR 2 POUSSOIRS
 ABSENKEN DES PLATEAUS DURCH 2 KNÖPFE
 BAJADA POR 2 PULSADORES



1 BUTTON CLOSING
 CHIUSURA A 1 PULSANTE
 DESCENTE PAR 1 POUSSOIR
 ABSENKEN DES PLATEAUS DURCH 1 KNÖPF
 BAJADA POR 1 PULSADOR



FOOT PEDAL CLOSING
 CHIUSURA A PEDALE
 DESCENTE PAR PÉDALE
 ABSENKEN DES PLATEAUS DURCH PEDAL
 BAJADA A PEDAL



- | | |
|---|---|
| <p>1) TO CLOSE UPPER BUCK
 CHIUSURA PIANO SUPERIORE
 SCHLIEBUNG OBERPLATEAUS
 FERMETURE PLATEAU SUPÉRIEUR
 BAJADA PLATO SUPERIOR</p> <p>2) TO STEAM FROM LOWER BUCK
 VAPORIZZAZIONE PIANO INFERIORE
 VERDAMPFUNG UNTERPLATEAUS
 VAPORISATION PLATEAU INFÉRIEUR
 PULVERIZADOR PLATO INFERIOR</p> <p>3) TO VACUUM FROM LOWER BUCK
 ASPIRAZIONE DAL PIANO INFERIORE
 ASPIRATION PLATEAU INFÉRIEUR
 BESTREBUNG UNTERPLATEAUS
 ASPIRACIÓN PLATO INFERIOR</p> <p>4) RESET / EMERGENCY / TO OPEN UPPER BUCK
 RESET / EMERGENZA / APERTURA PIANO
 RESET / NOTFALL / ÖFFNUNG DES PLATEAUS
 RESET / URGENCE / OUVERTURE PLATEAU
 RESET / EMERGENCIA / ABERTURA PLATO</p> <p>5) SELECTION OF OPENING SPEED: SLOW (ON) / FAST (OFF)
 SELEZIONE APERTURA LENTA (ON) / RAPIDA (OFF)
 AUSWAHL ÖFFNUNG: LANGSAM (ON) / SCHNELL (OFF)
 SÉLECTION OUVERTURE LENTE (ON) / RAPIDE (OFF)
 SELECCIÓN ABERTURA LENTA (ON) / RÁPIDO (OFF)</p> | <p>6) AUTOMATIC OPENING OF UPPER BUCK WHEN
 BUTTON/PEDAL 1 IS RELEASED: CLOSED (ON) / OPEN (OFF)
 APERTURA AUTOMÁTICA DEL PIANO SUPERIORE AL RILASCIO
 DEL PULSANTE-PEDALE 1: CHIUSO (ON) / APERTO (OFF)
 OUVERTURE AUTOMATIQUE DE PLATEAU SUPÉRIEUR AU
 RELÂCHEMENT DE LA BOUTON-PÉDALE 1: FERMÉ (ON) /
 OUVERT (OFF)
 AUTOMATISCHE ÖFFNUNG DES OBERPLATEAUS ZUR
 FREILASSUNG DES KNÖPF-PEDALS 1: GESCHLOSSEN (ON) /
 OFFEN (OFF)
 ABERTURA AUTOMÁTICA DEL PLATO SUPERIOR A LA
 LIBERACIÓN DEL PULSANTE-PEDAL 1: CERRADO (ON) /
 ABIERTO (OFF)</p> <p>7) STRENGHT PRESSURE REGULATOR
 REGOLATORE DELLA PRESSIONE DI SCHIACCIATA
 REGLAGE DU PRESSAGE
 REGLER DES PRESSTÄRKE
 REGULACIÓN DEL PRENSADO</p> <p>8) OPENING SPEED REGULATOR WHEN SELECTOR 5 IS ON
 REGOLATORE DELLA VELOCITÀ DI APERTURA CON
 SELETTORE 5 SU ON
 RÉGULATEUR DE LA VITESSE D'OUVERTURE AVEC
 SÉLECTEUR 5 SUR ON
 REGLER DER SCHNELLIGKEIT VON ÖFFNUNG MIT
 WÄHLSCHALTER 5 AUF ON
 REGULADOR DE LA VELOCIDAD DE ABERTURA CON
 SELECTOR 5 SOBRE ON</p> |
|---|---|

PNEUMATIC CONTROL PANEL
 PANNELLO DI CONTROLLO PNEUMATICO
 PREBLUFT BEDIENUNGSFELD
 PANNEAU DE CONTRÔLE PNEUMATIQUE
 PANEL DE CONTROL NEUMÁTICO

M_1198/1

1. FUNZIONAMENTO TASTI MODALITÀ NORMALE



Esc

Tasto per l'accensione - spegnimento della scheda. Attenzione però che alcuni circuiti rimangono sotto tensione e la scheda è comunque alimentata.

A fine giornata è sempre consigliato spegnere la macchina scollegando la spina



Tasto che serve per accedere al menù e per resettare i vari avvisi



Tasto per l'accensione o lo spegnimento delle pistola/spazzola (accessorio optional)



Tasto per accendere o spegnere il ferro da stiro 1. Questo stesso tasto accende/spegne anche l'aspirazione e il soffiaggio.



Tasto per accendere o spegnere il ferro da stiro 2 (accessorio optional)



Ok

Tasto per accendere o spegnere la caldaia. Questo tasto accende/spegne anche il riscaldamento del piano da stiro e il braccio

2. FUNZIONAMENTO TASTI MODALITÀ STAND-BY

SET/RESET



La pressione di questo tasto permette di accedere al menù. Per uscire dal menù attendere 5 secondi o premere il tasto ESC. Con questo tasto è anche possibile resettare gli avvisi

OK



Ok

Permette di confermare le scelte effettuate

ESC



Esc







Tasto che permette di uscire dalla funzione corrente o dal menù

UP/DOWN



Tasto che permette di spostarsi all'interno del menu

3. SIGNIFICATO DELLE ICONE

	A LUCE FISSA: indica che la caldaia è accesa ed è alla giusta pressione A LUCE INTERMITTENTE: indica che la caldaia è accesa ed è in corso il riscaldamento dell'acqua per la produzione di vapore
	Indica che il ferro 1 è acceso.
	Indica che il ferro 2 è acceso.
	Indica che la pompa è in funzione e sta provvedendo a rifornire di acqua la caldaia
	Indica che la pompa è in blocco poiché ha lavorato a lungo senza acqua. Assicurarsi che fuoriesca acqua dalla tubazione di rifornimento dell'acqua. Spegnerne l'interruttore generale attendere 5 secondi e riaccendere la macchina. <u>Se il problema si ripresenta chiamare l'assistenza.</u>
	Indica che è stato raggiunto il limite di ore per la manutenzione ed il controllo generale della macchina.

4. MENÙ









Per accedere al MENÙ schiacciare il tasto indicato a fianco. Per uscire dalla modalità MENU premere il tasto ESC oppure attendere 5 secondi



Per spostarsi all'interno del menù tra le varie voci servirsi dei tasti riportati a fianco:





Il MENÙ è così composto:

ORE DI LAVORO	 Ok	 ↑	ORE TOTALI :	Non azzerabili	Per uscire  Esc
		 ↓	ORE PARZIALI :	 Ok 	

ORE TOTALI: viene conteggiato il numero di ore di lavoro della macchina. Questo parametro non è azzerabile

ORE PARZIALI: viene conteggiato il numero di ore di lavoro della macchina dall'ultimo azzeramento. Questo parametro può venire azzerato (vedi tabella). Per azzerare il parametro seguire la tabella e tenere schiacciato reset per 5 secondi

RESET AVVISI	 Ok	 ↑	FILTRO	Per azzerare ore	Per uscire
--------------	---	--	--------	------------------	------------






		SONDA	 Ok		 Esc
--	--	-------	---	---	--

Il reset è necessario quando, dopo aver effettuato la manutenzione segnalata, si vuole eliminare l'avviso che compare sul display.

Esempio: interviene l'avviso "PULIRE LA SONDA"

1. Accedere al MENU
2. individuare RESET AVVISI, premere OK ed individuare SONDA.
3. premere Ok, poi tenere schiacciato per cinque secondi RESET.
4. ESC per uscire dal SET o attendere 5 secondi.






Gli avvisi sono calcolati dal costruttore e servono da promemoria. Potrebbe essere necessario eseguire anche prima le varie manutenzioni, questo dipende dal tipo di acqua usata e dall'utilizzo della macchina

BIP TASTI	 Ok	 1	BIP ON	Per confermare la scelta  Ok	Per uscire  Esc
		 2	BIP OFF		

Permette di attivare o disattivare il segnale acustico alla pressione dei tasti. Portare a ON se si vuole attivare il segnale acustico.

MANUTENTORE	Accesso tramite password. Riservato al personale di assistenza
COSTRUTTORE	Accesso tramite password. Riservato al costruttore

ATTENZIONE! DOPO 10 TENTATIVI DI ACCESSO AI MENU MANUTENZIONE O COSTRUTTORE SENZA NESSUN INSERIMENTO DI PASSWORD O CON INSERIMENTO ERRATO DI PASSWORD CAUSA IL BLOCCO TOTALE DEL MENU. L'intervento del sistema di sicurezza è indicato con la scritta scorrevole `blocco password` quando si tenta di accedere al menù. Per permettere lo sblocco rivolgersi al costruttore o alla rete di assistenza.

LINGUA	 Ok	 1	ITALIANO	Per confermare lingua  Ok	Per uscire  Esc
		 2	INGLESE FRANCESE TEDESCO SPAGNOLO PORTOGHESE		

Tramite questo menù è possibile impostare la lingua desiderata. Vedi tabella N.B. Le lingue disponibili potrebbero variare in base al paese dove viene commercializzato il prodotto

1. STANDARD MODE



Key to enter the menu and reset the various warnings.



"Pistol/brush" on/off key (optional accessory)



Esc

"Electronic card" on/off key. N.B.: the electronic board will continue to receive power from the mains supply. At the end of each working day it is suggested to always turn the machine off by using the main switch



"Iron 1" on/off key – at the same time of switching on/off the iron the vacuum motor is switched on/off.
(same valid for the version vacuum + **blowing**)



"Iron 2" on/off key. (optional accessory)



Ok

"Boiler" on/off key – at the same time of switching on/off the boiler the table top heating is switched on/off.

2. STAND-BY MODE

SET/RESET



Key which allows access to the menu. To exit the menu wait for 5 seconds or press ESC. This key is used also to reset warnings

OK



Ok

Key to confirm the choice made within the menu

ESC



Esc







Key to exit the current function or the menu

UP/DOWN



Key to scroll up or down within the menu

3. MEANING OF ICONS







	FIXED LIGHT: indicates that the boiler is on and its pressure is optimum INTERMITTENT LIGHT: indicates that the boiler is on and that the water is being heated to obtain steam
	Light :Indicates that iron 1 is functioning
	Light :Indicates that iron 2 is functioning
	Light : Indicates that the pump is pumping water into the boiler
	Light :Indicates that the pump is blocked due to the fact that it has worked without water for a long time. Check that water comes out of the pipe connected to the water supply. Turn off the main switch, wait for 5 seconds and turn the machine on again. If the problem reoccurs, contact Authorized Service Centre
	Light :Indicates that the maximum number of hours set for the general maintenance of the machine has been exceeded

4. MENU





To gain access to the MENU, press the key shown on the left. To exit from the MENU press ESC or wait for 5 seconds.




MENU:

HOURS OF WORK	 Ok	 ↑  ↓	TOTAL HOURS :	Cannot be zeroed	To exit  Esc
			PARTIAL HOURS :	 Ok 	

TOTAL HOURS: computation of the total hours the machine has worked for. This data cannot be zeroed.

PARTIAL HOURS: computation of the hours the machine has worked for since last zeroing. This data can be zeroed (see table). To zero the data, follow instructions as per table and press reset for 5 seconds.

RESET OF WARNINGS	 Ok	 ↑	FILTER	Zeroing of hours	To exit
-------------------	---	--	--------	------------------	---------






		PROBE	 Ok		 Esc
--	--	-------	---	---	--

Reset is necessary in order to delete the warnings from the display once maintenance has been done.

Example: WARNING: PROBE CLEANING NEEDED is displayed.

1. Gain access to MENU
2. Find RESET WARNINGS, press OK and find PROBE.
3. Press OK, then press RESET for 5 seconds.
4. ESC to exit the SET menu (or wait for 5 seconds).

Warnings are memorandums set by the manufacturer. According to the type of water and the use of the machine, maintenance may be required even earlier.

KEY TONE	 Ok		KEY TONE ON	To confirm  Ok	To exit  Esc
			KEY TONE OFF		






Used to activate or deactivate the acoustic signal when keys are pressed.

If you wish the acoustic signal to be activated, press KEY TONE ON.

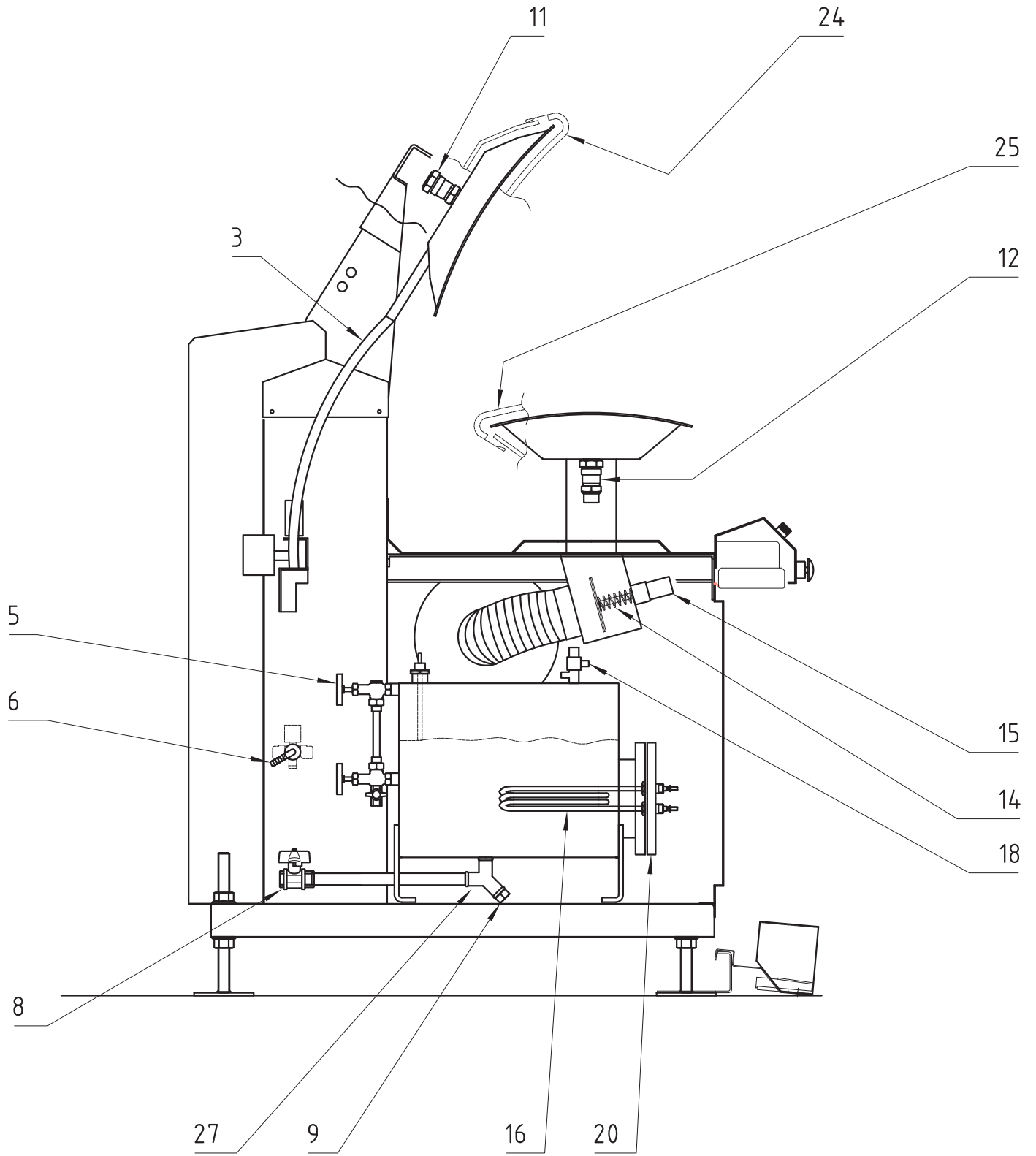
SERVICE ENGINEER	Password needed. Service Centre authorized access only
------------------	--

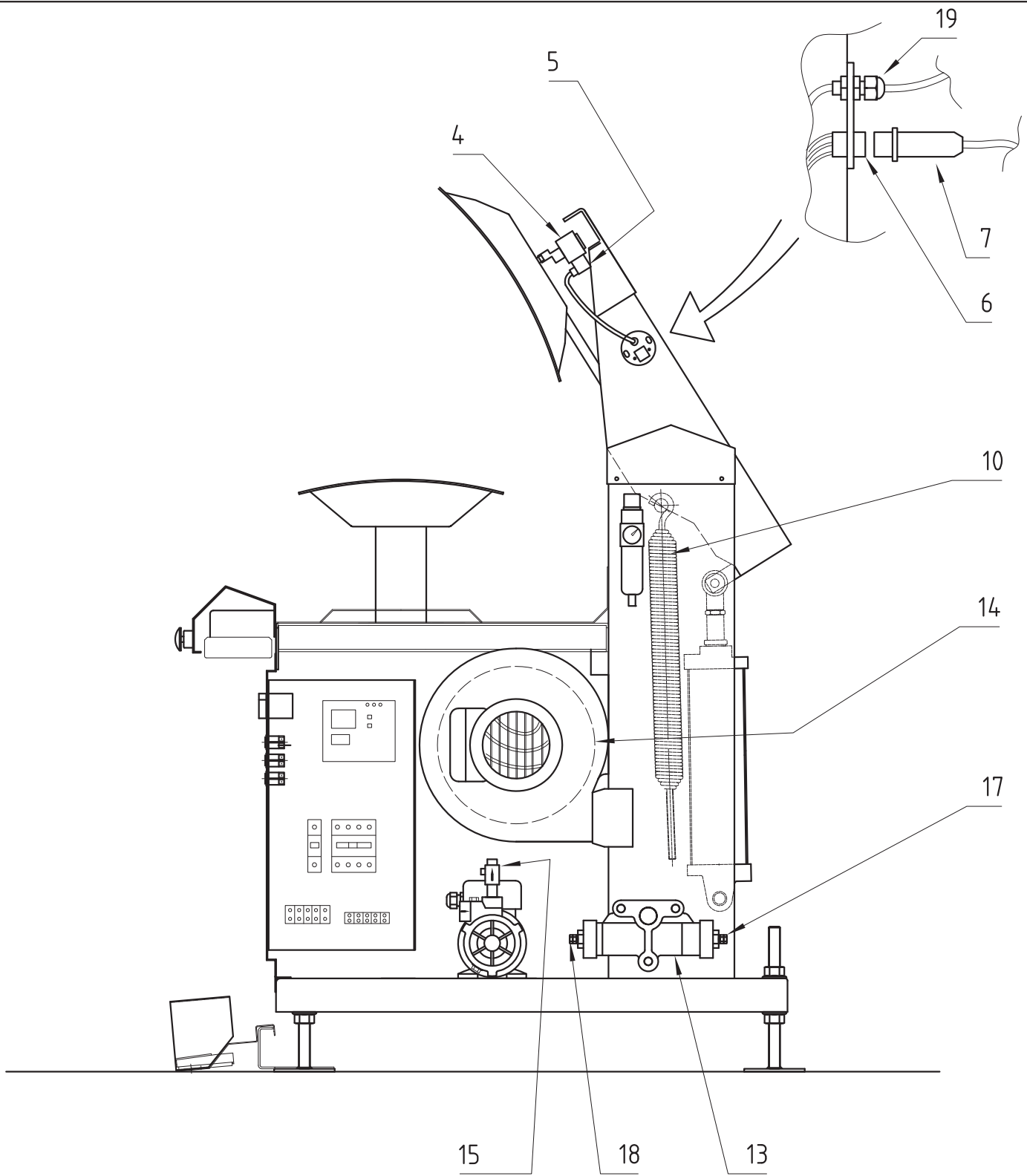
MANUFACTURER	Password needed. Manufacturer authorized access only.
--------------	---

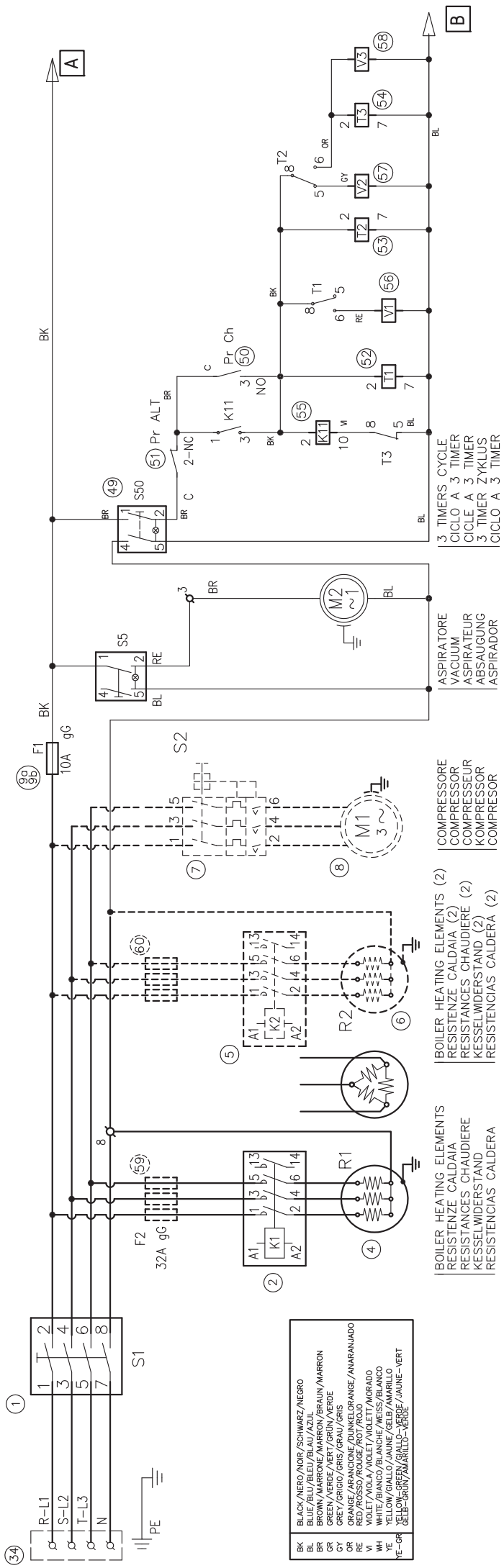
WARNING: AFTER 10 ATTEMPTS TO ACCESS THE "MAINTENANCE" OR "MANUFACTURER" MENU WITHOUT TYPING IN THE PASSWORD, OR EVERY TIME THE WRONG PASSWORD IS TYPED, THE MENU WILL BE BLOCKED. "PASSWORD BLOCKED" will be displayed. To unblock the menu, contact the Authorized Service Centre or the manufacturer.

LANGUAGE	 Ok		ITALIAN	To confirm language  Ok	To exit  Esc
			ENGLISH		
			FRENCH		
			GERMAN		
			SPANISH		
			PORTUGU ESE		

This menu allows the setting of the language (see table). Languages may be different according to the country of destination.

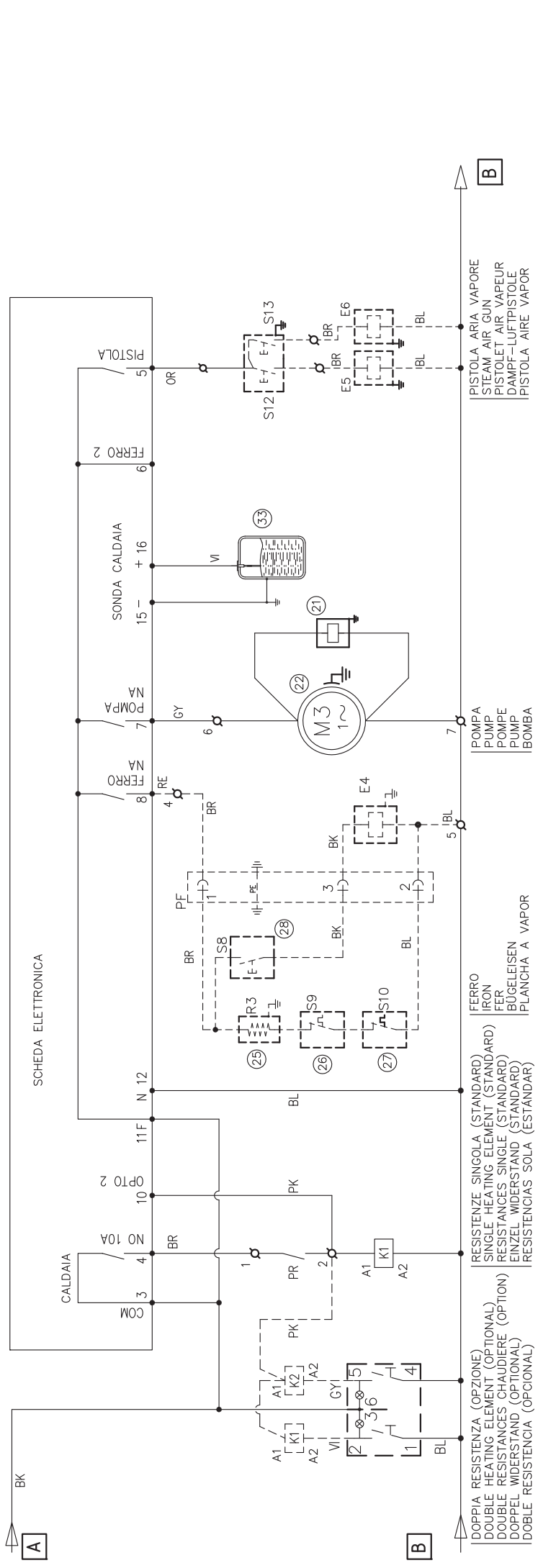




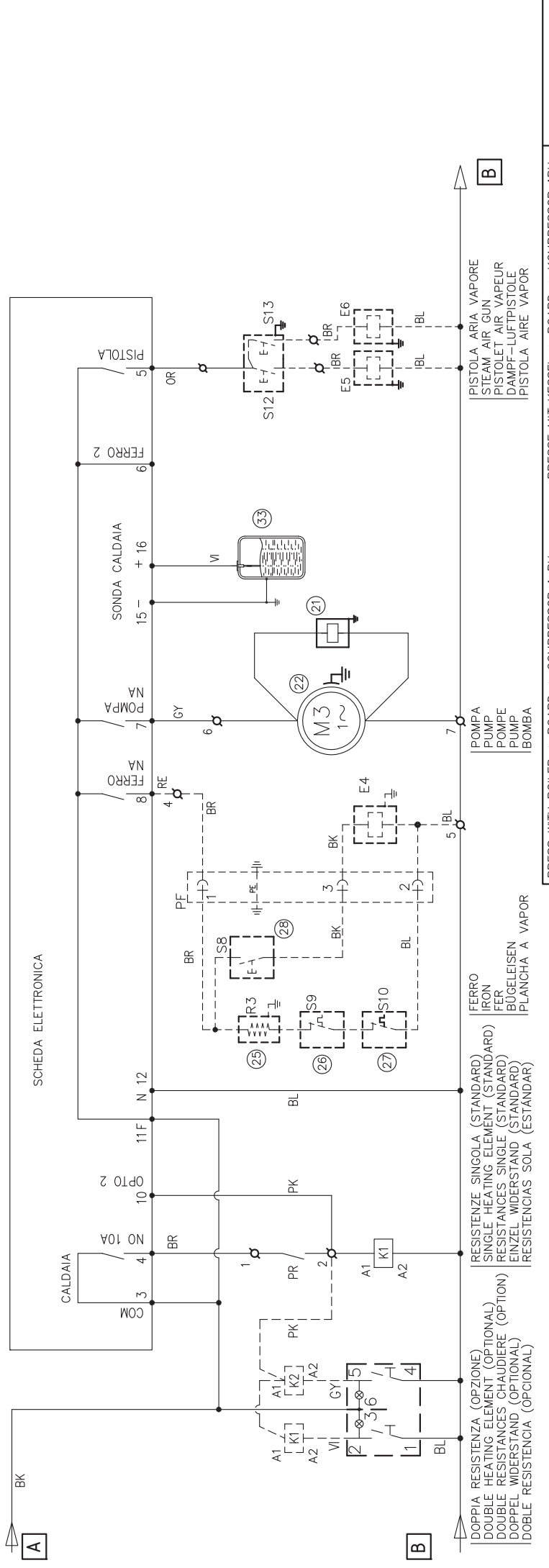
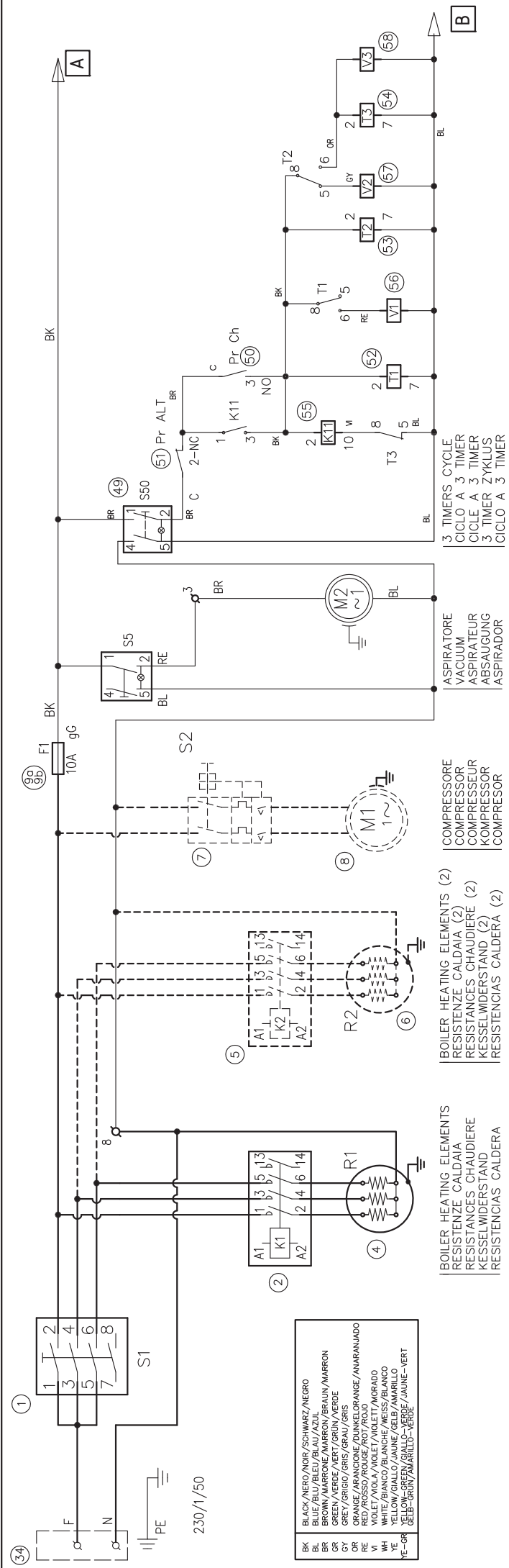


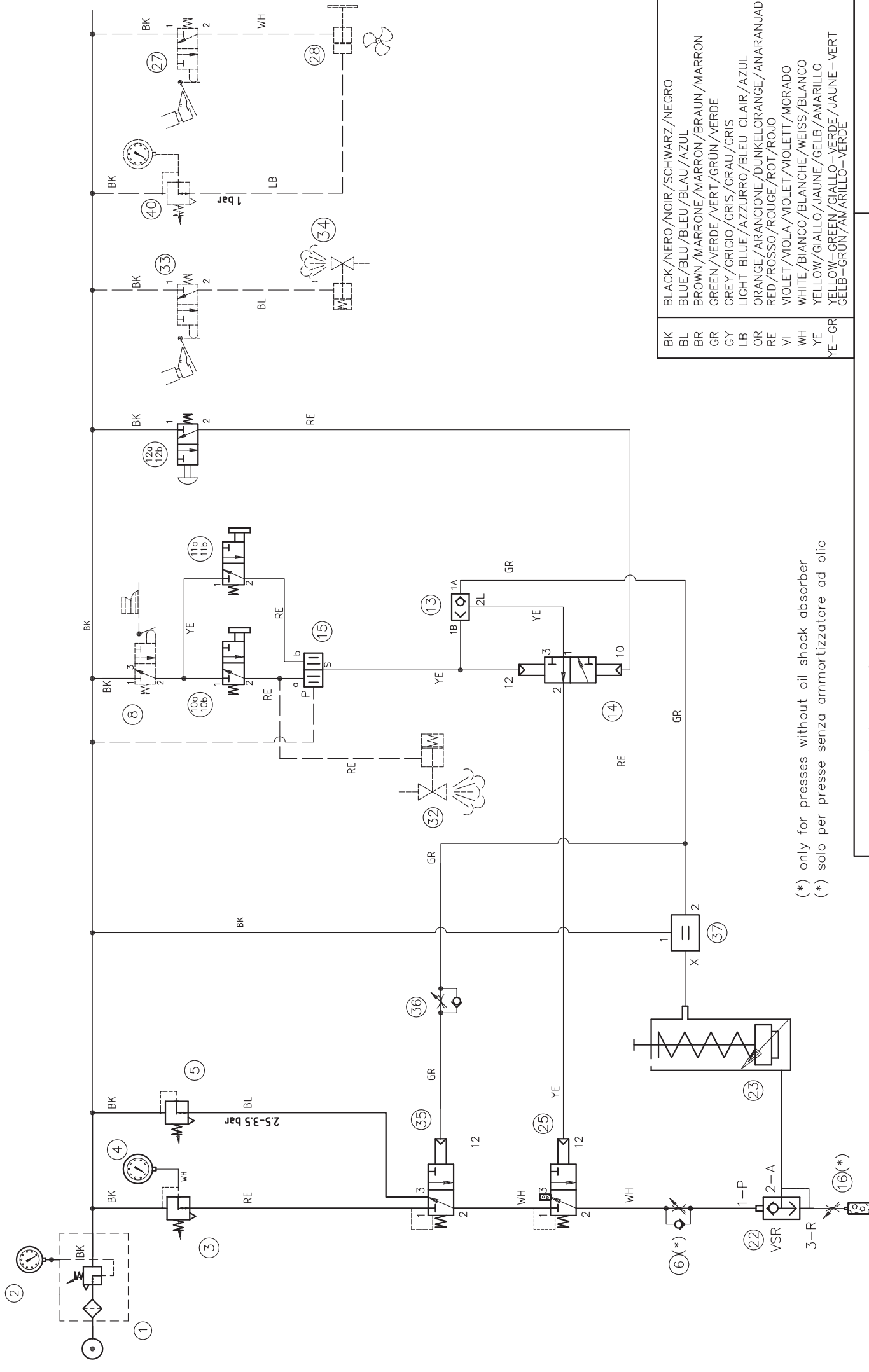
BK	BLACK/NERO/NOIR/SCHWARZ/NEGRO
BL	BLUE/BLEU/BLEU/BLAU/AZUL
BR	BROWN/MARRONE/MARRON/BRAUN/MARRON
GR	GREEN/VERDE/VERT/GRÜN/VERDE
GY	GREY/GRIGIO/GRIS/GRAU/GRIS
OR	ORANGE/GIALLO/ROUGE/ROJO/ROJO/MORADO
RE	RED/ROSSO/ROUGE/ROJO/ROJO/VIOLETT/MORADO
VI	VIOLET/VIOLETT/VIOLETT/VIOLETT/MORADO
WH	WHITE/BIANCO/BLANCHE/WEISS/BLANCO
YE	YELLOW/GIALLO/JAUNE/GELB/AMARILLO
YE-GR	YELLOW-GREEN/GIALLO-VERDE/JAUNE-VERT

- BOILER HEATING ELEMENTS (2)
RESISTENZE CALDAIA (2)
RESISTANCES CHAUDIERE (2)
KESSELWIDERSTAND (2)
RESISTENCIAS CALDERA (2)
- BOILER HEATING ELEMENTS (2)
RESISTENZE CALDAIA (2)
RESISTANCES CHAUDIERE (2)
KESSELWIDERSTAND (2)
RESISTENCIAS CALDERA (2)
- COMPRESSORE
COMPRESSOR
COMPRESSEUR
KOMPRESSOR
COMPRESOR
- ASPIRATORE
VACUUM
ASPIRATEUR
ABSaugUNG
ASPIRADOR
- 3 TIMERS CYCLE
CICLO A 3 TIMER
CICLO A 3 TIMER
3 TIMER ZYKLUS
CICLO A 3 TIMER



- DOPIA RESISTENZA (OPZIONE)
DOUBLE HEATING ELEMENT (OPTIONAL)
RESISTANCES CHAUDIERE (OPTION)
DOPPEL WIDERSTAND (OPTIONAL)
DOBLE RESISTENCIA (OPCIONAL)
- RESISTENZE SINGOLA (STANDARD)
SINGLE HEATING ELEMENT (STANDARD)
RESISTANCES CHAUDIERE (STANDARD)
EINZEL WIDERSTAND (STANDARD)
RESISTENCIAS SOLA (ESTÁNDAR)
- FERRO
IRON
FER
PLANCHA A VAPOR
- SCHEDA ELETTRONICA
- CALDAIA
COM
NO 10A
BR
PK
PR
PK
A1
A2
- SONDA CALDAIA
15 - + 16
VI
- POMPA
NA
GY
6
7
7
- FERRI
NA
FERRI
8
4
RE
BR
3
3
2
2
- SONDA CALDAIA
15 - + 16
VI
- POMPA
NA
GY
6
7
7
- FERRI
NA
FERRI
8
4
RE
BR
3
3
2
2
- PISTOLA ARIA VAPORE
STEAM AIR GUN
PISTOLET AIR VAPEUR
DAMPF-LUFTPISTOLE
PISTOLA AIRE VAPOUR
- PRESS WITH BOILER + BOARD
PRESSE CON CALDAIA + SCHEDE
PRESSE AVEC CHAUDIERE + BORD
- PRESSE MIT KESSEL + BOARD
PRESSE + CALDERA + TARJETA



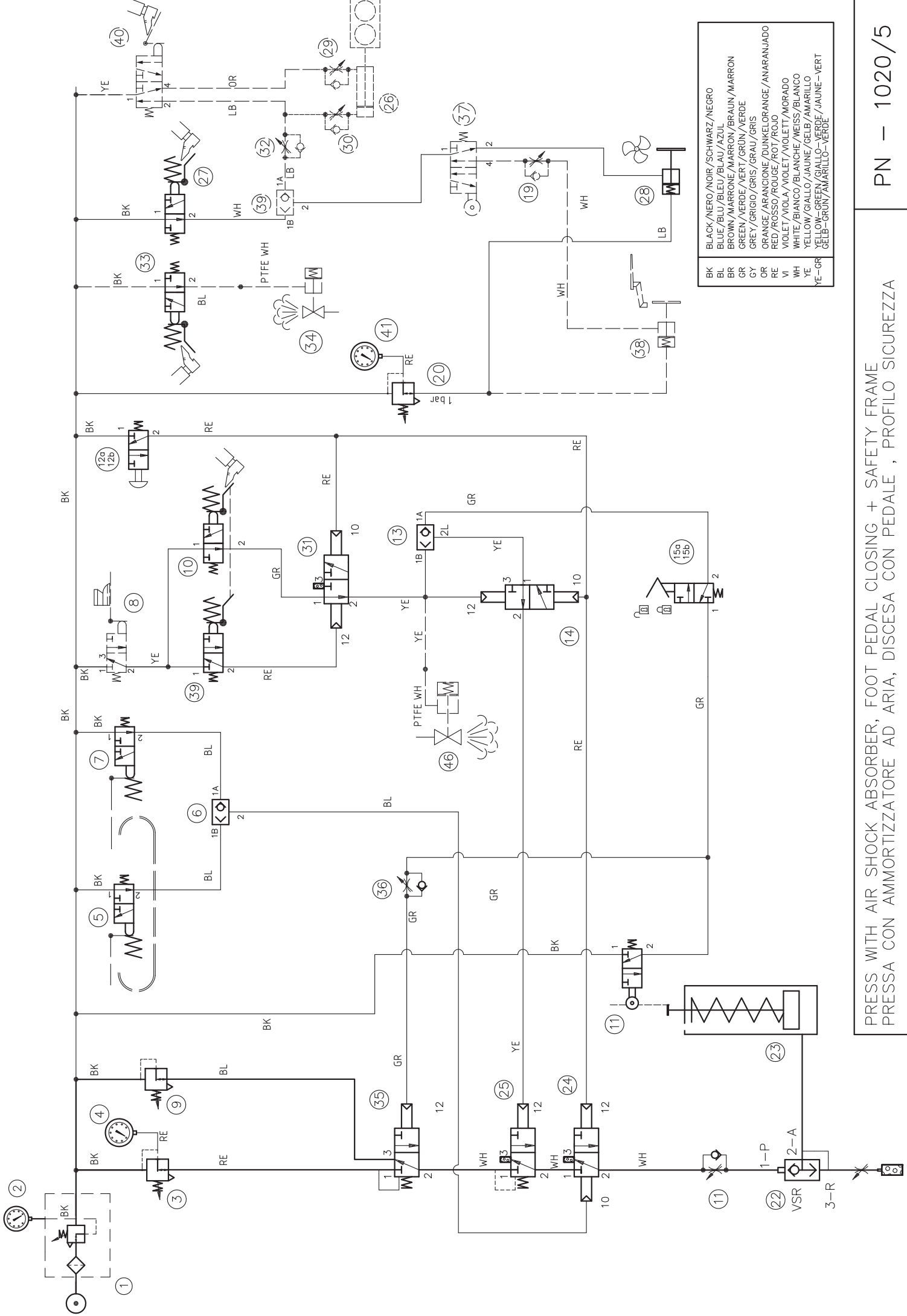


BK	BLACK/NERO/NOIR/SCHWARZ/NEGRO
BL	BLUE/BLU/BLEU/BLAU/AZUL
BR	BROWN/MARRONE/MARRON/BRAUN/MARRON
GR	GREEN/VERDE/VERT/GRÜN/VERDE
GY	GREY/GRIGIO/GRIS/GRAU/GRIS
LB	LIGHT BLUE/AZZURRO/BLEU CLAIR/AZUL
OR	ORANGE/ARANCIONE/DUNKELORANGE/ANARANJADO
RE	RED/ROSSO/ROUGE/ROT/ROJO
VI	VIOLET/VIOLA/VIOLET/VIOLETT/MORADO
WH	WHITE/BIANCO/BLANCHE/WEISS/BLANCO
YE	YELLOW/GIALLO/JAUNE/GELB/AMARILLO
YE-GR	YELLOW-GREEN/GIALLO-VERDE/JAUNE-VERT
YE-GR	GELB-GRÜN/AMARILLO-VERDE

(*) only for presses without oil shock absorber
 (*) solo per presse senza ammortizzatore ad olio

2 BUTTONS CLOSING PRESS
 PRESSA , DISCESA CON 2 PULSANTI

PN - 1008/5



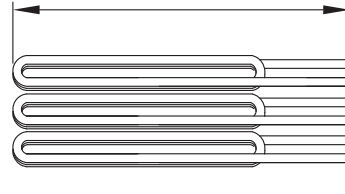
BK	BLACK/NERO/SCHWARZ/NEGRO
BL	BLUE/BLU/BLEU/AZUL
BR	BROWN/MARRONE/MARRON/BRAUN/MARRON
GR	GREEN/VERDE/VERT/GRÜN/VERDE
GY	GREY/GRIGIO/GRIS/GRAU/GRIS
OR	ORANGE/ARANCIONE/DUNKELORANGE/ANARANJADO
RE	RED/ROSSO/ROUGE/ROIT/ROJO
VI	VIOLET/VIOLA/VIOLET/VIOLETT/MORADO
WH	WHITE/BIANCO/BLANCHE/WEISS/BLANCO
YE	YELLOW/GIALLO/JAUNE/GELB/AMARILLO
YE-GR	YELLOW-GREEN/GIALLO-VERDE/JAUNE-VERT

PRESS WITH AIR SHOCK ABSORBER, FOOT PEDAL CLOSING + SAFETY FRAME
 PRESSA CON AMMORTIZZATORE AD ARIA, DISCESA CON PEDALE , PROFILO SICUREZZA

HEATERS
RESISTENZE
HEIZWIDERSTAND
RESISTÈNCIA
RESISTENCIA

cod 20075.C

LSF

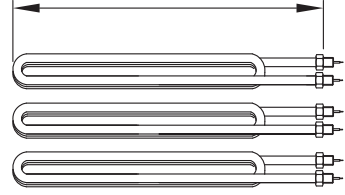


Ø195mm ⇒ TABLE TR02

Ø147mm ⇒ TABLE TR01

-WELDED ELEMENTS
-ELEMENTI SALDATI
-GESCHWEIßTEN ELEMENTEN
-ÉLÉMENTS SOUDÉS
-RESISTENCIA SOLDADA

LSF

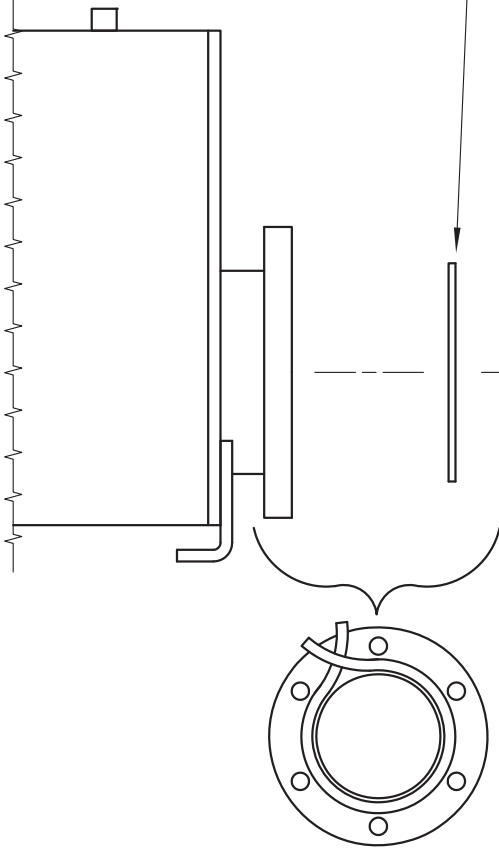


Ø195mm ⇒ TABLE TR02

Ø230mm ⇒ TABLE TR03

-MOUNTED ELEMENTS
-ELEMENTI MONTATI
-MONTIERTEN ELEMENTEN
-ÉLÉMENTS MONTÉS
-RESISTENCIA MONTADA

cod 20194



CALDAIA BOILER KESSEL CHAUDIÈRE CALDERA	PRESSIONE PRESSURE DRUCK PRESSION PRESIÒN	1° VALVOLA SICUREZZA SAFETY VALVE SICHERHEITVENTIL SOUPAPE DE SÉCURITÉ VÁLVULA DE SEGURIDAD	2° VALVOLA SICUREZZA SAFETY VALVE SICHERHEITVENTIL SOUPAPE DE SÉCURITÉ VÁLVULA DE SEGURIDAD
10 L	4.5 MAX	20392	//
20L - 25 L	6 MAX	20076	//
	8 MAX	20391	//
55 L	6 MAX	20076	20393
	8 MAX	20391	20394
110 L	6 MAX	20277	20393
	8 MAX	20390	20394

Release 1.10

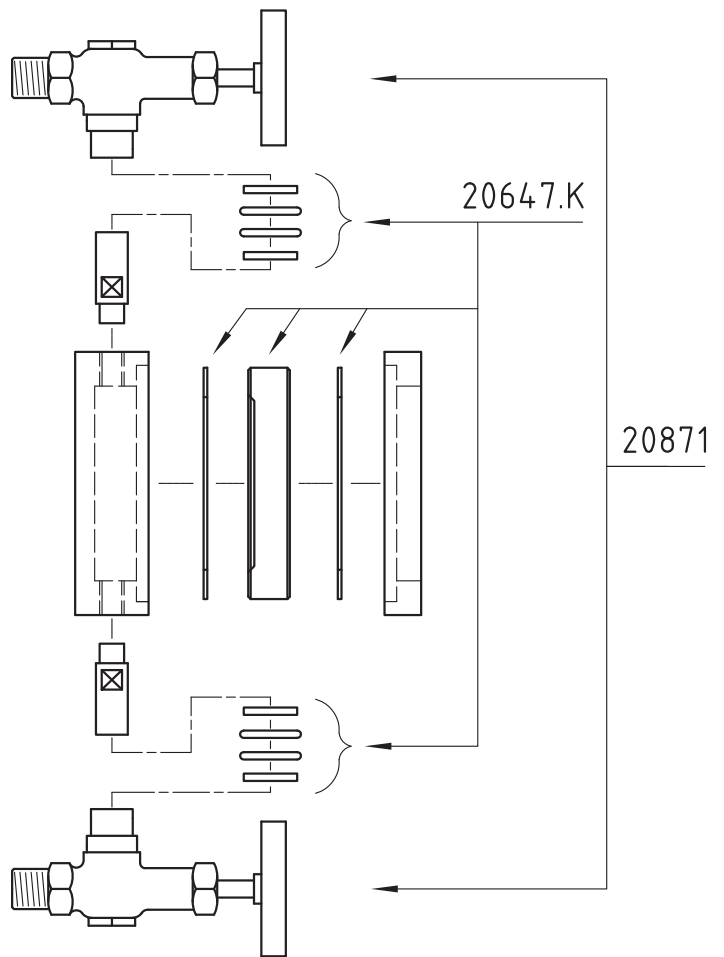
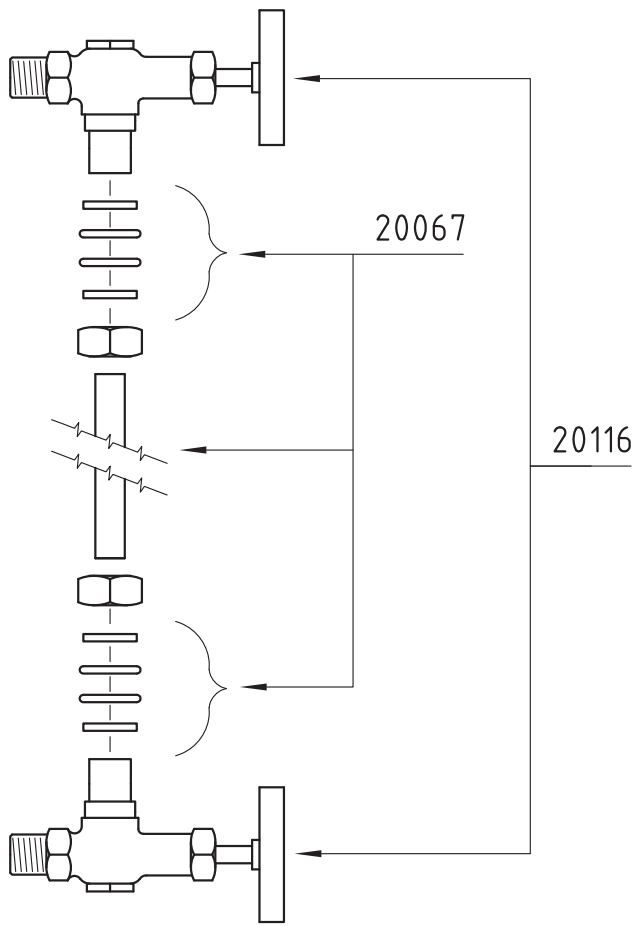
HEATERS + SAFETY VALVE

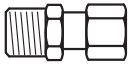
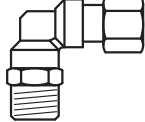
		Italiano	English	Deutsch	Français	Español	
20076	.	20076	Valvola Sicurezza D7/C 1/4"M Ce Iv Taratura 6.5bar Viton	Security Valve D7 1/4"M Ce Iv Settled 6.5 Bar Viton	Sicherheitsventil D7/C 1/4"M Ce Iv Viton 6.5bar	Soupape De Sécurité D7 1/4"M Ce I Calibrage 6.5 Bar Viton	Válvula De Seguridad D7/C 1/4" Ce Iv Viton 6.5bar
20277	.	20277	Valvola Sicurezza D10c 3/8" M Ce Iv Taratura 6.5bar Viton	Security Valve D10c 3/8"M Ce Iv Settled 6.5 Bar Viton	Sicherheitsventil D10c 3/8" M Ce Iv 6.5bar Viton	Soupape De Sécurité D10c 3/8"M Ce Iv Calibrage 6.5bar Viton	Válvula De Seguridad D10c 3/8" M Ce Iv 6.5bar Viton
20390	.	20390	Valvola Sicurezza D10c 3/8"M Ce Iv Taratura 8bar Viton	Security Valve D10c 3/8"M Ce Iv Settled 8 Bar Viton	Sicherheitsventil D10c 3/8"M Ce Iv 8bar Viton	Security Valve D10c 3/8"M Ce Iv Settled 8 Bar Viton	Válvula De Seguridad D10c 3/8"M Ce Iv 8bar Viton
20391	.	20391	Valvola Sicurezza D7/C 1/4"M Ce Iv Taratura 8bar Viton	Security Valve D7 1/4"M Ce I Settled 8 Bar Viton	Sicherheitsventil D7/C 1/4"M Ce Iv 8bar Viton	Soupape De Sécurité D7 1/4"M Ce I Calibrage 8 Bar Viton	Válvula De Seguridad D7/C 1/4"M Ce Iv 8bar Viton
20392	.	20392	Valvola Sicurezza D7 1/4"M Ce I Taratura 5bar Viton	Security Valve D7 1/4"M Ce I Settled 5 Bar Viton	Sicherheitsventil D7 1/4"M Ce I 5bar Viton	Soupape De Sécurité D7 1/4"M Ce I Calibrage 5 Bar Viton	Válvula De Seguridad D7 1/4"M Ce I 5bar Viton
20393	.	20393	Valvola Sicurezza 3/8"M Ce Iv Taratura 7bar Viton/Inox Con Anello	Security Valve 3/8" M Ce Iv Setting 7 Bar In Viton/Inox With Ring	Sicherheitsventil 3/8"M Ce Iv 7bar Viton/Inox	Soupape De Sécurité 3/8" M Ce Iv Calibrage 7bar Viton/Inox Avec Bague	Válvula De Seguridad 3/8"M Ce Iv 7bar Viton/Inox
20394	.	20394	Valvola Sicurezza 3/8"M Ce Iv Taratura 9bar Viton/Inox Con Anello	Security Valve 3/8" M Ce Iv Setting 9bar In Viton/Inox With Ring	Sicherheitsventil 3/8"M Ce Iv 9bar Viton/Inox	Soupape De Sécurité 3/8" M Ce Iv Calibrage 9 Bar Viton/Inox Avec Bague	Válvula De Seguridad 3/8"M Ce Iv 9bar Viton/Inox
GASKET	.	20075.C	Guarnizione Teflon 10x3 (Rotolo 10mt)	Teflon Gasket 10x3 (Roll 10mt)	Teflon-Dichtung 10x3 (10mt Rolle)	Joint En Téflon 10x3 (Rouleau 10mt)	Guarnición De Teflón 10x3 (Rotolo 10mt)
		20194	Guarnizione Teflon 3/8 Elemento Resistenza	Teflon Gasket 3/8" For Heating Element	Teflon-Dichtung 3/8" Für Heizelement	Joint En Téflon 3/8" Élément Résistance	Guarnición De Teflón 3/8" Para Elemento

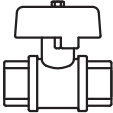
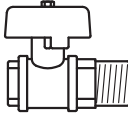
		Italiano	English	Deutsch	Français	Español	
2	.	20758	El Resistenza W2000 Lsf270 3/8" 230v Aisi 1 Spira	Heating Element Kw2 Lsf270 3/8" 230v Stainless Steel	Heizelement W2000 Lsf270 3/8" 230vac	Élément Résistance Kw2 Lsf270 3/8" 230v	Resistencia W2000 Lsf270 3/8" 230vac
2,5	.	20086	El Resistenza W2500 Lsf270 3/8 230v	Heating Element W2500 Lsf270 3/8 230v	Heizelement W2500 Lsf270 3/8" 230vac	Élément Résistance W2500 Lsf270 3/8 230v	Resistencia W2500 Lsf270 3/8" 230vac
2,7	.	20092	El Resistenza W2700 Lsf270 3/8 230v	Heating Element W2700 Lsf270 3/8	Heizelement W2700 Lsf270 3/8" 230vac	Élément Résistance W2700 Lsf270 3/8 230v	Resistencia W2700 Lsf270 3/8" 230vac
3	.	20757	El Resistenza W3000 Lsf270 3/8" 230v Aisi 2 Spire	Heating Element Kw3 Lsf270 3/8" 230v Stainless Steel	Heizelement W3000 Lsf270 3/8" 230vac	Élément Résistance Kw3 Lsf270 3/8" 230v	Resistencia W3000 Lsf270 3/8" 230vac
3,35	.	20189	El Resistenza W3350 Lsf270 3/8 230v	Heating Element W3350 Lsf270 3/8 230v	Heizelement W3350 Lsf270 3/8" 230vac	Élément Résistance W3300 Lsf270 3/8 230v	Resistencia W3350 Lsf270 3/8" 230vac
4	.	20079	El Resistenza W4000 Lsf270 3/8 230v	Resistance Element W4000 Lsf270 3/8 230v	Heizelement W4000 Lsf270 3/8" 230vac	Élément Résistance W4000 Lsf270 3/8 230v	Resistencia W4000 Lsf270 3/8" 230vac
5	.	20080	El Resistenza W5000 Lsf270 3/8 230v	Heating Element W5000 Lsf270 3/8 230v	Heizelement W5000 Lsf270 3/8" 230vac	Élément Résistance W5000 Lsf270 3/8 230v	Resistencia W5000 Lsf270 3/8" 230vac
6	.	20193	El Resistenza W6000 Lsf270 3/8 230v	Heating Element W6000 Lsf270 3/8 230v	Heizelement W6000 Lsf270 3/8" 230vac	Élément Résistance W6000 Lsf270 3/8 230v	Resistencia W6000 Lsf270 3/8" 230vac
		20192	El Resistenza W6000 Lsf270 3/8 400v	Heating Element W6000 Lsf270 3/8 400v	Heizelement W6000 Lsf270 3/8" 400vac	Élément Résistance W6000 Lsf270 3/8 400v	Resistencia W6000 Lsf270 3/8" 400vac
7	.	20195	El Resistenza W7000 Lsf270 3/8 400v	Heating Element W7000 Lsf270 3/8 400v	Heizelement W7000 Lsf270 3/8" 400vac	Élément Résistance W7000 Lsf270 3/8 400v	Resistencia W7000 Lsf270 3/8" 400vac
8	.	20196	El Resistenza W8000 Lsf270 3/8 400v	Heating Element W8000 Lsf270 3/8 400v	Heizelement W8000 Lsf270 3/8" 400vac	Élément Résistance W8000 Lsf270 3/8 400v	Resistencia W8000 Lsf270 3/8" 400vac
12	.	20198	Flangia Resistenza Kw12 Lsf270 Ø195 Saldata 230/ 400volt	Heating Flange Kw12 Lsf270 Ø195 Welded	Flansch Schweißt Mit Heizwiderständen Ø195 Kw12 Lsf270	Bride Résistance Kw12 Lsf270 Ø195 Soudée	Arandela Con Resistencias Soldadas Ø195 Kw12 Lsf270 230/ 400volt
		20197	Flangia Resistenza Kw12 Lsf270 Ø195 230/400vac Montata	Heating Flange Kw12 Lsf270 Ø195 230/400vac Mounted	Montiertheizflansch Kw12 Lsf270 Ø195 230/400vac	Bride Résistance Kw12 Lsf270 Ø195 230/400vac Montée	Arandela Con Resistencias Montata Ø195 Kw12 Lsf270 230/400vac
15	.	20199	Flangia Resistenza Kw15 Lsf270 Ø195 Montata	Heating Flange Kw15 Lsf270 Ø195 230/400vac Mounted	Montiertheizflansch Kw15 Lsf270 Ø195 230/400vac	Bride Résistance Kw15 Lsf270 Ø195 230/400vac Montée	Arandela Con Resistencias Montata Ø195 Kw15 Lsf270 230/400vac
		20200	Flangia Resistenza Kw15 Lsf270 Ø195 Saldata 230/ 400volt	Heating Flange Kw15 Lsf270 Ø195 Welded	Flansch Schweißt Mit Heizwiderständen Ø195 Kw15	Bride Résistance Kw15 Lsf270 Ø195 Soudée	Arandela Con Resistencias Soldadas Ø195 Kw15 Lsf270
18	.	20202	Flangia Resistenza Kw18 Lsf270 Ø195 Montata	Heating Flange Kw18 Lsf270 Ø195 230/400vac Mounted	Montiertheizflansch Kw18 Lsf270 Ø195 230/400vac	Bride Résistance Kw18 Lsf270 Ø195 230/400vac Montée	Arandela Con Resistencias Montata Ø195 Kw18 230/400vac Lsf270 230/400vac
		20201	Flangia Resistenza Kw18 Lsf270 Ø195 Saldata 230/ 400volt	Heating Flange Kw18 Lsf270 Ø195 Welded	Flansch Schweißt Mit Heizwiderständen Ø195 Kw18	Bride Résistance Kw18 Lsf270 Ø195 Soudée	Arandela Con Resistencias Soldadas Ø195 Kw18 Lsf270
21	.	20203	Flangia Resistenza Kw21 Lsf270 Ø195 Saldata 400volt	Heating Flange Kw21 Lsf270 Ø195 Welded	Flansch Schweißt Mit Heizwiderständen Ø195 Kw21	Bride Résistance Kw21 Lsf270 Ø195 Soudée	Arandela Con Resistencias Soldadas Ø195 Kw21 Lsf270
24	.	20204	Flangia Resistenza Kw24 Lsf270 Ø195 Saldata 400volt	Heating Flange Kw24 Lsf270 Ø195 Welded	Flansch Schweißt Mit Heizwiderständen Ø195 Kw24	Bride Résistance Kw24 Lsf270 Ø195 Soudée	Arandela Con Resistencias Soldadas Ø195 Kw24 Lsf270
FLANGE	.	01479.0 1	Flangia Ø195 X 3 Elementi Znb	Flange Ø195 X 3 Elements Znb	Flansch Ø195 X 3 Elementen	Bride Ø195 X 3 Eléments Znb	Arandela Ø195 X 3 Resistencias
		01480.0 1	Flangia Ø195 X 6 Elementi Znb	Flange Ø195 X 6 Elements Znb	Flansch Ø195 X 6 Elementen	Bride Ø195 X 6 Eléments Znb	Arandela Ø195 X 6 Resistencias

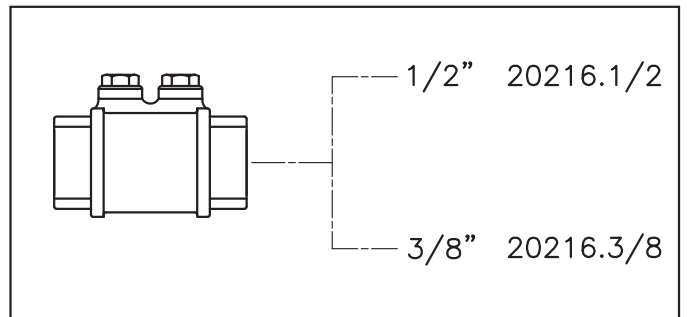
		Italiano	English	Deutsch	Français	Español
GASKET	20075.C	Guarnizione Teflon 10x3 (Rotolo 10mt)	Teflon Gasket 10x3 (Roll 10mt)	Teflon-Dichtung 10x3 (10mt Rolle)	Joint En Téflon 10x3 (Rouleau 10mt)	Guarnición De Teflón 10x3 (Rotolo 10mt)
	20194	Guarnizione Teflon 3/8 Elemento Resistenza	Teflon Gasket 3/8" For Heating Element	Teflon-Dichtung 3/8" Für Heizelement	Joint En Téflon 3/8" Élément Résistance	Guarnición De Teflón 3/8" Para Elemento

		Italiano	English	Deutsch	Français	Español	
2	.	20758	El Resistenza W2000 Lsf270 3/8" 230v Aisi 1 Spira	Heating Element Kw2 Lsf270 3/8" 230v Stainless Steel	Heizelement W2000 Lsf270 3/8" 230vac	Élément Résistance Kw2 Lsf270 3/8" 230v	Resistencia W2000 Lsf270 3/8" 230vac
2,5	.	20086	El Resistenza W2500 Lsf270 3/8 230v	Heating Element W2500 Lsf270 3/8 230v	Heizelement W2500 Lsf270 3/8" 230vac	Élément Résistance W2500 Lsf270 3/8 230v	Resistencia W2500 Lsf270 3/8" 230vac
2,7	.	20092	El Resistenza W2700 Lsf270 3/8 230v	Heating Element W2700 Lsf270 3/8	Heizelement W2700 Lsf270 3/8" 230vac	Élément Résistance W2700 Lsf270 3/8 230v	Resistencia W2700 Lsf270 3/8" 230vac
3	.	20757	El Resistenza W3000 Lsf270 3/8" 230v Aisi 2 Spire	Heating Element Kw3 Lsf270 3/8" 230v Stainless Steel	Heizelement W3000 Lsf270 3/8" 230vac	Élément Résistance Kw3 Lsf270 3/8" 230v	Resistencia W3000 Lsf270 3/8" 230vac
3,35	.	20189	El Resistenza W3350 Lsf270 3/8 230v	Heating Element W3350 Lsf270 3/8 230v	Heizelement W3350 Lsf270 3/8" 230vac	Élément Résistance W3300 Lsf270 3/8 230v	Resistencia W3350 Lsf270 3/8" 230vac
FLANGE	.	01396.0 1	Flangia Ø230 6 Fori Caldaia 10lt Znb	Flange Ø230 6 Holes For Boiler 10lt Znb	Flansch Ø230 6 Elementen Für Kessel 10lt	Bride 6 Trous Pour Chaudière 10 Lt Znb	Arandela 6 Resistencias Caldera 10lt
GASKET	.	20075.C	Guarnizione Teflon 10x3 (Rotolo 10mt)	Teflon Gasket 10x3 (Roll 10mt)	Teflon-Dichtung 10x3 (10mt Rolle)	Joint En Téflon 10x3 (Rouleau 10mt)	Guarnición De Teflón 10x3 (Rotolo 10mt)
	.	20194	Guarnizione Teflon 3/8 Elemento Resistenza	Teflon Gasket 3/8" For Heating Element	Teflon-Dichtung 3/8" Für Heizelement	Joint En Téflon 3/8" Élément Résistance	Guarnición De Teflón 3/8" Para Elemento



						
	ø8	ø10	ø12	ø8	ø10	ø12
1/2"	//	20611	//	//	20433	//
3/8"	20742	20353	20361	//	20432	//
1/4"	20741	20740	//	//	20383	//

		
1/2"	20211.1/2	20215.1/2
3/8"	20211.3/8	20215.3/8
1/4"	20211.1/4	20215.1/4



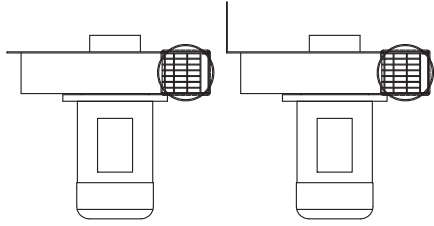
	English	Italiano	Deutsch	Français	Español	
3	01487	Steam pipe ptfе/AISI MF 3/8"	tubo flex ptfе calzato inox FF 3/8	Dampfrohr ptfе / AISI MF 3/8 "	tuayu ptfе/AISI MF 3/8"	Tubo de Vapor ptfе / AISI MF 3/8 "
	20280	niples 3/8" for ptfе/AISI pipes	niples 3/8" per tubi flessibili	niples 3/8" für PTFE/AISI Rohre	niples 3/8" pour ptfе/AISI tuyaux	niples 3/8 "para PTFE / AISI tubos
5	TR04	See table TR04 (SIGHT LEVEL + VALVES + FITTINGS)	vedi tabella TR04 (SIGHT LEVEL + VALVES + FITTINGS)	Seen an die Tabelle TR04 (SIGHT LEVEL + VALVES + FITTINGS)	Voir le tableau TR04 (SIGHT LEVEL + VALVES + FITTINGS)	Ver el tablero TR04 (SIGHT LEVEL + VALVES + FITTINGS)
6	20066	elbow hose connector 90° 3/4" Ø12	portagomma acqua 90° 3/4"F Ø12	Ellbogen Schlauchverbinder 90° 3/4"F Ø12	porte-gomme eau 90° 3/4" Ø12	codo conector del tubo 90° 3/4"F Ø12
8	TR04	See table TR04 (SIGHT LEVEL + VALVES + FITTINGS)	vedi tabella TR04 (SIGHT LEVEL + VALVES + FITTINGS)	Seen an die Tabelle TR04 (SIGHT LEVEL + VALVES + FITTINGS)	Voir le tableau TR04 (SIGHT LEVEL + VALVES + FITTINGS)	Ver el tablero TR04 (SIGHT LEVEL + VALVES + FITTINGS)
9	20677	Male cylindrical plug nickel-plated brass M 1/2" fig 290	tappo M 1/2" cil ot znb fig 290	Stecker Messing vernickelt M 1/2" fig 290	bouchon M1/2 cilindrique in cuivre znb fig 290	Tapon con rebordo 1/2" M en latón niquelado
11	TR16	See table TR16 (STEAM VALVE)	vedi tabella TR16 (STEAM VALVE)	Seen an die Tabelle TR16 (STEAM VALVE)	Voir le tableau TR16 (STEAM VALVE)	Ver el tablero TR16 (STEAM VALVE)
12	TR16	See table TR16 (STEAM VALVE)	vedi tabella TR16 (STEAM VALVE)	Seen an die Tabelle TR16 (STEAM VALVE)	Voir le tableau TR16 (STEAM VALVE)	Ver el tablero TR16 (STEAM VALVE)
14	TR15	See table TR15 (VACUUM VALVE)	vedi tabella TR15 (VACUUM VALVE)	Seen an die Tabelle TR15 (VACUUM VALVE)	Voir le tableau TR15 (VACUUM VALVE)	Ver el tablero TR15 (VACUUM VALVE)
15	TR15	See table TR15 (VACUUM VALVE)	vedi tabella TR15 (VACUUM VALVE)	Seen an die Tabelle TR15 (VACUUM VALVE)	Voir le tableau TR15 (VACUUM VALVE)	Ver el tablero TR15 (VACUUM VALVE)
16	TR05	See table TR05 (Heaters + Safety valve)	vedi tabella TR05 (Heaters + Safety valve)	Seen an die Tabelle TR05 (Heaters + Safety valve)	Voir le tableau TR05 (Heaters + Safety valve)	Ver el tablero TR05 (Heaters + Safety valve)
18	TR05	See table TR05 (Heaters + Safety valve)	vedi tabella TR05 (Heaters + Safety valve)	Seen an die Tabelle TR05 (Heaters + Safety valve)	Voir le tableau TR05 (Heaters + Safety valve)	Ver el tablero TR05 (Heaters + Safety valve)
20	TR05	See table TR05 (Heaters + Safety valve)	vedi tabella TR05 (Heaters + Safety valve)	Seen an die Tabelle TR05 (Heaters + Safety valve)	Voir le tableau TR05 (Heaters + Safety valve)	Ver el tablero TR05 (Heaters + Safety valve)
24	TR08	See table TR08 (COVERS FULL)	vedi tabella TR08 (COVERS FULL)	Seen an die Tabelle TR08 (COVERS FULL)	Voir le tableau TR08 (COVERS FULL)	Ver el tablero TR08 (COVERS FULL)
25	TR08	See table TR08 (COVERS FULL)	vedi tabella TR08 (COVERS FULL)	Seen an die Tabelle TR08 (COVERS FULL)	Voir le tableau TR08 (COVERS FULL)	Ver el tablero TR08 (COVERS FULL)
27	20411	Y FFF 1/2" nickel-plated brass	Y FFF 1/2" ot znb	Y FFF 1/2" aus Messing vernickelt	Y FFF 1/2 "en laitón nickelé	Y FFF 1/2 "en latón niquelado

INOX AISI
 STAINLESS STEEL
 ACIER INOXYDABLE
 EDELSTAHL
 ACERO INOXIDABLE

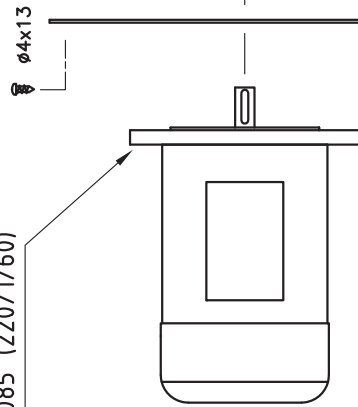
20377/INOX (230/1/50)
 20606/INOX (220/1/60)

FERRO VERNICIATO
 PAINTED CARBON STEEL
 ACIER PEINT
 GEMALTE C--STAHL
 ACERO PINTADO

20377 (230/1/50)
 20606 (220/1/60)



20848 (230/1/50)
 21085 (220/1/60)

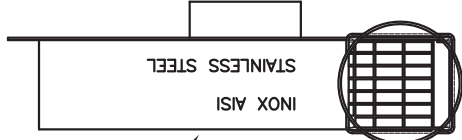


20

M5x16

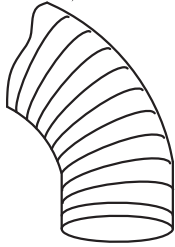


01530

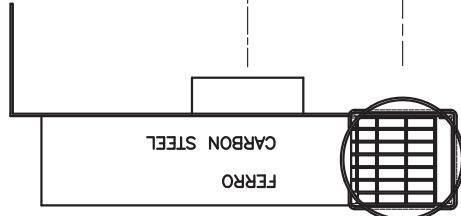


INOX AISI
 STAINLESS STEEL

01872

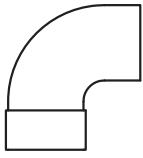


20770



FERRO
 CARBON STEEL

01104.30



21004

01105.30
 02134

20734

01448

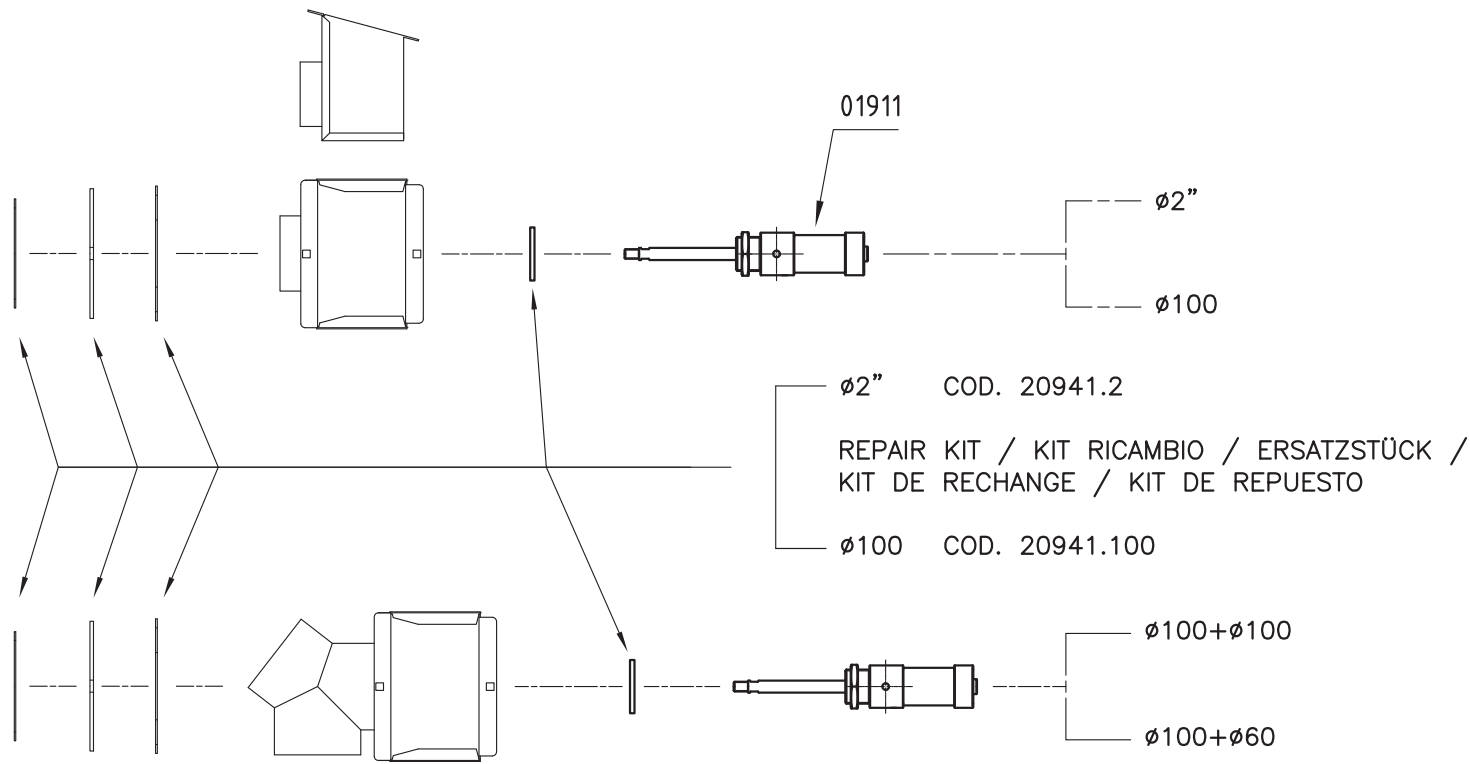
01573

20148

Release 1.30

VACUUM MOTOR

PNEUMATIC PRESS

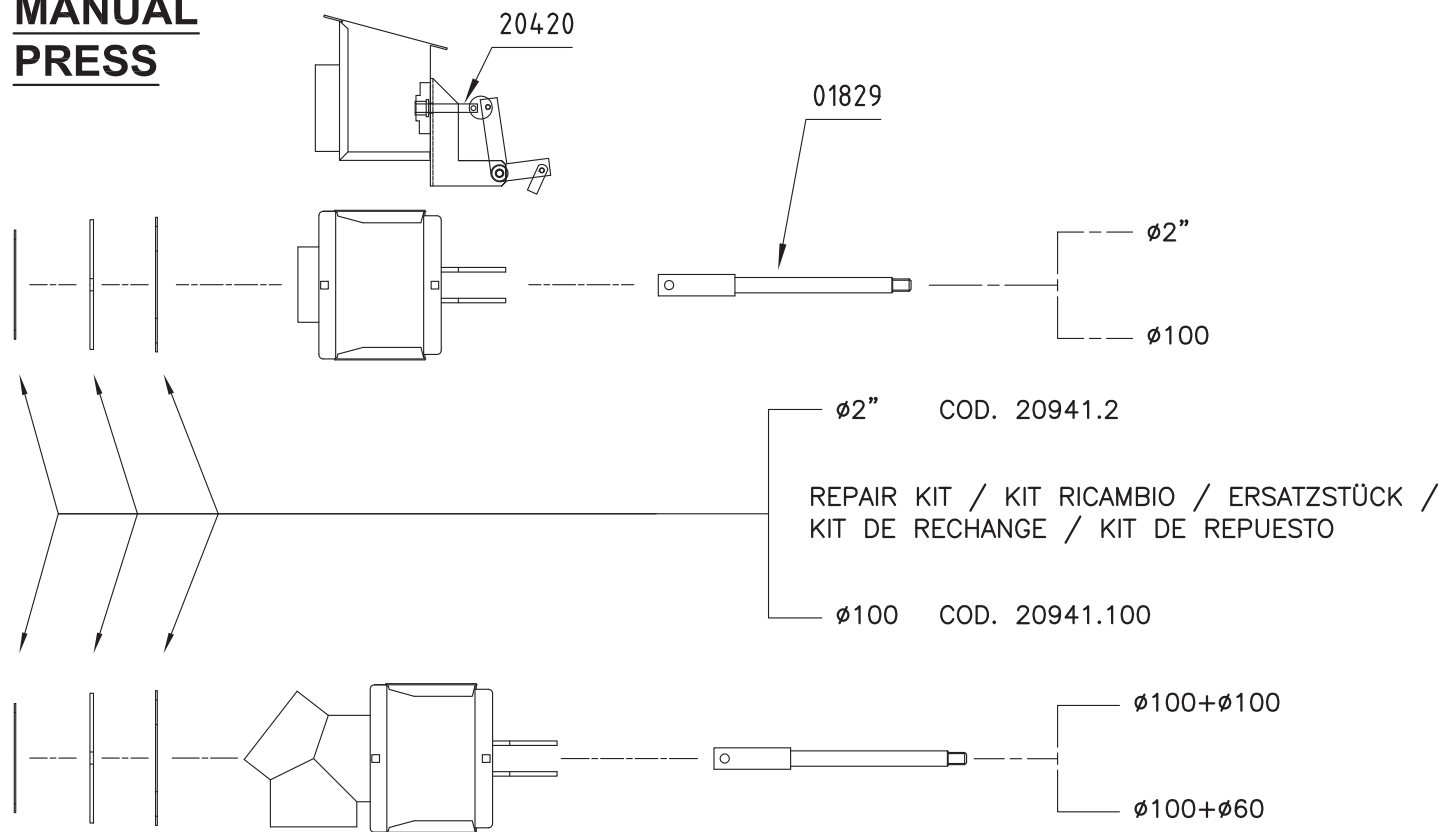


20412 100

20413 02"

VACUUM VALVE COMPLETE / VALVOLA ASPIRAZIONE COMPLETA /
BESTREBUNGVENTIL / SOUPEPE D'ASPIRATION / VÁLVULA DE ASPIRACIÓN

MANUAL PRESS



20500 100

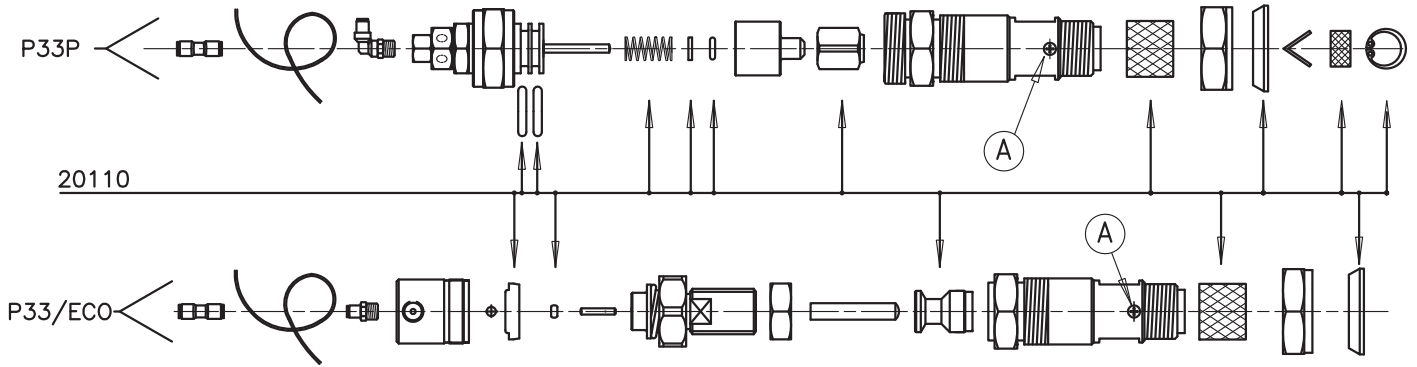
20569 02"

VACUUM VALVE COMPLETE / VALVOLA ASPIRAZIONE COMPLETA /
BESTREBUNGVENTIL / SOUPEPE D'ASPIRATION / VÁLVULA DE
ASPIRACIÓN

Release 2.10

VACUUM VALVE

PNEUMATIC PRESS

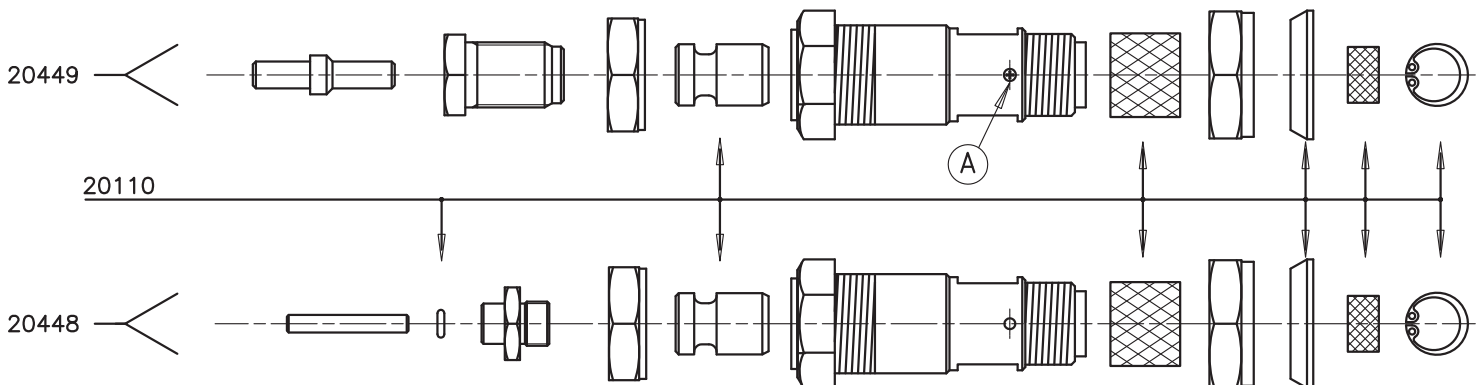


20110 REPAIR KIT / KIT RICAMBIO / ERSATZSTÜCK / KIT DE RECHANGE / KIT DE REPUESTO

P33P	20806	UPPER STEAM VALVE (WITH "A" SIDE SCREW) / VALVOLA VAPORE SUPERIORE (CON VITE "A" LATERALE) / OBERDAMPFVENTIL (MIT "A" SEITENSCHRAUBE) / SOUPAPE VAPEUR SUPÉRIEURE (AVEC VIS LATÉRALE "A") / VÁLVULA VAPOR SUPERIOR (CON ROSCA "A" LATERAL)
	20805	LOWER STEAM VALVE (WITHOUT SIDE SCREW "A") / VALVOLA VAPORE INFERIORE (SENZA VITE LATERALE "A") / UNTERDAMPFVENTIL (OHNE SEITENSCHRAUBE) / SOUPAPE VAPEUR INFÉRIEURE (SANS VIS LATÉRALE "A") / VÁLVULA VAPOR INFERIOR (SIN ROSCA LATERAL "A")

P33/ECO	20801	UPPER STEAM VALVE (WITH "A" SIDE SCREW) / VALVOLA VAPORE SUPERIORE (CON VITE "A" LATERALE) / OBERDAMPFVENTIL (MIT "A" SEITENSCHRAUBE) / SOUPAPE VAPEUR SUPÉRIEURE (AVEC VIS LATÉRALE "A") / VÁLVULA VAPOR SUPERIOR (CON ROSCA "A" LATERAL)
	20800	LOWER STEAM VALVE (WITHOUT SIDE SCREW "A") / VALVOLA VAPORE INFERIORE (SENZA VITE LATERALE "A") / UNTERDAMPFVENTIL (OHNE SEITENSCHRAUBE) / SOUPAPE VAPEUR INFÉRIEURE (SANS VIS LATÉRALE "A") / VÁLVULA VAPOR INFERIOR (SIN ROSCA LATERAL "A")

MANUAL PRESS



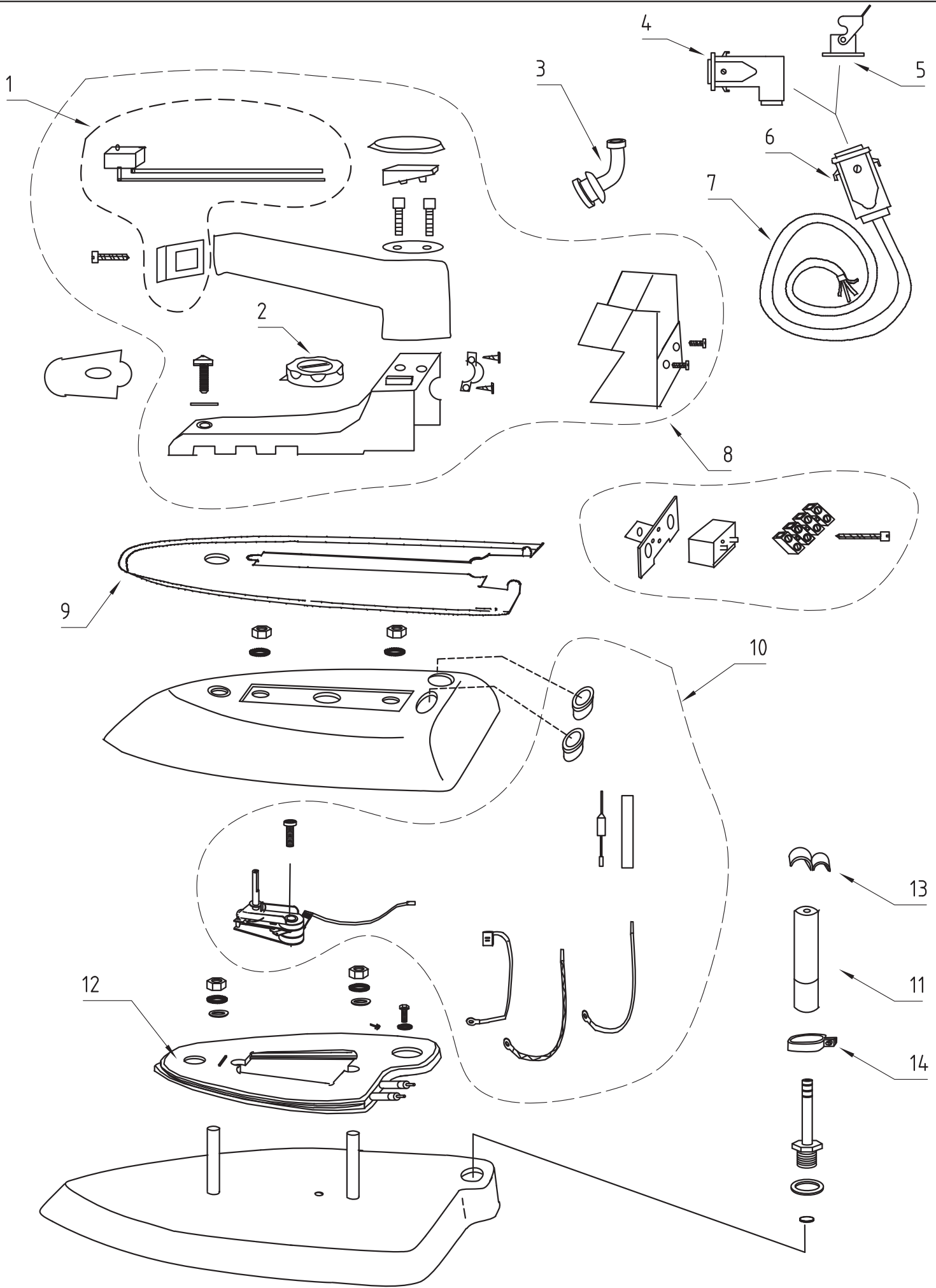
20110 REPAIR KIT / KIT RICAMBIO / ERSATZSTÜCK / KIT DE RECHANGE / KIT DE REPUESTO

20448	UPPER STEAM VALVE (WITH "A" SIDE SCREW) / VALVOLA VAPORE SUPERIORE (CON VITE "A" LATERALE) / OBERDAMPFVENTIL (MIT "A" SEITENSCHRAUBE) / SOUPAPE VAPEUR SUPÉRIEURE (AVEC VIS LATÉRALE "A") / VÁLVULA VAPOR SUPERIOR (CON ROSCA "A" LATERAL)
-------	--

20449	LOWER STEAM VALVE (WITHOUT SIDE SCREW) / VALVOLA VAPORE INFERIORE (SENZA VITE LATERALE) / UNTERDAMPFVENTIL (OHNE SEITENSCHRAUBE) / SOUPAPE VAPEUR INFÉRIEURE (SANS VIS LATÉRALE) / VÁLVULA VAPOR INFERIOR (SIN ROSCA LATERAL)
-------	---

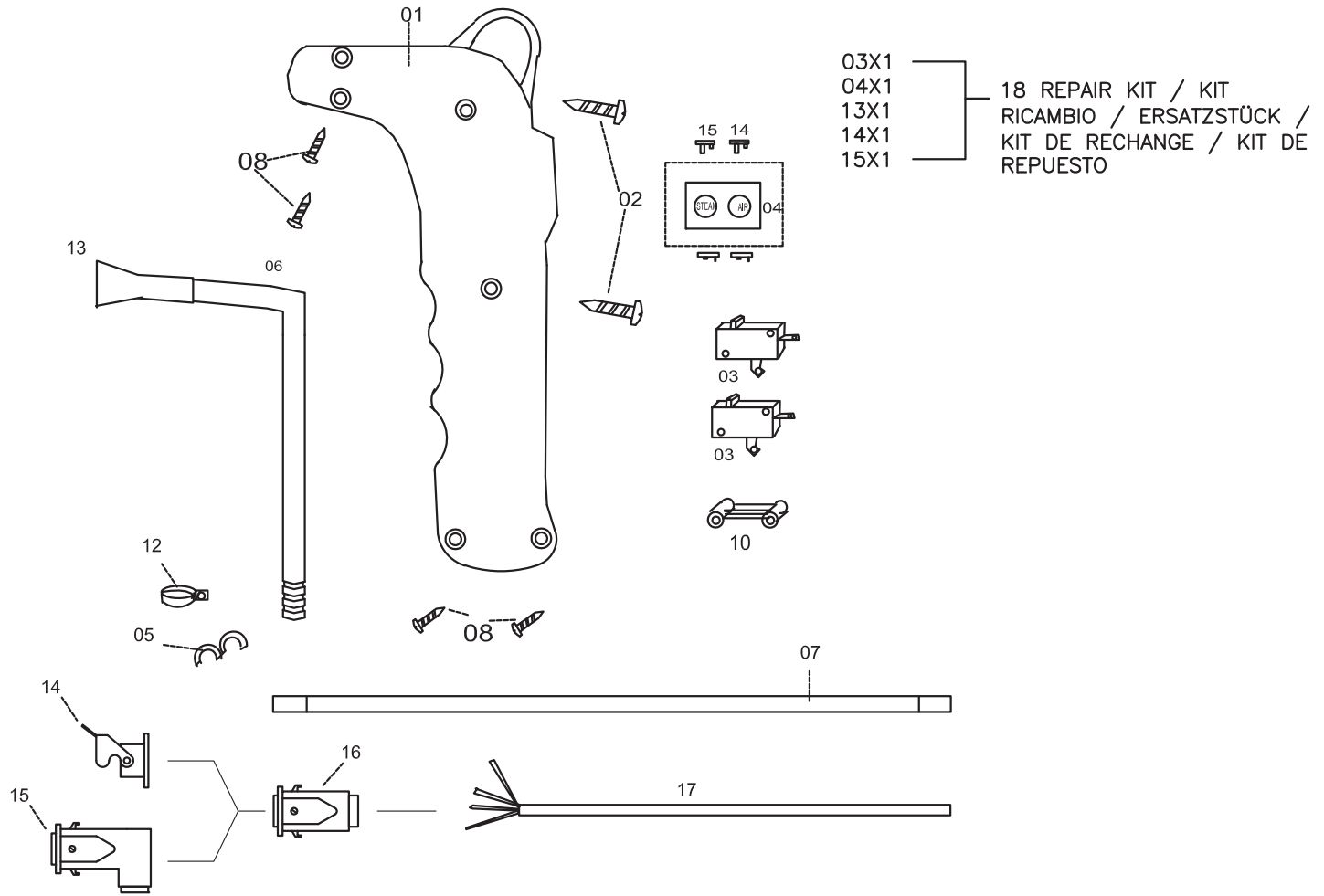
Release 1.30

STEAM VALVE

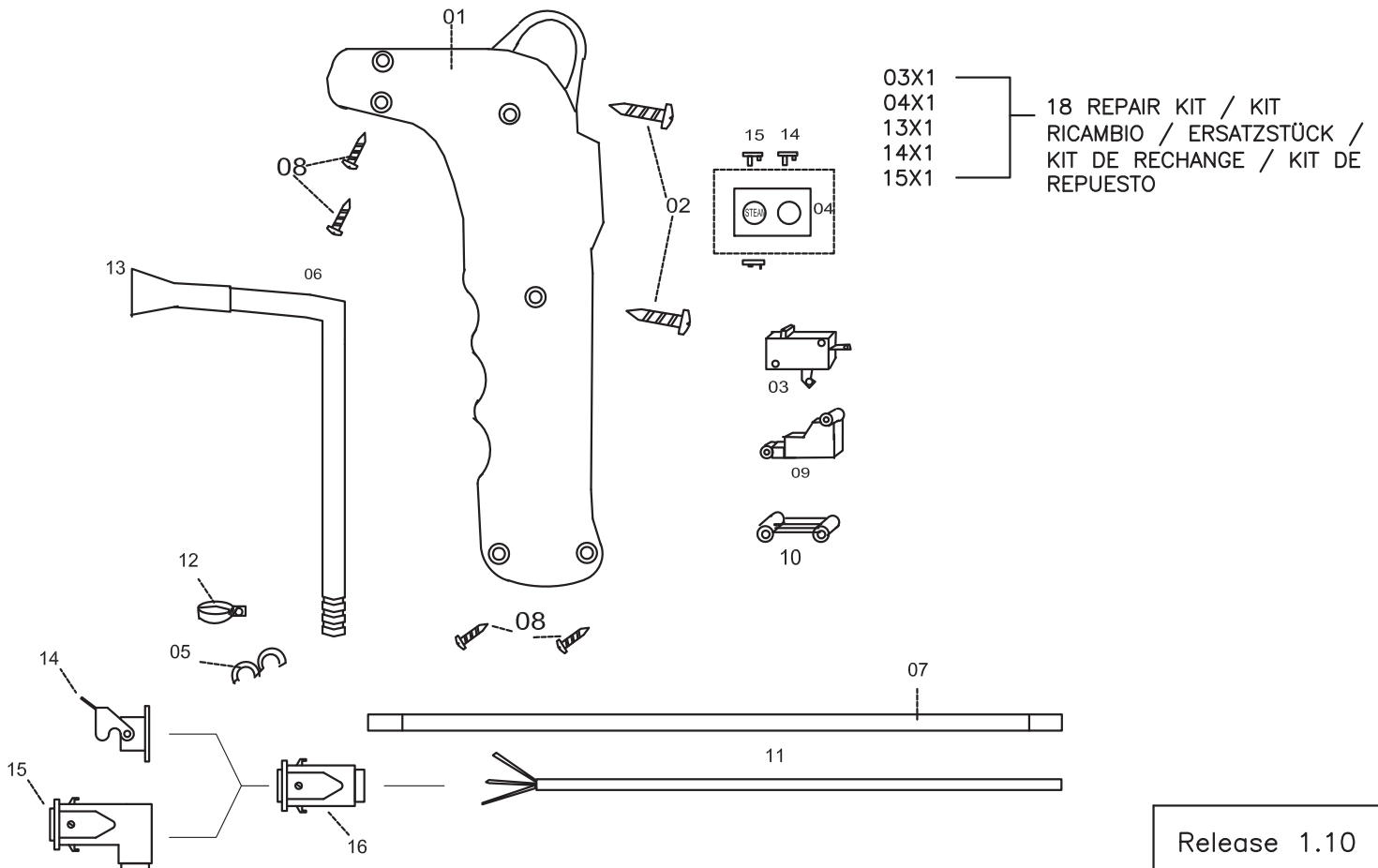


	English	Italiano	Deutsch	Français	Español	
1	20821	Microswitch wired for iron F2	microinteruttore ferro F2 cablato con testata	verkabelt Mikroshalter für Bügeleisen F2	Micro interrupteur fer F2 cablé	Microinterruptor cableado para plancha F2
2	20823	Thermostat knob for iron F2	pomello termostato ferro F2	Bügeleisen Thermostat Handregler für F2	Pommeau thermostat fer F2	mando termostato plancha para F2
3	20824	Iron cable slit "F2"	passacavo curvo ferro F2	Kabelhülle für Bügeleisen F2	embout F2	pasacable F2
4	20154	plug 90° 4 pins Ilme/Harting complete	presa 4poli ilme curva completa	Steckdose 90° ILME	prise 4 pôles ilme 90° complète	Enchufe 90° ILME completa
5	20155	power outlet 4 poles ilme complete	presa 4poli ilme diritta completa	Steckdose ILME	prise 4 pôles ilme droite complète	Enchufe ILME completa
6	20153	Plug 4 pins Ilme complete	spina 4 poli ilme completa	Ilme Stecker komplett 10A	épine 4 pôles ilme complète	Enchufe Ilme 10A completa
7	20498	electrical cable 4x1mm ² for irons	cavo elettrico 4x1mm ² per ferri a mt	Kabel für Bügeleisen 4x1mm ²	câble électrique 4x1mm ² pour fer a repasser	cable eléctrico 4x1mm ²
8	20820	Complete handle F2 iron	manico completo ferro F2 con scatola contatti	F2 Bügeleisen Handgriff	Manche en liège F2 avec boîte contacts	mango plancha F2
9	20825	Steam protection for F2 iron	protezione vapore x ferro F2	Bügeleisenhandschutz F2	Protection vapeur pour F2	placa protección vapor plancha F2
10	20819	Thermostat kit for F2 iron	kit termostato ferro F2	Thermostat mit Thermosicherung für F2 Bügeleisen	Kit thermostat fer F2	Termostato plancha F2 + termofusible
11	20150	Steam pipe 5x10 epdm polyester coating	tubo vapore 5x10 epdm rivestito poliestere	Dampfschlauch EPDM 5x10	Tuyau vapeur 5x10 epdm rhabillé	tubo vapor 5x10
12	20822	Heating element iron F2 W900 V230/1	resistenza ferro F2 W900 V230/1 con viti	Heizwiderstand des Bügeleisens F2 W900 230/1	résistance du fer F2 W900 V230/1	resistencia de la plancha F2 W900 V230/1

20760 P8 PISTOLA ARIA-VAPORE / AIR-STEAM GUN / LUFT-DAMPPISTOLE / PISTOLET AIR-VAPEUR / PISTOLA AIRE-VAPOR



20759 P7 PISTOLA VAPORE / STEAM GUN / DAMPFPISTOLE / PISTOLET VAPEUR / PISTOLA VAPOR



Release 1.10

P7+P8

XXXXX ⇨ LIGHT BLUE
XXXXX .B ⇨ DARK BLUE

M_1008 Pg

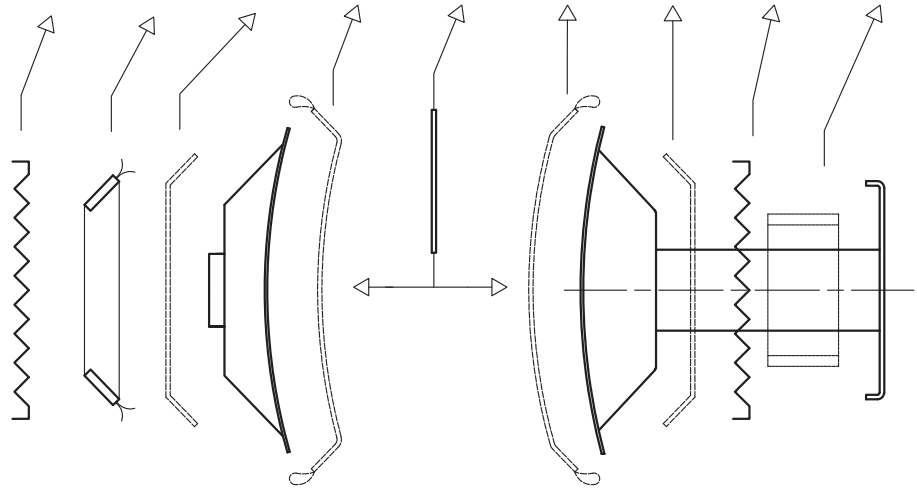
M_1003/1.JR.2/2

COMPLETE SET / SET COMPLETO /
SET COMPLET / KOMPLETT SET /
SET COMPLETO

FORMA BRACCIO
STIRAMANICHE

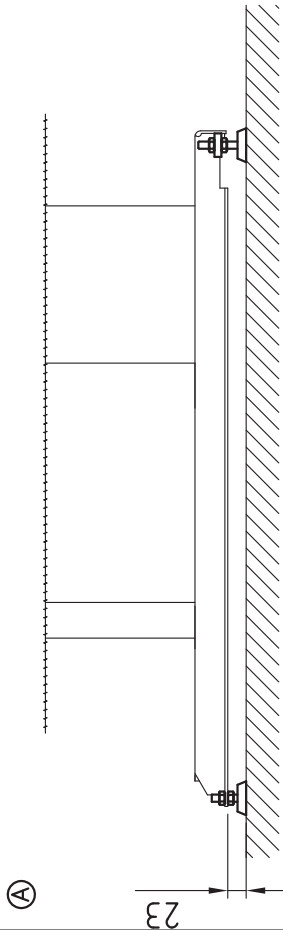


20137

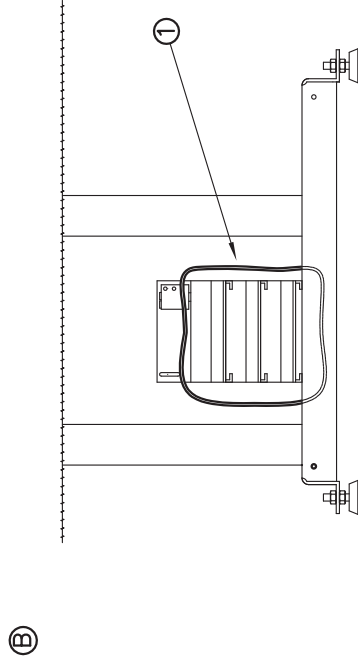


PEDALS ASSEMBLY
MONTAGGIO PIEDINI E PEDALI
ASSEMBLÉE PÉDALES

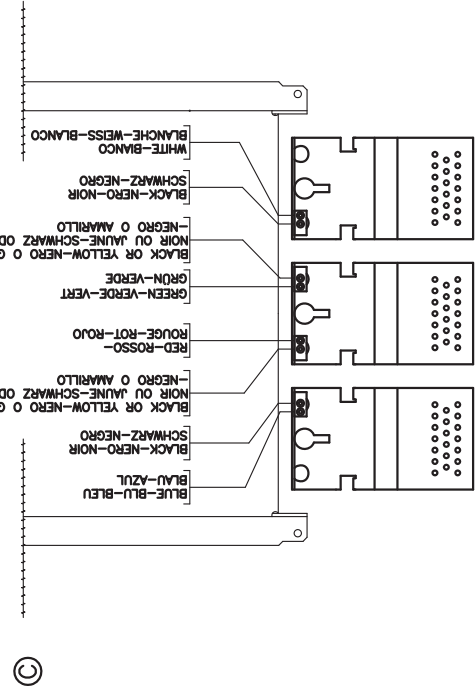
PEDALE MONTAGE
PEDALS ASAMBLEA



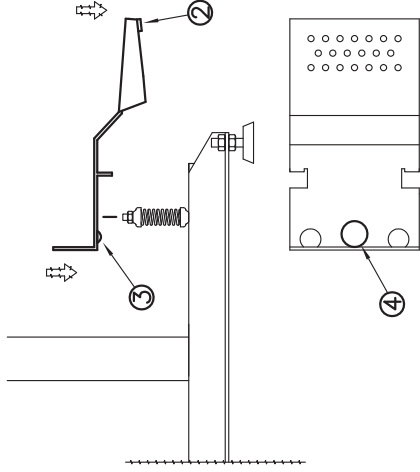
- Fix the rear plastic feet (long thread) and front plastic feet (short thread) as indicated.
- Fissare i piedini posteriori (filetto lungo) e quelli anteriori (filetto corto) come indicato.
- Fixer le pieds en plastique en arrière (long fillet) et devant (court fillet) comme indiqué.
- Bugfix der Rückseite Kunststoff Füße (langer Gewinde), und vor Kunststoff Füße (kurz Gewinde), wie angegeben.
- Fije la parte trasera de plástico pies (largo hilo) y delante de plástico pies (corto hilo), como se indica.



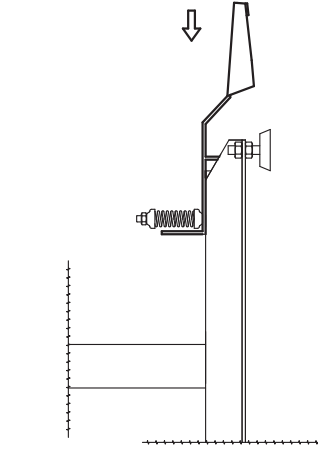
- Cut the plastic tie "1" that blocks the pedals on base
- Tagliare la fascetta in plastica "1" che blocca i pedali sul basamento
- Coupez le ruban de matière plastique "1" qui bloque les pédales à la Base
- Cut Kunststoff Band "1", blockiert die Pedale auf Basis
- Cortar la banda de plástico "1" que bloquea los pedales en la base



- Place the pedals outside the base respecting the colors of the tubes
- Posizionare i pedali all'esterno del basamento rispettando i colori dei tubi
- Placez les pédales en dehors de la base en respectant les couleurs des tubes
- Legen Sie die Pedale außerhalb der Basis respektieren die Farben der Röhren
- Coloque los pedales fuera de la base del respeto de los colores de los tubos



- Make sure the bumpers "2" and "3" are in the correct position. Slip from the pedal so that the spring comes in the hole "4"
- Verificare che i gommini "2" e "3" siano in posizione corretta. Infilare il pedale dall'alto in modo che la molla entri nel foro "4"
- S'assurer que les pare-chocs "2" et "3" sont dans la bonne position. Bordereau de la pédale de façon à ce que le printemps arrive dans le trou "4"
- Stellen Sie sicher, dass die Dichtungen "2" und "3" sind in der richtigen Position. Slip aus dem Pedal, so dass der Frühling kommt in das Loch "4"
- Asegúrese de que las arandelas "2" y "3" está en la posición correcta. Deslizamiento de los pedales para que la primavera llegue en el agujero "4"



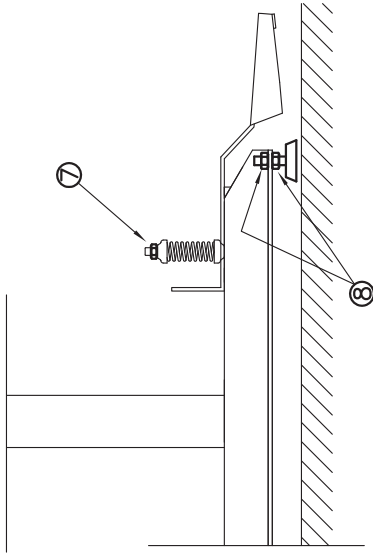
- Push the pedal inward so that the spring climb above the pedal.
- Spingere il pedale verso l'interno in modo che la molla salga sopra il pedale.
- Appuyez sur la pédale vers l'intérieur afin que le ressort monte au-dessus de la pédale.
- Drücken Sie das Pedal nach innen, so dass im Frühjahr klettern über dem Pedal.
- Empujar el pedal de perfeccionamiento activo, para que la primavera suben por encima de los pedales.

- Tilt the pedal so that the two teeth "5" can come into their homes "6"
- Inclinare il pedale in modo che i due denti "5" possano entrare nelle loro sedi "6"
- Incliner la pédale de façon à ce que les deux dents "5" peut entrer dans leurs foyers "6"
- Halten Sie das Pedal, so dass die beiden Zähne "5" können in ihre Heimat "6"
- Sensibilidad a la inclinación del pedal para que los dos dientes "5" puede entrar en sus hogares "6"

PEDALS ASSEMBLY
MONTAGGIO PIEDINI E PEDALI
ASSEMBLÉE PÉDALES

PEDALE MONTAGE
PEDALS ASAMBLEA

Ⓒ



- If the floor is irregular, preventing the proper functioning of the pedals, adjust the nuts "8". If you want to make the pedal harder or softer, adjust nut "7".

-Se il pavimento fosse irregolare, impedendo il corretto funzionamento dei pedali, regolare i dadi "8". Se si desidera rendere il pedale più duro o morbido, agire sul dado "7".

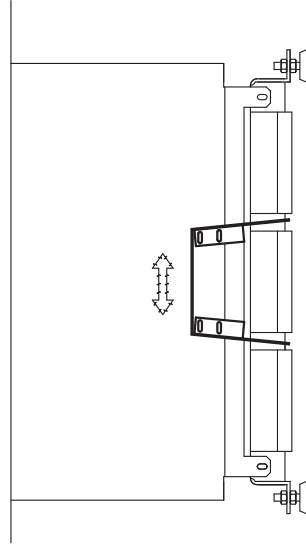
-Si la chaussée est irrégulière, ce qui empêche le bon fonctionnement des pédales, ajuster les écrous "8". Si vous voulez faire la pédale dure ou douce, régler l'écrou "7".

-Wenn das Wort war unregelmäßig, verhindern das ordnungsgemäße Funktionieren der Pedale, fügen Sie Waschanlage "8", die mit dem Fahrrad.

-Wenn Sie wollen, dass das Pedal härter oder weicher, die Nüsse "7".

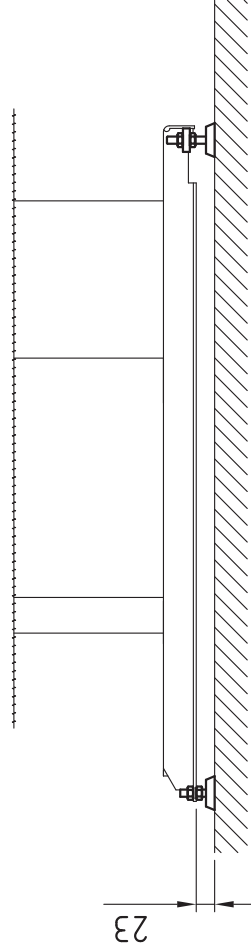
-Si el suelo es irregular, impedir el buen funcionamiento de los pedales, añadir Lavadora "8" se suministra con la bicicleta. Si usted desea hacer más difícil el pedal o suave, que afectan a la tuerca "7".

⒣



-Fix the red cover of central pedal with 4 screws. Adjust it in the middle of the same pedal.
 -Fissare la copertura rossa del pedale centrale con le 4 viti, centrandolo sul pedale stesso.
 -Fixer le rouge couvert de la pédale centrale avec 4 vis; porter au milieu de la même pédale.
 -Sichere die rote Abdeckung der zentralen Pedal mit 4 Schrauben, die in der Mitte des gleichen Pedal.
 -Asegure la cubierta roja de centrales de pedal con 4 tornillos, poner en el centro del pedal de la misma.

Ⓐ

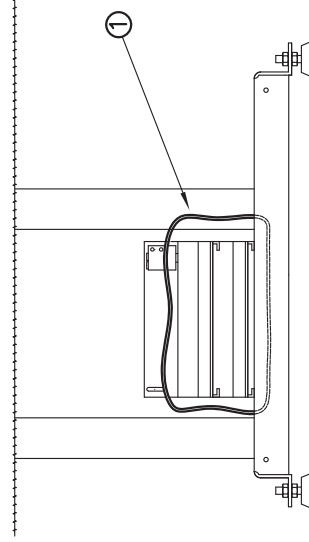


-Fix the rear plastic feet (long thread) and front plastic feet (short thread) as indicated.
 -Fissare i piedini posteriori (filetto lungo) e quelli anteriori (filetto corto) come indicato.

-Fixer le pieds en plastique en arrière (long fillet) et devant (court fillet) comme indiqué.

-Bugfix der Rückseite Kunststoff Füße (langer Gewinde), und vor Kunststoff Füße (kurz Gewinde), wie angeben.
 -Fije la parte trasera de plástico pies (corto hilo) y delante de plástico pies (corto hilo), como se indica.

Ⓑ



-Cut the plastic tie "1" that blocks the pedals on base

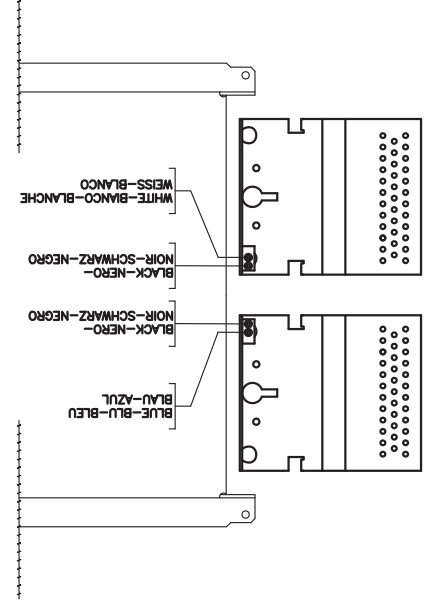
-Tagliare la fascetta in plastica "1" che blocca i pedali sul basamento

-Coupez le ruban de matière plastique "1" qui bloque les pédales à la Base

-Cut Kunststoff Band "1", blockiert die Pedale auf Basis

-Cortar la banda de plástico "1" que bloquea los pedales en la base

Ⓒ



-Place the pedals outside the base respecting the colors of the tubes

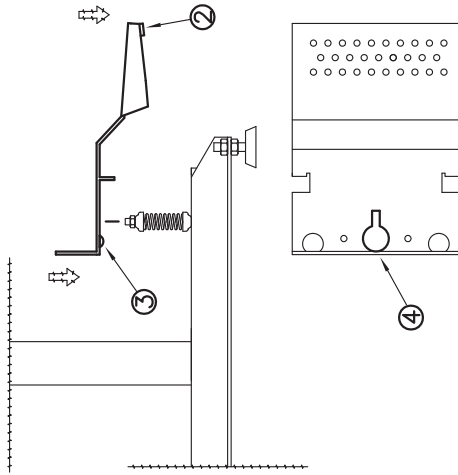
-Posizionare i pedali all'esterno del basamento rispettando i colori dei tubi

-Placez les pédales en dehors de la base en respectant les couleurs des tubes

-Legen Sie die Pedale außerhalb der Basis respektieren die Farben der Röhren

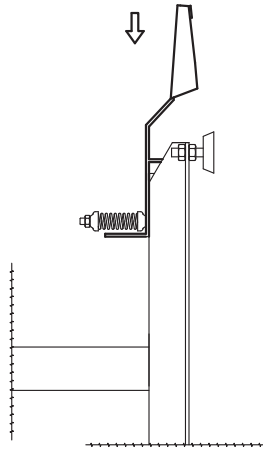
-Coloque los pedales fuera de la base del respeto de los colores de los tubos

- Make sure the bumpers "2" and "3" are in the correct position. Slide the pedal so that the spring comes in the hole "4".
- Verificare che i gommini "2" e "3" siano in posizione corretta. Infilare il pedale dall'alto in modo che la molla entri nel foro "4".
- S'assurer que les pare-chocs "2" et "3" sont dans la bonne position.
- Placer la pédale de façon à ce que le ressort entre dans le trou "4".
- Stellen Sie sicher, dass die Dichtungen "2" und "3" sind in der richtigen Position.
- Slip aus dem Pedal, so dass der Frühling kommt in das Loch "4".
- Asegúrese de que las arandelas "2" y "3" está en la posición correcta.
- Desizamiento de los pedales para que la primavera llegue en el agujero "4".



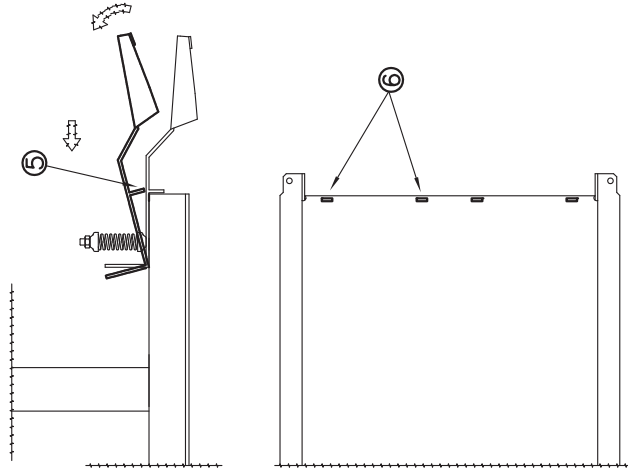
(D)

- Push the pedal inward so that the spring climb above the pedal.
- Spingere il pedale verso l'interno in modo che la molla salga sopra il pedale.
- Appuyez sur la pédale vers l'intérieur afin que le ressort monte au-dessus de la pédale.
- Drücken Sie das Pedal nach innen, so dass im Frühjahr klettern über dem Pedal.
- Empujar el pedal de perfeccionamiento activo, para que la primavera suben por encima de los pedales.



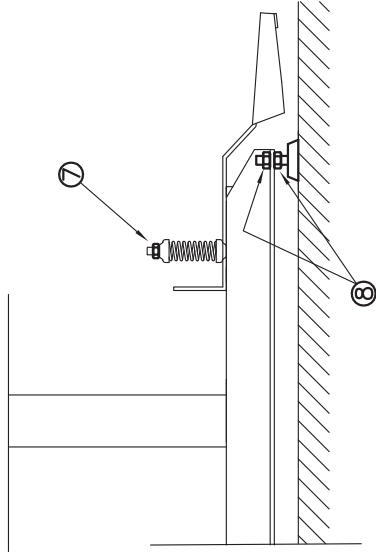
(E)

- Tilt the pedal so that the two teeth "5" can come into their homes "6".
- Inclinare il pedale in modo che i due denti "5" possano entrare nelle loro sedi "6".
- Incliner la pédale de façon à ce que les deux dents "5" peut entrer dans leurs foyers "6".
- Halten Sie das Pedal, so dass die beiden Zähne "5" können in ihre Heimat "6".
- Sensibilidad a la inclinación del pedal para que los dos dientes "5" puede entrar en sus hogares "6".

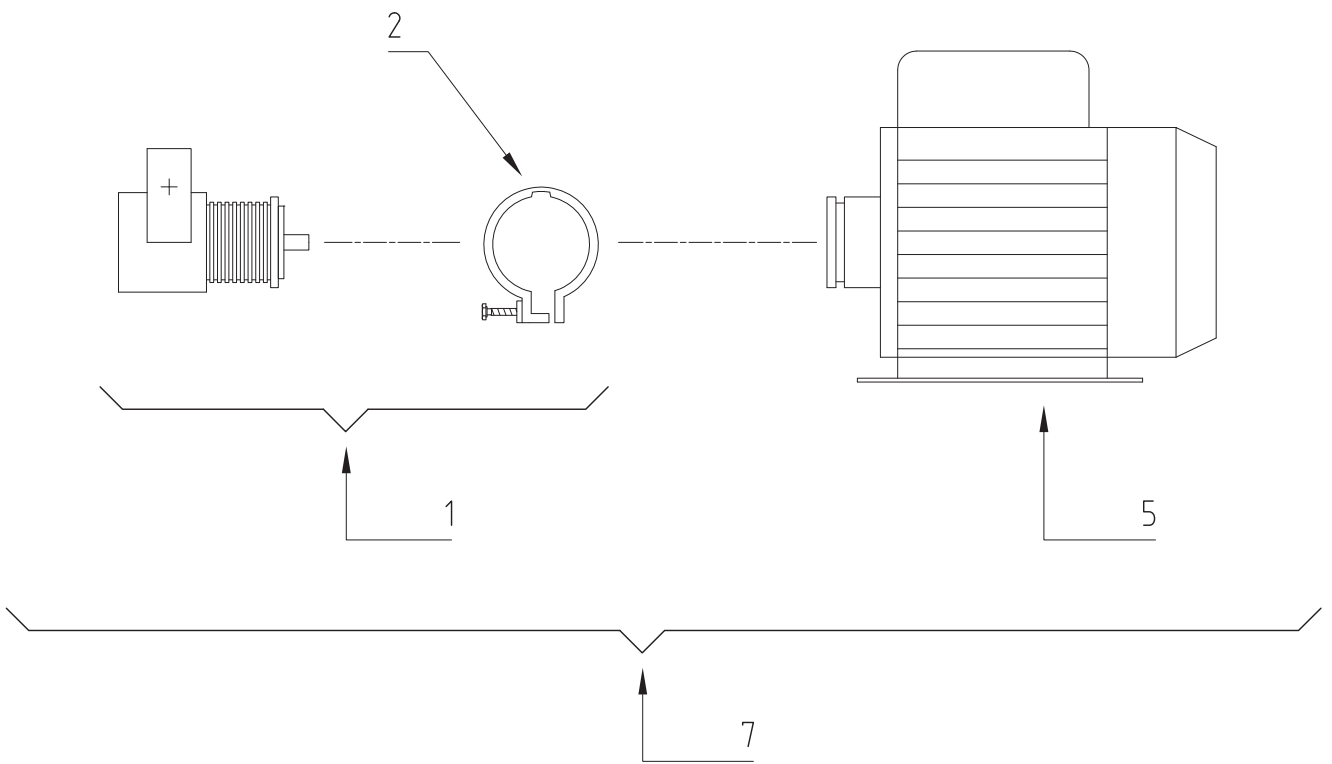
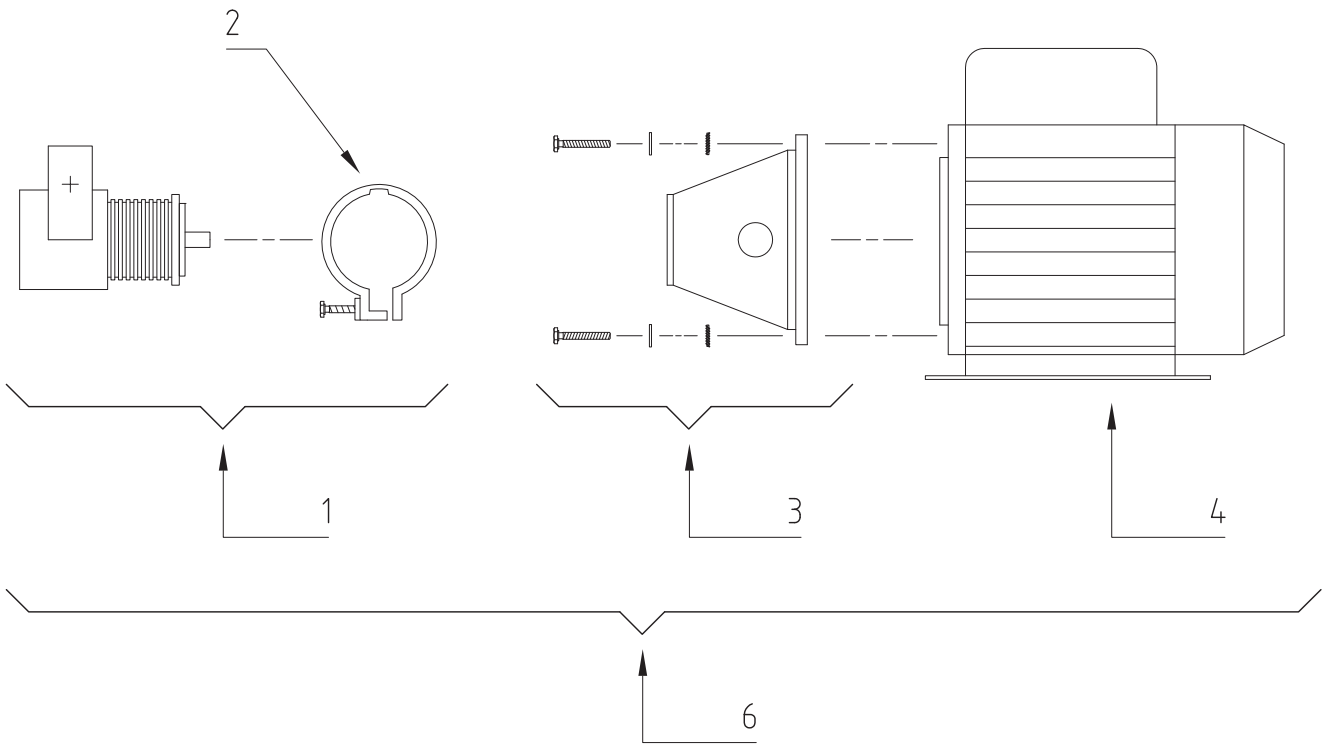


(F)

(G)



- If the floor is irregular, preventing the proper functioning of the pedals, adjust the nuts "8". If you want to make the pedal harder or softer, adjust nut "7".
- Se il pavimento fosse irregolare, impedendo il corretto funzionamento dei pedali, regolare i dadi "8". Se si desidera rendere il pedale più duro o morbido, agire sul dado "7".
- Si la chaussée est irrégulière, ce qui empêche le bon fonctionnement des pédales, ajuster les écrous "8". Si vous voulez faire la pédale dure ou douce, régler l'écrou "7".
- Wenn das Wort war unregelmäßig, verhindern das ordnungsgemäße Funktionieren der Pedale, passen sie die muttern "8". Wenn Sie wollen, dass das Pedal härter oder weicher, die Nüsse "7".
- Si el suelo es irregular, impedir el buen funcionamiento de los pedales, ajustar las tuercas "8". Si usted desea hacer más difícil el pedal o suave, que afectan a la tuerca "7".

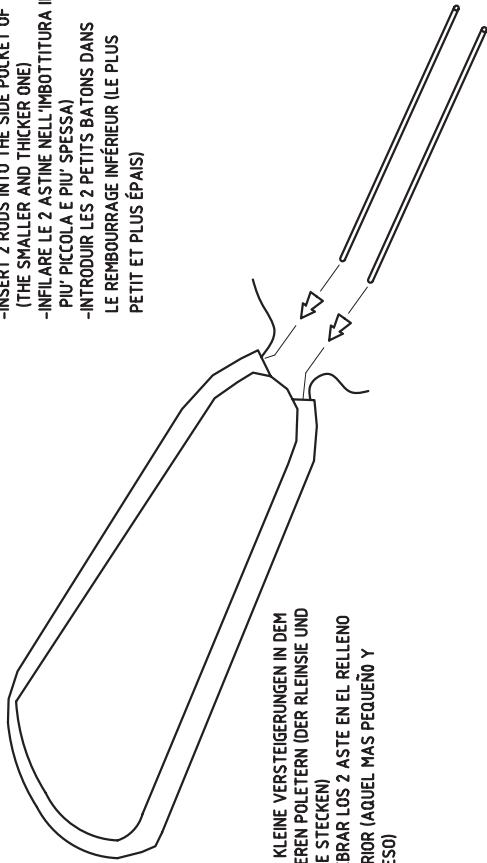


Rel. 01.00

PAXXX PUMP

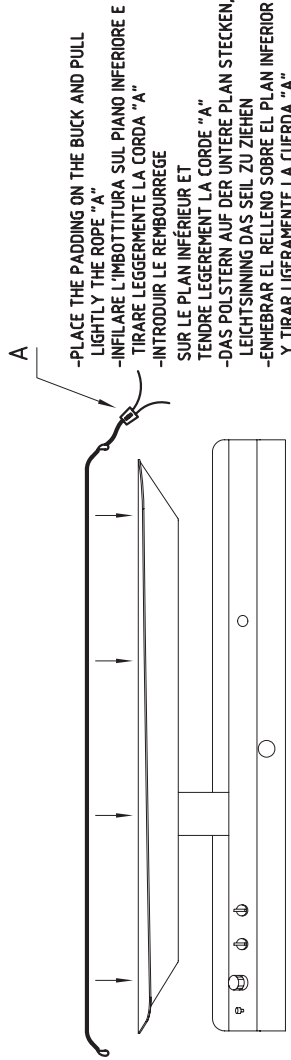
	English	Italiano	Deutsch	Français	Español	
1	21059	Pump PA301, 38", with engine clamp	pompa rotativa PA301, corpo ottone, 3/8", con fascetta attacco motore	Pumpe PA301, 3/8", mit Motorbefestigungsschelle	Pompe PA301, 3/8", avec pince du motor	Bomba PA301, 3/8", con pinza del motor
2	21061	Clamp for motor/joint for pumps PAXXX	Fascetta attacco motore/giunto per pompe PAXXX	K l e m m e f ü r Motorlagerung/Kupplung für Pumpen PAXXX	Pince du motor/couplage des pompes PAXXX	Pinza del motor/acoplamiento para bombas PAXXX
3	21060	couplings kit for pumps PAXXX and engine MEC71 B14	kit giunto 14mm + adattatore 71B14 x pompa PAXXX	Koppelpaket für Pumpen PAXXX und Motor MEC71 B14	kit de couplage pour pompes PAXXX et moteurs MEC71 B14	Kit de acoplamiento para bombas PAXXX y motor MEC71 B14
4	21063.50	motor MEC71 B14 B3 kW0.25 4-pole 230/1/50	motore MEC71 B14 B3 kW0.25 4 poli 230/1/50	Motor B14 MEC71 B3 kW0.25 4-polig 230/1/50	moteur MEC71 B14 B3 kW0.25 4 pôles 230/1/50	motor MEC71 B14 B3 kW0.25 4 polos 230/1/50
	21063.60	motor MEC71 B14 B3 kW0.25 4-pole 220/1/60	motore MEC71 B14 B3 kW0.25 4 poli 220/1/60	Motor B14 MEC71 B3 kW0.25 4-polig 220/1/60	moteur MEC71 B14 B3 kW0.25 4 pôles 220/1/60	motor MEC71 B14 B3 kW0.25 4 polos 220/1/60
5	21058	motor MEC 71 B14 B3 0.3 kW 4-pole 220-230/1/50-60 with special flange for pumps PAXXX	motore MEC71 B14 B3 kW0.3 4 poli 220-230/1/50-60 con flangia speciale per pompe PAXXX	Motor MEC 71 B14 B3 0,3 kW 4-polig 220-230/1/50-60 mit speziellen Flansch für Pumpen PAXXX	moteur MEC 71 B14 B3 0,3 kW 4 pôles 220-230/1/50-60 avec bride spéciale des pompes PAXXX	motor MEC 71 B14 B3 0,3 kW 4 polos 220-230/1/50-60 con brida especial para bombas PAXXX
6	21003.301.50	Pump PA301 230/1/50, assembled	pompa PA301, motore M71 4P 0,25kW, giunto 14mm, adattatore 71B14, montata, 230/1/50	Pumpe PA301 230/1/50, zusammengebaut	Pompe PA301 230/1/50, monté	Bomba PA301 230/1/50, montada
	21003.301.60	Pump PA301 220/1/60, assembled	pompa PA301, motore M71 4P 0,25kW, giunto 14mm, adattatore 71B14, montata, 220/1/60	Pumpe PA301 220/1/60, zusammengebaut	Pompe PA301 220/1/60, monté	Bomba PA301 220/1/60, montada
7	21062.301	pump PA301, special motor 0.3 kW, assembled, 220-230/1/50-60	pompa PA301, motore speciale 0,3kW, montata, 220-230/1/50-60	Pumpe PA301, Spezialmotor 0,3 kW, zusammengebaut, 220-230/1/50-60	pompe PA301, spécial moteur 0,3 kW, monté, 220-230/1/50-60	bomba PA301, especial motor 0,3 kW, montada, 220-230/1/50-60

- INSERT 2 RODS INTO THE SIDE POCKET OF THE BUCK PADDING (THE SMALLER AND THICKER ONE)
- INFILARE LE 2 ASTINE NELL'IMBOTTITURA INFERIORE (QUELLA PIU' PICCOLA E PIU' SPESSA)
- INTRODUIRE LES 2 PETITS BATONS DANS LE REMBOURRAGE INFÉRIEUR (LE PLUS PETIT ET PLUS ÉPAIS)



- DIE 2 KLEINE VERSTEIGERUNGEN IN DEM UNTEREN POLETERN (DER REINSEIN- UND DICKE STECKEN)
- ENHEBRAR LOS 2 ASTE EN EL RELLENO INFERIOR (AQUEL MAS PEQUEÑO Y ESPESO)

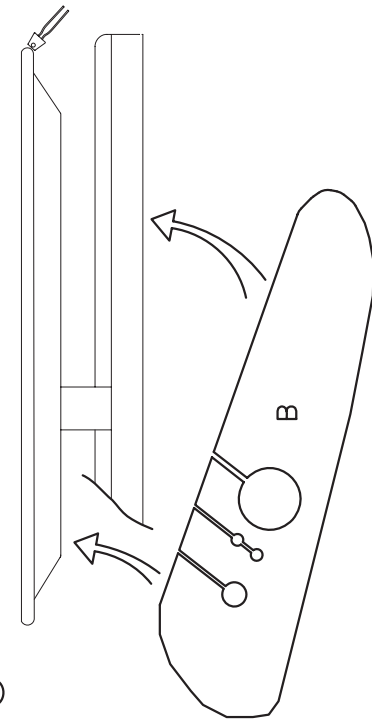
①



- PLACE THE PADDING ON THE BUCK AND PULL LIGHTLY THE ROPE "A"
- INFILARE L'IMBOTTITURA SUL PIANO INFERIORE E TIRARE LEGGERMENTE LA CORDA "A"
- INTRODUIRE LE REMBOURRAGE SUR LE PLAN INFÉRIEUR ET TENDRE LÉGEREMENT LA CORDE "A"
- DAS POLSTERN AUF DER UNTEREN PLAN STECKEN, LEICHTSINNING DAS SEIL ZU ZIEHEN
- ENHEBRAR EL RELLENO SOBRE EL PLAN INFERIOR Y TIRAR LIGERAMENTE LA CUERDA "A"

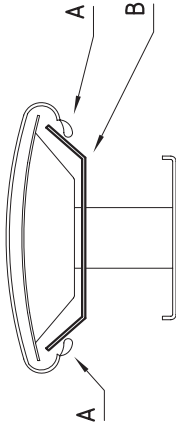
②

- INSERT THE THERMAL INSULATION "B" OF THE BUCK
- INFILARE L'ISOLAMENTO "B" DEL PIANO INFERIORE
- INTRODUIRE L'ISOLATION "B" DU PLAN INFÉRIEUR
- DIE ISOLIERUNG "B" DES UNTEREN PLAN STECKEN
- ENHEBRAR EL AISLAMIENTO "B" DEL PLAN INFERIOR



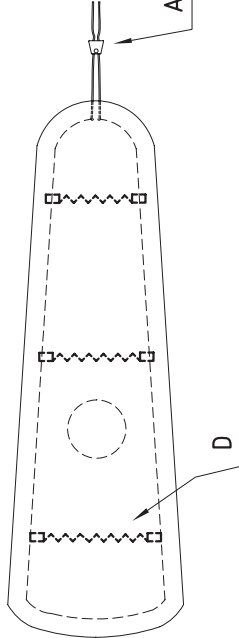
③

④



- INSERT THE INSULATION "B" UNDER THE ROPE "A". CLOSE THE VELCRO BAND
- INFILARE L'ISOLAMENTO "B" SOTTO LA CORDA "A". RICHIUDERE IL VELCRO
- INTRODUIRE L'ISOLATION "B" SOUS LA CORDE "A". RÉSERRER LE VELCRO
- DIE ISOLIERUNG "B" UNTER DAS SIEL "A" STECKEN. WIEDER DEN VELCRO SCHLIEßEN
- ENHEBRAR EL AISLAMIENTO "B" DEBAJO DE LA CUERDA "A". CERRAR EL VELCRO

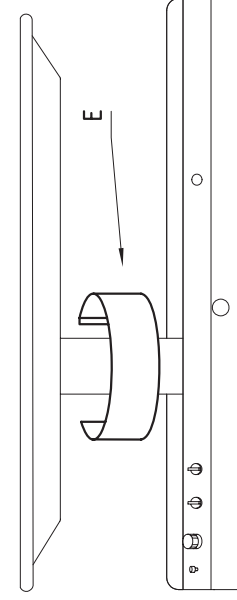
⑤



- HANG THE 3 SPRINGS "D". PULL STRONGLY THE ROPE "A"
- AGGANCIARE LE 3 MOLLE "D". TIRARE A FONDO LE CORDE "A"
- ACCROCHER LES RESSORTS "D" ET TENDRE AU FOND LES CORDES "A"
- DIE FEDERN ANHÄNGEN SCHLIEßLICH DIE SEILE ZIEHEN
- ENGANCHAR LOS 3 MUELLES "D". TIRAR A FONDO LAS CUERDAS "A"



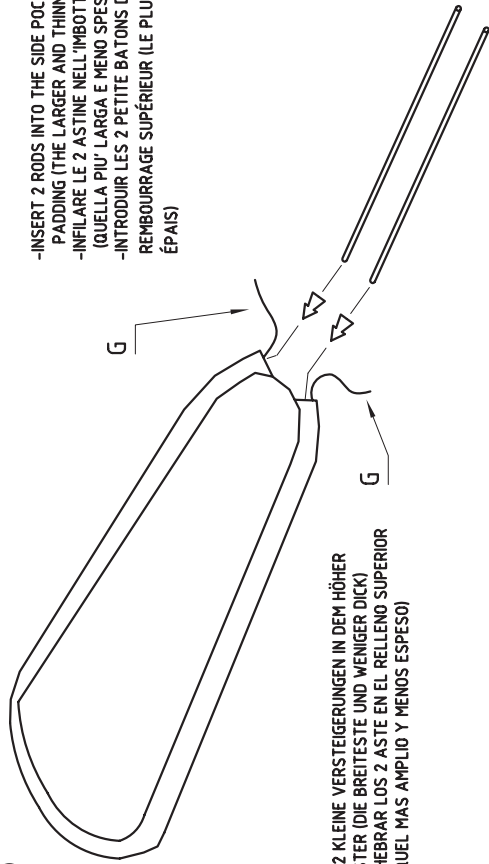
⑥



- PLACE THE TIE "E" OF THE BUCK
- AGGANCIARE LA FASCIA "E" DEL PLATO INFERIORE
- ACCROCHER LA BANDE "E" DU PLATEAU INFÉRIEUR
- DIE BINDE "E" DES UNTEREN PLATO ANÄNGEN
- ENGANCHAR LA FAJA DEL PLANO INFERIOR

7

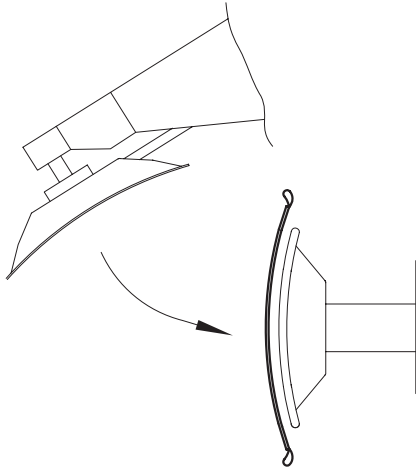
- INSERT 2 RODS INTO THE SIDE POCKET OF THE HEAD PADDING (THE LARGER AND THINNER ONE)
- INFILARE LE 2 ASTINE NELL'IMBOTTITURA SUPERIORE (QUELLA PIU' LARGA E MENO SPessa)
- INTRODUIRE LES 2 PETITE BATONS DANS LE REMBOURAGE SUPERIEUR (LE PLUS LARGE ET MOINS ÉPAIS)



- DIE 2 KLEINE VERSTÄRKUNGEN IN DEM HÖHER POLSTER (DIE BREITESTE UND WENIGER DICK)
- ENHEBRAR LOS 2 ASTE EN EL RELLENO SUPERIOR (AQUEL MAS AMPLIO Y MENOS ESPESO)

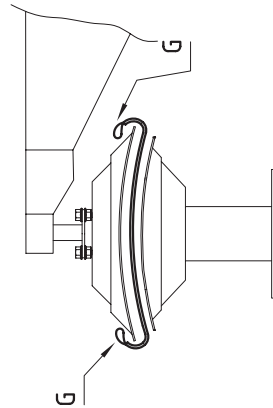
8

- PLACE THE HEAD PADDING (UPSIDE-DOWN) ON BUCK, LOWER HEAD
- POSIZIONARE L'IMBOTTITURA SUPERIORE ROVESCIATA SUL PIANO INFERIORE. ABBASSARE IL PIANO SUPERIORE
- PLACER LE REMBOURAGE SUPERIEUR RENVERSÉ SUR LE PLAN SUPERIEUR. BAISSER LE PLAN SUPERIEUR
- DAS HÖHERE POLSTERN UMGERTHT AUF DEM UNTEREN PLAN POSITIONIEREN. DER HÖHER PLAN SENREN
- POSICIONAR EL RELLENO SUPERIOR VOLCADA SOBRE EL PIANO INFERIOR. BAJAREL PLANO SUPERIOR

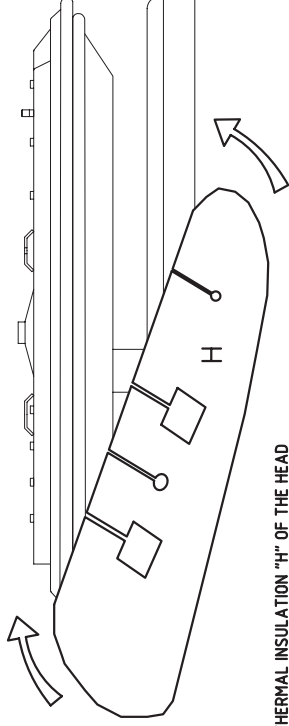


9

- PULL LIGHTLY THE ROPE "G"
- TENDERE LEGGERMENTE LA CORDA "G"
- TENDRE LEGERMENT LA CORDE "G"
- LEICHTSINNING DAS SEIL "G" ZU ZIEHEN
- TIRAR LIEGERAMENTE LA CUERDA "G"

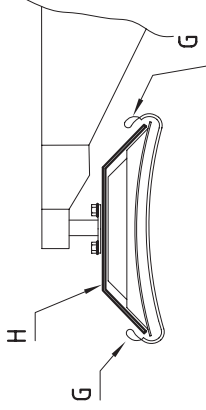


10



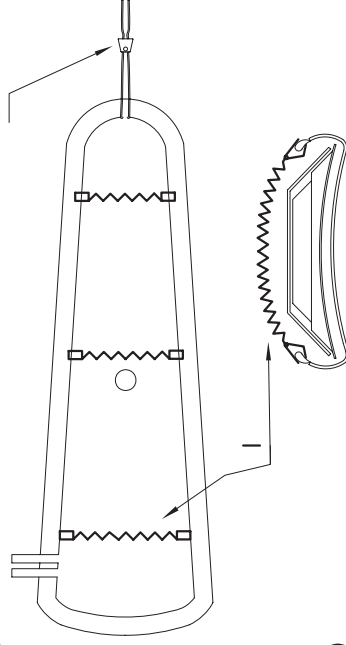
- INSERT THE THERMAL INSULATION "H" OF THE HEAD
- N.B: PAY ATTENTION NOT TO TOUCH THE RED SAFETY FRAME (IF PRESENT)
- INFILARE L'ISOLAMENTO "H" DEL PIANO SUPERIORE
- N.B: FARE ATTENZIONE A NON URTARE L'EVENTUALE TELAIO DI SICUREZZA ROSSO
- INTRODUIRE L'ISOLATION "H" DU PLAN SUPERIEUR
- N.B: FAIRE ATTENTION A NE PAS HEURTER L'EVENUEL CHASSIS DE SURÉTÉ ROUGE
- DIE ISOLIERUNG "H" DES HÖHEREN PLAN STECKEN.
- ACHTUNG: NICHT STOBEN DER EVENTUELLE ROME SICHERMETTS WEBSTUHL.
- ENHEBRAR EL AISLAMIENTO "H" DEL PLANO SUPERIOR.
- TENER CUIDADO CON NO CHOCAR EL EVENTUAL TELAR DE SEGURIDAD ROJO

11



- INSERT THE INSULATION "H" UNDER THE ROPE "G". CLOSE THE VELCRO BAND
- INFILARE L'ISOLAMENTO "H" SOTTO LA CORDA "G". RICHIUDERE IL VELCRO
- INTRODUIRE L'ISOLATION "H" SOUS LA CORDE "G" RÉSSERRER LE VELCRO
- DIE ISOLIERUNG "H" UNTEN DAS SEIL "G" STECKEN DAS VELCRO. WIEDER SCHLIEßEN
- ENHEBRAR EL AISLAMIENTO "H" DEBAJO DE LA CUERDA "G". CERRAR EL VELCRO

12



- HANG THE 3 SPRINGS "I". PULL STRONGLY THE ROPE "G"
- AGGANCIARE LE 3 MOLLE "I"
- TIRARE A FONDO LE CORDE "G"
- ACCROCHER LES 3 RESSORTS "I". TENDRE AU FOND LES CORDES "G"
- DEN FEDERN "I" ANHÄNGEN. SCHLIEDLICH DIE SEILE "G" ZIEHEN
- ENGANCHAR LOS 3 MUELLES "I". TIRAR A FONDO LAS CUERDAS "G"

13

- LIFT UP THE HEAD AND CHECK THE SETTING OF THE PADDINGS. REMEMBER THAT WRINKLES ON NEW PADDING DISAPPEAR ONLY AFTER SOME IRONING CYCLES
- FAR ALZARE IL PIANO SUPERIORE E CONTROLLARE IL POSIZIONAMENTO DELL'IMBOTTITURA. TENER PRESENTE CHE LE EVENTUALI GRINZE RIMA STE NELLE IMBOTTITURE SPARISCONO SOLO DOPO ALCUNI CICLI DI STIRATURA
- FAIRE LEUER LE PLAN SUPERIEUR ET CONTRÔLER LE POSITIONNEMENT DU REMBOURAGE. REMARQUER QUE LES EVENTUELLES RIDES DES REMBOURAGE DISPARAISSENT SEULEMENT APRÉS QUELQUES CYCLES DE RÉPASSAGE
- DAS HÖHER PLAN HEBEN UND DIE POSITIONIERUNG DES POLSTERN KONTROLLIEREN. DIE ETUUELLEN GEBLIEBENTEN FALTEN IN DIE POLSTERN NUR NACH EINIGEN ZYKLEN VON BÜGELN VERISCHWINDEN
- LEVANTAR EL PIANO SUPERIOR Y CONTROLAR EL POSICIONAMIENTO DEL RELLENO. TIERNAS PRESENTE QUE LAS EVENTUALES DESPUÉS DE ALGUNOS CICLOS DE PLANCHADO

**Disposal of Unit / Scarto
dell'elettrodomestico / Entsorgung des
Geräts / Mise au rebut de l'unité / Cómo
deshacerse de la unidad**

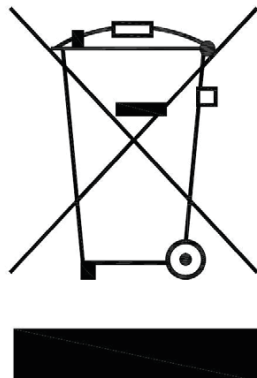


Figure 25
Figura 25
Abbildung 25
Figura 25
Figure 25

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Refer to *Figure 25*. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Ensuring this product is disposed of correctly will help prevent potential negative consequences for the environment and human health which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact the local city office, household waste disposal service, or the source from which the product was purchased.

Questo elettrodomestico è omologato secondo la normativa 2002/96/CE sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche di scarto (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Questo simbolo, visibile sul prodotto o sulla confezione, indica che il prodotto non può essere scartato insieme ai più comuni rifiuti domestici. Consultare la *Figura 25*. Deve invece essere consegnato ad un centro adibito al riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il corretto smaltimento del prodotto serve a prevenire eventuali effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana che potrebbe essere compromessa dallo smaltimento inappropriato di tale prodotto. Riciclando i materiali inoltre si contribuirà a preservare le risorse naturali. Per maggiori informazioni, rivolgersi all'amministrazione comunale locale, ai servizi di smaltimento di rifiuti domestici, o alla ditta presso cui è stato acquistato il prodotto.

Dieses Haushaltsggerät ist gemäß der EU-Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte gekennzeichnet.

Das entsprechende Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung gibt an, dass dieses Produkt nicht als Haushaltsabfall behandelt werden darf. Siehe *Abbildung 25*. Das Produkt muss stattdessen bei einer Recyclingstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte abgegeben werden. Durch Gewährleistung, dass dieses Produkt ordnungsgemäß entsorgt wird, können potenziell negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit der Menschen vermieden werden, die andernfalls durch unsachgemäße Abfallbehandlung dieses Produkts verursacht werden könnten. Das Recycling von Materialien unterstützt die Bewahrung natürlicher Ressourcen. Detaillierte Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, beim

Entsorgungsdienst für Haushaltsabfälle oder bei der Verkaufsstelle, bei der Sie das Produkt gekauft haben.

Cet appareil comporte les symboles conformes à la directive européenne 2002/96/CE sur les déchets des équipements électriques et électroniques (WEEE).

Ce symbole placé sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager. Se reporter à la *Figure 25*. Il doit être rapporté jusqu'à un point de recyclage des déchets électriques et électroniques. En vous assurant que ce produit est correctement recyclé, vous participez à la prévention des conséquences négatives sur l'environnement et la santé publique qui pourraient être causées par une mise au rebut inappropriée de ce produit. Le recyclage des matériaux aide à conserver les ressources naturelles. Pour des informations plus détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter le bureau local de la municipalité, le service d'évacuation des déchets ménagers, ou la source à laquelle le produit a été acheté.

Este aparato electrodoméstico está marcado de acuerdo a la directiva europea 2002/96/CE de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos.

Este símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se tratará como un desecho doméstico. Consulte la *Figura 25*. En vez de ello, se entregará al lugar de recolección correspondiente para reciclar equipo eléctrico y electrónico. El asegurarse de que este producto se desecha correctamente ayudará a evitar consecuencias potenciales negativas para el medio ambiente y la salud humana, que de otro modo podrían producirse si se desecha de manera inapropiada este producto. El reciclado de materiales ayudará a conservar los recursos naturales. Para obtener información más detallada sobre cómo reciclar este producto, sírvase comunicarse con la oficina local de su ciudad para servicios de desechos domésticos o con el lugar donde adquirió el producto.